



• YACHACHINAPAQ SHIMIKUNA •

Chawpi Qichwa

VOCABULARIO PEDAGÓGICO DE LA
LENGUA ORIGINARIA QUECHUA CENTRAL



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l



• YACHACHINAPAQ SHIMIKUNA •

Chawpi Qichwa

VOCABULARIO PEDAGÓGICO DE LA
LENGUA ORIGINARIA QUECHUA CENTRAL



PERÚ

Ministerio
de Educación



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yachachinapaq simikuna chawpi qichwa
Vocabulario pedagógico de la lengua originaria quechua central

© Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología, Cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición 2020

Tiraje: XXXX ejemplares

Impreso en setiembre 2020

Elaboración de contenido:

Franklin Espinoza Bustamante, Richard Ibarra Valer

Recopilación primera etapa:

Cervantes Julca Guerrero, German Garay Espinoza, Rolando Roca Zarzoza

Recopilación segunda etapa:

Richard Ibarra Valer

Revisión de contenido:

Humberto Avelino León Huarac

Revisión lingüística:

Franklin Espinoza Bustamante

Validación participativa:

Cervantes Ovidio Julca Guerrero, Edgar Rolando Santiago Bernardo, Eliseo Santiago Alvarado Caushi, Esaú Jaramillo Falcón, Fidel Simarejo Rentera Reyes, Germán Omar Garay Espinoza, Humberto Avelino León Huarac, Judit Grimanela Quispe Loli, Milton Loarte Alvarado, Nolberto Herrera Martel, Robher Rodríguez Malpartida, Teddy Castillo Achic, Vilma Orellano Mallqui, Yoni Javier Ramírez Paredes

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB):

Marleny Rodríguez Agüero

Diseño y diagramación:

Renato López Prieto

Ilustraciones:

Banco de imágenes de la DEIB

Cuidado de edición:

Marleny Rodríguez Agüero

Editorial Roel S.A.C.

Psje. Miguel Valcárcel 361, Urb. San Francisco.

Ate, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N°

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Contenido

| | |
|--|-----------|
| Presentación (DEIB/DIGEIBIRA) | 5 |
| Introducción | 7 |
| Símbolos y abreviaturas | 10 |
| Anotaciones sobre la escritura del quechua central | 11 |
| 1. El alfabeto unificado oficial | 11 |
| 2. Reglas básicas de escritura estandarizada del quechua central | 12 |
| 2.1 De la escritura de la consonante /ts/ | 12 |
| 2.2 De la escritura de la consonante /s/ | 13 |
| 2.3 De la escritura de las palabras compuestas y reduplicadas | 13 |
| 2.4 De la escritura de los préstamos | 14 |
| Parte I Quechua central - Castellano | 15 |
| Área de Comunicación | 16 |
| Área de Matemática | 33 |
| Área de Personal social y Ciencia y tecnología | 74 |

| | | |
|------------------|---|------------|
| Parte II | Castellano - Quechua central | 111 |
| | Área de Comunicación | 112 |
| | Área de Matemática | 117 |
| | Área de Personal social y Ciencia y tecnología | 130 |
| Parte III | Palabras por campos semánticos del quechua central | 141 |
| | Animales | 142 |
| | Plantas | 148 |
| | Anatomía | 155 |
| | Bibliografía | 158 |

Presentación

Estimados maestros y maestras:

La implementación de la política de educación intercultural bilingüe (EIB), a través del Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe (MOSEIB), implica contar con un conjunto de normas, así como herramientas lingüísticas y pedagógicas para su adecuada concreción en las instituciones educativas que atienden a estudiantes de pueblos originarios o indígenas.

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) perteneciente a la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (Digeibira), viene elaborando estas herramientas que ayuden a los docentes de EIB a desarrollar un trabajo de calidad que permita el logro de los aprendizajes esperados en los estudiantes.

Yachachinapaq shimikuna chawpi qichwa es una herramienta lingüística que permitirá a los docentes de escuelas EIB tener información sobre la terminología técnico-pedagógica en su lengua originaria y poder usarla en el desarrollo de su práctica docente, tanto a nivel oral como escrito. De esta forma podremos avanzar en la construcción de estilos escritos que se vayan estandarizando por acción de los hablantes de esta lengua indígena. Todo esto es necesario para desarrollar la propuesta pedagógica de EIB y promover competencias comunicativas en la lengua originaria, ya sea esta como lengua materna o segunda lengua de los estudiantes.



El presente material es el resultado de un trabajo conjunto entre lingüistas, docentes, representantes de organizaciones indígenas y especialistas EIB, construido a partir de las experiencias de escritura desarrolladas hasta la fecha.

Ponemos a disposición de ustedes: maestros y maestras de las instituciones educativas donde asisten estudiantes del pueblo quechua central, para que sea un material de consulta permanente sobre la terminología pedagógica de esta lengua. Un docente que maneja en forma oral y escrita la lengua originaria de sus estudiantes y desarrolla competencias lingüísticas y comunicativas en ella, contribuirá a lograr los cambios necesarios para llevar a cabo el MOSEIB, en sus diferentes formas de atención y, por lo tanto, al desarrollo de aprendizajes pertinentes en los estudiantes de los pueblos originarios.

Introducción

El presente vocabulario pedagógico fue elaborado en varias etapas. En una primera etapa, se recopilaron los diferentes términos pedagógicos, principalmente, de los cuadernos de trabajo de las áreas pedagógicas de Comunicación, Matemática y Personal social y Ciencia y tecnología; elaborados y publicados hasta el año 2017 por el Ministerio de Educación del Perú, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB). Asimismo, es importante mencionar que esta primera etapa estuvo a cargo de los docentes: Cervantes Julca Guerrero, German Garay Espinoza y Rolando Roca Zarzoza, para las tres áreas pedagógicas mencionadas. Es menester agregar también, que la data recogida en la primera etapa fue socializada y revisada en el “Taller Macrorregional del Quechua Central”, llevado a cabo en la ciudad de Huaraz, los días 29, 30 de noviembre y 1 de diciembre del año 2018, con la participación de docentes bilingües, especialistas EIB, lingüistas, intérpretes del Ministerio de Cultura y representantes de la sociedad civil del pueblo quechua central, de las regiones de Ancash, Huánuco, Pasco, Junín, La Libertad y Lima provincias.

En una segunda etapa, se recopilaron nuevos términos pedagógicos, implementados en los cuadernos de trabajo de la edición del año 2019. Una vez que se contó con la lista de términos pedagógicos, se procedió a hacer el análisis, específicamente, se examinaron los neologismos; considerando si fueron validados y consensuados por los hablantes, su procedimiento de creación (acuñación, expansión de significado o préstamos) y su uso en la escuela. También se analizó su coherencia en diferentes contextos temáticos y su funcionalidad en las diferentes áreas pedagógicas, arriba mencionadas. Para examinar la coherencia y pertinencia de estos términos, se trabajó con las gramáticas y obras lexicográficas disponibles para el quechua central, además de someterlos a prueba en diferentes contextos de uso.

En una tercera etapa, se establecieron las entradas, sus categorías gramaticales y sus respectivas equivalencias en castellano, por cada área pedagógica tratada. En una última etapa, se añadieron los ejemplos para cada una de las entradas y sus glosas en castellano.

El vocabulario está estructurado en tres partes. **En la primera parte:** Quechua central - Castellano, los términos están agrupados en las áreas curriculares de Comunicación, Matemática y Personal social y Ciencia y tecnología. En cada área aparece a la izquierda la entrada en quechua central

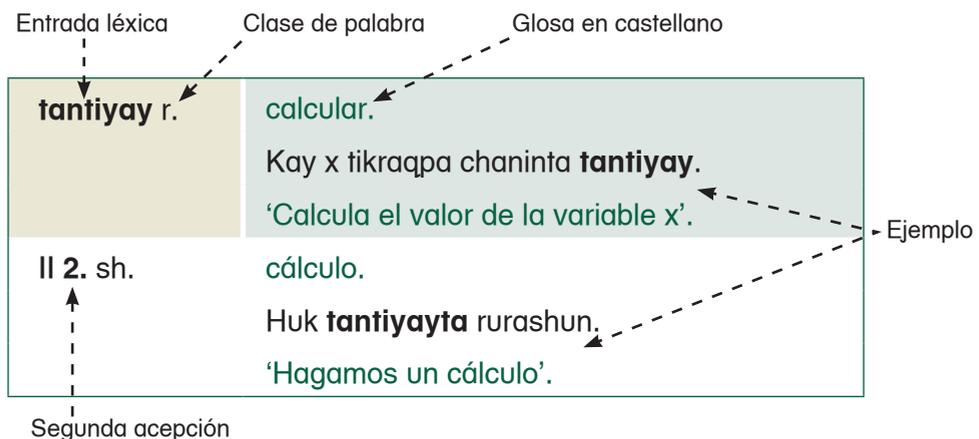
y a la derecha su equivalente en castellano; ordenadas alfabéticamente. Es importante señalar que, en la primera parte del vocabulario, cada entrada contiene los siguientes elementos:

1. **Entrada léxica:** es el neologismo en quechua central.
2. **Clase de palabra:** informa si la entrada es un nombre, un verbo, un adjetivo o es equivalente a una frase¹.
3. **Glosa:** es la forma equivalente en la lengua castellana.
4. **Ejemplo:** es el uso del neologismo en una oración o en oraciones, de acuerdo al contexto comunicativo del área, con su traducción o traducciones al castellano.

Estos elementos se ilustran en el siguiente ejemplo del área de Comunicación:

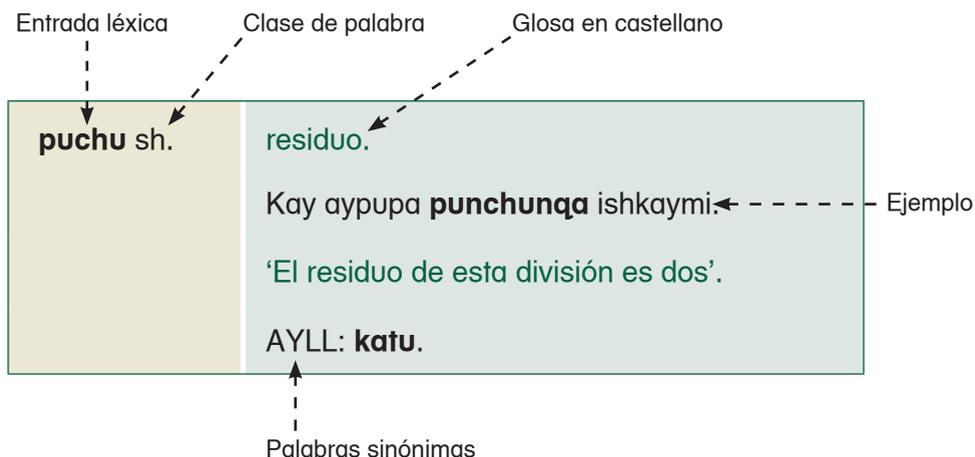


Cuando las palabras presentan más de una acepción, la información de las entradas se representa como se muestra en el siguiente ejemplo del área de Matemática:

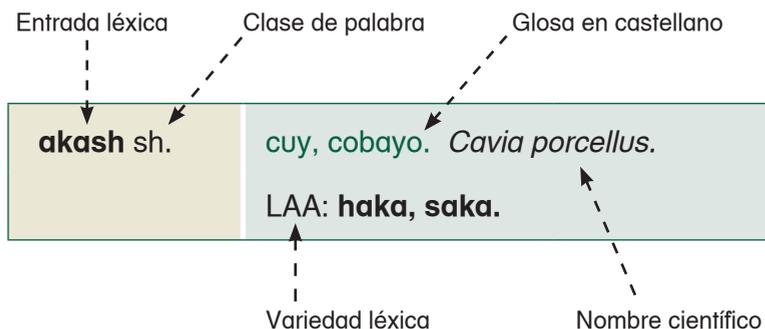


1. Para mayor información, ver las abreviaturas consignadas en la página 10

De igual forma, cuando las entradas en quechua central poseen sinónimos, se presentan de acuerdo al siguiente esquema:



En la segunda parte: Castellano – Quechua central, por el contrario, se presenta a la izquierda la entrada en castellano y a la derecha su equivalente en quechua central. **En la tercera parte,** se ofrece un grupo de palabras de uso no especializado, pero que suelen ser empleadas en el área de Ciencia y ambiente, las cuales hemos rotulado como: “Palabras por campos semánticos del quechua central”. Las mismas que están ordenadas de acuerdo a los campos semánticos: animales, plantas y anatomía. Para el caso de palabras que presentan más de una forma léxica, dentro de las variedades del quechua central, se representan de la siguiente forma:



Símbolos y abreviaturas

| | |
|-----|---|
| ‘ ’ | Encierra los ejemplos en castellano |
| () | Encierra aclaraciones |
| | Separa acepciones |
| // | Encierra las representaciones fonológicas |
| < > | Los diples indican la representación ortográfica |
| ≠ | Simboliza oposición de palabras |
| ~ | Señala la forma alternante |
| [] | Encierra la representación fonética |
| - | Para escribir las palabras reduplicadas y algunas palabras compuestas |

| | |
|--------------|---------------|
| AYLL | Ayllushimi |
| chak. | chakra-aruy |
| hay. | haynichaq |
| kim. | kimika |
| kur. | kurkuyachay |
| kuy. | kuyukallpa |
| LAA | Laaya |
| pat. | patsasiqi |
| qill. | qillay kamana |
| r. | rimana |
| ri. | rimaycha |
| sh. | shuti |
| yap. | yapaq |

| | |
|--------------|---------------------|
| SIN | Sinónimo |
| agri. | agricultura |
| jur. | jurídico |
| quím. | química |
| anat. | anatomía |
| fís. | física |
| VAR | Variedad |
| geog. | geografía |
| econ. | economía |
| v. | verbo |
| fr. | frase |
| n. | nombre o sustantivo |
| adj. | adjetivo |

Anotaciones sobre la escritura del quechua central

1. El alfabeto unificado oficial

El alfabeto o *achawayta* del quechua central consta de 24 letras o grafías: 6 son grafías vocálicas <a, i, u, aa, ii, uu> y 18 son grafías consonánticas <ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, tr, w, y>. Este alfabeto unificado del quechua central se desprende de la R.M. N° 1218-85-ED, que contempla el panalfabeto de la lengua quechua. Observemos, en el siguiente cuadro, el nombre de cada una de las letras y sus ejemplos representativos:

| QILLQA | SHUTI | SHIMI |
|--------|-------|----------------|
| <a> | a | a ñas |
| <aa> | aa | qa ara |
| <ch> | cha | ch arki |
| <h> | ha | ra hu |
| <i> | i | pi shqu |
| <ii> | ii | chi ina |
| <k> | ka | ma nka |
| <l> | la | la wa |
| <ll> | lla | llu llu |
| <m> | ma | mu ti |
| <n> | na | ni na |
| <ñ> | ña | ña qcha |

| QILLQA | SHUTI | SHIMI |
|--------|-------|------------------------------|
| <p> | pa | pa pa |
| <q> | qa | qa ntu |
| <r> | ra | ru ntu |
| <s> | sa | si nqa |
| <sh> | sha | sh unqu |
| <t> | ta | ta nta |
| <ts> | tsa | tsi ktsi ² |
| <tr> | tra | qu tra ³ |
| <u> | u | u chu |
| <uu> | uu | yu ura |
| <w> | wa | wa si |
| <y> | ya | ya nta |

2. La <ts> es una letra que no se puede generalizar para todo el quechua central, porque el sonido que representa no existe en todas las variedades de esta macrovariedad.
3. De igual modo, la letra <tr> no se puede generalizar para todo el quechua central, porque el sonido representado por esta letra existe solo en algunas variedades.

2. Reglas básicas de escritura estandarizada del quechua central

2.1 De la escritura de la consonante /ts/

La consonante /ts/ se escribe con la letra <ts>. Esta consonante, según los estudios históricos de la familia lingüística quechua, es un sonido que ha derivado de la consonante africada palatal /č/. Por esta razón, en un examen global del quechua central, se puede constatar que, en general, este sonido se presenta como una forma alternante de la africada palatal. No obstante, en la actualidad, en ciertas variedades del quechua central, este sonido se comporta como un fonema distintivo en un grupo de palabras. En estos casos, por ejemplo, en *pacha* ≠ *patsa*, *chaki* ≠ *tsaki*, etc., se usará obligatoriamente la grafía <ts>. Pero cuando se trate de una forma alternante, en aras de una escritura unificada del quechua central, se preferirá escribir a partir de la consonante antigua /č/. Veamos los siguientes ejemplos:

| | |
|-----------------------------------|------------|
| chaka ~ tsaka ~ saka | ‘puente’ |
| chuku ~ tsuku ~ suku | ‘sombrero’ |
| chuqllu ~ tsuqllu ~ suqllu | ‘choclo’ |
| chakwa ~ tsakwa ~ sakwa | ‘perdiz’ |
| achka ~ atska ~ aska | ‘bastante’ |

En los ejemplos propuestos, se puede advertir que en el quechua central existen formas alternantes, por ejemplo, en **chuku* ~ *tsuku* ~ *suku* ‘sombrero’. Cuando nos encontramos frente a formas alternantes, en la escritura estandarizada del quechua central, se opta por la forma conservada o antigua, la cual está señalada por un asterisco. Las otras formas se indican usando los paréntesis o mediante notas de pie de página⁴.

4. <chuku (tsuku) (suku)>.

2.2 De la escritura de la consonante /s/

La consonante /s/ se escribe con la letra <s>. Esta consonante, en algunas variedades del quechua central, ha cambiado a [h], incluso en algunas palabras ha desaparecido completamente. Estos casos se pueden observar en los siguientes ejemplos:

| | |
|---------------------------------|------------------|
| kimsa ~ kima | 'tres' |
| suqta ~ huqta ~ uqta | 'seis' |
| pusaq ~ puwaq | 'ocho' |
| qasa ~ qaha ~ qahapa | 'helada' |
| wasi ~ wahi ~ wayi | 'casa' |
| sara ~ sala ~ hara ~ ara | 'maíz' |
| sacha ~ hacha | 'árbol, arbusto' |
| sallqa ~ hallqa ~ allqa | 'puna' |

Ante estos casos de variación dialectal, en la escritura estandarizada del quechua central, se escribe a partir de las formas antiguas y las otras formas se señalan a través de paréntesis o notas de pie de página.

2.3 De la escritura de las palabras compuestas y reduplicadas

Las palabras compuestas, en tanto sean unidades semánticas y sintácticas, se escriben juntas. Para escribir las palabras reduplicadas se usa un guion. También se usa un guion para escribir aquellas palabras compuestas en las que el primer constituyente del compuesto termina en una vocal y el segundo empieza en una vocal. Veamos los siguientes ejemplos:

| | |
|-------------------|-------------------------|
| pachamanka | 'pachamanca' |
| yachaywasi | 'escuela' |
| rumi-rumi | 'pedregal' |
| sara-sara | 'maizal' |
| siki-uchku | 'año' |
| manka-uma | 'torpe (en el razonar)' |

2.4 De la escritura de los préstamos

Los préstamos provenientes del castellano, que se han adaptado a la estructura fonológica del quechua central, se escriben a la manera quechua, es decir, con las grafías del quechua central. Obsérvese los siguientes ejemplos:

| | |
|----------------|-----------|
| waaka | 'vaca' |
| uusha | 'oveja' |
| kawallu | 'caballo' |
| tuuru | 'toro' |

Los préstamos, que no se han adaptado a la estructura fonológica del quechua central o están en proceso de adaptación, se escriben como extranjerismos, es decir, no se adecúan a la ortografía del quechua. Veamos los siguientes ejemplos:

| |
|-----------------------------|
| <i>Laptop</i> |
| <i>Televisión</i> |
| <i>Lavadora</i> |
| <i>Facebook</i> |
| <i>Refrigeradora</i> |



Parte I

Quechua central - Castellano

Área de Comunicación

| | | | |
|----|-----------------------------|--|--|
| A | achawaya sh. | <p>abecedario, alfabeto.</p> <p>Achawayapa hanllankunata llimpiy. ‘Pinta las vocales del alfabeto’.</p> | |
| | akta sh. | <p>acta.</p> <p>Kuntur runa aktata ñawinchaykan. ‘Kuntur está leyendo el acta’.</p> | |
| | alli qillqay ri. | <p>ortografía.</p> <p>Alli qillqayqa alli qillqanapaqmi yaachimanchik. ‘La ortografía nos da pautas para escribir’.</p> | |
| | aranway sh. | <p>fábula.</p> <p>Aranwayta qillqanaykipaq yuyayniykikunata patsachiy. ‘Organiza tus ideas para que escribas una fábula’.</p> | |
| | awniq rimay ri. | <p>oración afirmativa.</p> <p>Kimsa awniq rimaykunata qillqay. ‘Escribe tres oraciones afirmativas’.</p> | |
| | awqashimi sh. | <p>palabra antónima.</p> <p>Kushishqa shimipa awqashiminta ashiy. ‘Busca el antónimo de la palabra <i>kushishqa</i>’.</p> | |
| | ayllushimi sh. | <p>palabra sinónima.</p> <p>Yanukuy shimipa ayllushiminqa arukuy shimimi. ‘El sinónimo de la palabra <i>yanukuy</i> es <i>arukuy</i>’.</p> | |
| CH | chakanarama sh. | <p>crucigrama.</p> <p>Kay chakanaramata huntapay. ‘Completa este crucigrama’.</p> | |
| | challwa tikasiqi ri. | <p>diagrama del pez, pez de Ishikawa (organizador).</p> <p>Tupac Amaru shaarishqanpita challwa tikasiqita ruray. ‘Elabora un diagrama del pez sobre el levantamiento de Tupac Amaru’.</p> | |

| | | |
|-------------------------|---|---|
| chika sh. | plural. ¿Mayqan huntachiqtaq chikapaq ? '¿Cuál es el sufijo para el plural?' | |
| chikayachiy r. | pluralizar. Shapachaw kayqaq shimikunata chikayachiy . 'Pluraliza las palabras que están en singular'. | |
| chuyanchay sh. | aclarar, esclarecer. Yuyayniykikunata shumaq chuyanchay . 'Esclarece bien tus ideas'. | |
| haapashimi sh. | glosario. Huk shimita mana kaayirqa, haapashimiman rikay. 'Si no comprendes una palabra, revisa el glosario'. | H |
| hanlla sh. | vocal. Chawpi qichwapaqa suqtaami hanllankuna kapun. 'El quechua central tiene seis vocales'. | |
| harawi sh. | poema, poesía. Harawipa yupin rikanqaykichaw huk harawita qillqay. 'Escribe un poema en la silueta que observas'. | |
| hatun qillqa ri. | letra mayúscula. ¿ Hatun qillqakunata ñishirqunkiku? '¿Utilizaste las letras mayúsculas?' | |
| haylli sh. | ¡viva!, vitoreo. ¡Haylli qichwa shiminchik! '¡Viva nuestra lengua quechua!'. | |
| huntachiq sh. | sufijo. -kuna, -ya shimi huntachiqyuq shimikunata siqinchay. 'Subraya las palabras que tienen los sufijos -kuna y -ya'. | |
| ichik qillqa ri. | letra minúscula. Shimikunapa shutinkunataqa ichik qillqawanmi qillqanchik. 'Los nombres de las lenguas se escriben con letras minúsculas'. | I |

| | | |
|---|------------------------------|---|
| | ishkay shutu ri. | dos puntos (signo). Kartata qillqarmi ishkay shututa iñishinchik. 'Al escribir una carta usamos los dos puntos'. |
| K | kaayichikuq chiku ri. | paréntesis. Kaayichikuq chikutaqa imatapis yapanapaqmi iñishinchik. 'Usamos los paréntesis para agregar alguna información'. |
| | kaayichiy r. | explicar. Kay yachakuychaw papata imanaw qishushqanchikpita kaayichiyashqayki. 'En esta sesión les voy a explicar sobre la forma de cómo almacenamos la papa'. |
| | kaayiy r. | entender, comprender. Rimaqkuna llapan yachayanqanta willakuyan, wiyaqkuna alli kaayiyaananpaq . 'Los que hablan exponen todo lo que sepan para que comprendan los oyentes.' |
| | kalirama sh. | caligrama. Peru hatun shuyunchikpita huk kaliramata qillqay. 'Escribe un caligrama sobre nuestro Perú'. |
| | kamachikuq rimay ri. | oración imperativa. Kay awniq rimaykunata kamachikuq rimaykunaman tikrachiy. 'Estas oraciones afirmativas conviértelas a oraciones imperativas'. |
| | kanan patsa ri. | tiempo presente. Ishkay rimaykunata kanan patsachaw qillqay. 'Escribe dos oraciones en tiempo presente'. |
| | kapuq yap. | posesivo. Kay shimikunata kapuq huntachiqkunawan huntapay. 'Completa estas palabras con los sufijos posesivos'. |
| | kaqnin sh. | índice, contenido, elemento. ¿ Kaqninkuna qillqayniichaw kanku? '¿Mi escrito contiene sus partes?'. |

karta sh.

carta.

Mamanpaq Lliku huk **kartata** qillqarqan.

‘Gregoria escribió una carta para su mamá’.

kasta sh.

categoría, clase.

Shutikunaqa huk **kasta** shimimi.

‘El sustantivo es una clase de palabra’.

kasta shimikuna ri.

familia de palabras.

Kasta shimikunapa shuqankunata qillqay.

‘Escribe ejemplos de familia de palabras’.

kawayqillqa sh.

biografía.

Cesar Vallejopa **kawayqillqanta** maytukunachaw ashiy.

‘Busca sobre la biografía de Cersar Vallejo en los libros’.

kiki kawayqillqa ri.

autobiografía.

Kiki kawayqillqaykita qillqay.

‘Escribe tu autobiografía’.

kiki shuti ri.

sustantivo propio.

Runakunapa shuntikunaqa **kiki shutikunami** kayan.

‘Los nombres de personas son sustantivos propios’.

kikinlla sh.

igual.

Arukuy shimiwan yanukuy shimiqa **kikinllami** kayan.

‘La palabra *arukuy* y la palabra *yanukuy* son iguales’.

kinra sh.

guion.

Wakin purwakashqa shimikunapa qillqayninchawqa **kinratami** iñishinchik.

‘En la escritura de algunas palabras usamos el guion’.

kushichikuq qillqay ri.

texto recreativo.

Llapaykikuna **kushichikuq qillqayta** qillqayay.

‘Todos escriban un texto recreativo’.

| | | | |
|---|----------------------------|---|--|
| L | laaya sh. | <p>especie.</p> <p>Anti markanchikkunachawqa imayka laaya papakunatami unay patsakunapita muruyan.</p> <p>‘En los pueblos andinos siembran diferentes especies de papa desde hace mucho tiempo’.</p> | |
| | luqya sh. | <p>consonante.</p> <p>Chawpi qichwaqa 18 luqyayuqmi.</p> <p>‘El quechua central tiene 18 consonantes’.</p> | |
| M | maha sh. | <p>complemento.</p> <p>Kay rimaychaw huk mahami rikakan.</p> <p>‘En esta oración se puede observar un complemento’.</p> | |
| | mananchaq rimay ri. | <p>oración negativa.</p> <p>Awniq rimaykunata mananchaq rimaykunaman tikrachiy.</p> <p>‘Convierte las oraciones afirmativas en negativas’.</p> | |
| | mañakuy sh. | <p>solicitud, memorial.</p> <p>Mañakuyninchikta manaraqmi kutichimanchiktsu.</p> <p>‘Todavía no nos responden nuestra solicitud’.</p> | |
| | maytucha sh. | <p>libreto.</p> <p>Maytuchaykita shumaq yachakuy.</p> <p>‘Aprende bien tu libreto’.</p> | |
| | maytu sh. | <p>libro.</p> <p>Kay maytuchawqa achka willakuykunatami tarishun.</p> <p>‘En este libro encontraremos muchos cuentos’.</p> | |
| | muqu sh. | <p>acento.</p> <p>¿Mayqan pakishimichawtaq muqun kaykan?</p> <p>‘¿En qué sílaba está el acento?’.</p> | |
| | musyapakuy v. | <p>investigar.</p> <p>Yachaywasichaw musyapakushun.</p> <p>‘Vamos a investigar en la escuela’.</p> | |

mushuq shimi ri. neologismo.
Kay qillqaychaw achka **mushuq shimikunata** tarishqaa.
'En este texto he encontrado muchos neologismos'.

mushuq willakuy ri. noticia.
Paymi **mushuq willakuykunata** willakamun.
'Él narra las noticias'.

napakuy rapracha ri. tarjeta de saludo.
Yanasaapaq **napakuy raprachata** apachishqaa.
'He enviado una tarjeta de saludo para mi amiga'.

N

niy sh. planteamiento.
Qichwa shimi yurinanpita, ¿mayqantaq chay musyapakuqpa **niynin**?
'Sobre el lugar de origen del quechua, ¿cuál es el planteamiento de ese invesgigador?'.

ñawinchana kuchu ri. sector de la biblioteca, zona o sala de lectura.
Ñawinchana kuchuchawmi Pashkuta rikarqau.
'Vi a Pashku en la sala de lectura'.

Ñ

ñawinchana maytu ri. libro (de lectura).
Papa murukuypita huk **ñawinchana maytuta** ashishun.
'Busquemos un libro sobre el sembrío de la papa'.

ñawinchay r. leer.
Kay tapukuykunata **ñawinchay**. Niykur kutichiy.
'Lee estas preguntas. Luego responde'.

ñawpa patsa ri. tiempo pasado.
Kay rimanata **ñawpa patsaman** tikrachiy.
'Conjuga este verbo en tiempo pasado'.

ñawpa willakuy ri. leyenda.
Ñawpa willakuyta qillqanapaq kaqninkunata alli riqishun.
'Para escribir una leyenda, hay que considerar sus partes'.

| | | |
|---|-------------------------------|--|
| P | <p>pakishimi sh.</p> | <p>sílaba.</p> <p>Manami ish kay hanllakuna huk pakishimichaw qatinallaman aywaq kantsu.</p> <p>‘Dos vocales no aparecen en una misma sílaba’.</p> |
| | <p>pashtachiy r.</p> | <p>pronunciar, articular.</p> <p>Kay luqyakunata shumaq pashtachishun.</p> <p>‘Pronunciemos bien estas consonantes’.</p> |
| | <p>patsa sh.</p> | <p>tiempo, época.</p> <p>¿Ima patsachawtaq kay rimanakuna kaykan?</p> <p>‘¿En qué tiempo están estos verbos?’.</p> |
| | <p>patsaqashqa sh.</p> | <p>línea del tiempo (organizador).</p> <p>Yachakuqkuna patsaqashqata José María Arguedas kawayninpita rurayan.</p> <p>‘Los estudiantes elaboran una línea de tiempo sobre la biografía de José María Arguedas’.</p> |
| | <p>patsashuti sh.</p> | <p>topónimo.</p> <p>Pumapampa patsashutiqa puma shimipitawan pampa shimipitami shamun.</p> <p>‘El topónimo <i>Pomabamba</i> viene de la palabra <i>puma</i> y la palabra <i>pampa</i>’.</p> |
| Q | <p>qillqaycha ri.</p> | <p>resumen.</p> <p>Patsamama taqaypita qillqaychata qillqay.</p> <p>‘Escribe un resumen sobre el cuidado de la madre naturaleza’.</p> |
| | <p>qallanan sh.</p> | <p>introducción.</p> <p>Huk musyapakuychawqa qallanantami qillqanchik.</p> <p>‘En una investigación se escribe la introducción’.</p> |
| | <p>qallukipu sh.</p> | <p>trabalengua.</p> <p>Kimsa qallukipukunata qillqay.</p> <p>‘Escribe tres trabalenguas’.</p> |

qapariq chiku ri.

signo de admiración.

Qapariq chikukunataqa llakichikuyninchikkunata, kushichikuyninchikkunata rikachinapaqmi iñishinchik.
'Los signos de admiración se usan para expresar nuestros sentimientos'.

qapariq rimay ri.

oración exclamativa.

Qapariq rimaykunata tapukuq rimaykunaman tikrachiy.
'Convierta las oraciones exclamativas en oraciones interrogativas'.

qillqa sh.

letra.

Runakunapa shutinkunataqa hatun **qillqawanmi** qillqanchik.
'Los nombres de las personas se escriben con la letra mayúscula'.

qillqana maytu sh.

cuaderno de trabajo.

Qillqana maytuykichaw papa muruyta siqiy.
'En tu cuaderno de trabajo dibuja el sembrío de la papa'.

qillqay r.

escribir.

Atuqpita huk willakuyta **qillqay**.
'Escribe un cuento sobre el zorro'.

ll 2. sh. texto, escrito.

Huk **qillqayta** ñawinchashun.
'Leamos un texto'.

qawapaq sh.

revisor.

Yachachikuqninchikmi maytu **rikapaq** kanqa.
'Nuestro profesor será el revisor del libro'.

qillqay ruray ri.

producción de textos.

Kanan hunaaqa **qillqay ruraypitami** yachakushun.
'Hoy aprenderemos sobre la producción de textos'.

| | | |
|---|-------------------------------|---|
| | qillqaypa yupin ri. | silueta de texto. Kaymi yachachikuq qillqaypa yupin . 'Esta es la silueta de un texto instructivo'. |
| R | rakiqillqay sh. | párrafo. Huk rakiqillqayllata qillqay. 'Escribe un párrafo'. |
| | rapra sh. | hoja de papel. Ishkay yuraq raprata kartaykita qillqanaykipaq iñishiy. 'Utiliza dos hojas blancas para que escribas tu carta'. |
| | rikachikuq qillqay ri. | texto expositivo. Tsaki mikuykunapita ishkay rikachikuq qillqayta qillqay. 'Escribe un texto expositivo sobre los cereales'. |
| | rimana sh. | verbo. Kay rimanata kanan patsaman tikrachiy. 'Conjuga este verbo en tiempo presente'. |
| | rimana huntachiq ri. | sufijo verbal. -nki rimana huntachiqwan kay rimanakunaman yapay. 'Agrega el sufijo -nki en estos verbos'. |
| | rimanakuy sh. | diálogo, discusión. Kay rimanakuyta ñawinchashpa tapukuykunata kutichiy. 'Lee el diálogo y responde las preguntas'. |
| | rimash sh. | predicado. Kay rimaykunachaw rimashkunata siqinchay. 'Subraya los predicados en estas oraciones'. |
| | rimay sh. | oración. Chunka rimaykunata qillqashun. 'Escribamos diez oraciones'. |
| | rimaycha sh. | frase. ¿Imataq rimaycha ? '¿Qué es una frase?'. |

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| rimaykamachiq sh. | <p>sintaxis.</p> <p>Kanan hunaq rimaykamachiqpita yachakushun. 'Hoy aprenderemos sobre la sintaxis?'</p> | |
| riqichikuq qillqay ri. | <p>texto informativo</p> <p>Papa muruypita kay riqichikuq qillqayta ñawinchay. 'Lee este texto informativo sobre la siembra de la papa'.</p> | |
| | <p>II 2. sh. descripción.</p> <p>Runapita willayta ñawinchay. 'Lee la descripción sobre el personaje'.</p> | |
| ruraq sh. | <p>autor.</p> <p>Ñawinchashqanchik harawipa ruraqinqa Amarupa taytanmi. 'El autor del poema, que hemos leído, es el padre de Amaru.'</p> | |
| | <p>II 2. sh. sujeto, actor.</p> <p>Kay pichqa rimaykunachaw ruraqkunata siqinchay. 'Subraya los sujetos en estas cinco oraciones'.</p> | |
| ruray r. | <p>producir (hacer).</p> <p>Achka qillqaykunata rurashun. 'Hay que producir muchos textos'.</p> | |
| samana chiku ri. | <p>signos de puntuación.</p> <p>¿Alliku samana chikukunata ñishishqa? '¿Utilizó bien los signos de puntuación?'</p> | S |
| sapi sh. | <p>raíz gramatical.</p> <p>Kay shimikunapita sapinta rakiy. 'Separa la raíz de estas palabras'.</p> | |
| siqicha sh. | <p>raya (signo).</p> <p>¿Imapaq siqichata ñishishqanchikta yachankiku? '¿Sabes para qué se usa la raya?'</p> | |

| | | |
|----|---------------------------|--|
| SH | shamuq patsa ri. | tiempo futuro. Mikuy rimanata shamuq patsaman tigrachiy. 'Conjuga el verbo <i>mikuy</i> en tiempo futuro'. |
| | shapa sh. | singular. Shapa shutikunata siqinchay. 'Subraya los sustantivos singulares'. |
| | shimi sh. | lengua, idioma, palabra. Peru hatun shuyunchikchawqa 48 shimikunami rimakan. 'En el Perú se hablan 48 lenguas'. |
| | | Il 2. sh. palabra. Kay rimaychaw suqta shimikunami kan. 'En esta oración hay ocho palabras'. |
| | shimininan sh. | semántica. Shimininanqa shimikunapa ima ninankuna kashqanpitami yachachimanchik. 'La semántica nos explica el significado de las palabras'. |
| | shimiqullqa sh. | diccionario. Huk shimipa ima ninanta mana musyarqa, shimiqullqachaw ninanta ashiy. 'Si no conoces el significado de una palabra, búscalo en el diccionario'. |
| | shimpinakuy sh. | debate. Kananqa qjpa mushuq wanukunapitami shimpinakuyta rurashun. 'Haremos un debate sobre los nuevos abonos en la actualidad'. |
| | shumaq qillqay ri. | texto lírico. Kay kaq yachanachaw huk shumaq qillqaypa kayninkunapitami yachakushun. 'En esta lección aprenderemos sobre las características del texto lírico'. |

shunqu yarpay ri.

idea principal.

¿Mayqakunataq kay qillqaypa **shunqu yarpayninkuna**?

‘¿Cuáles son las ideas principales de este texto?’.

shuti sh.

sustantivo.

Kaykunami **shutipa** shuqankuna kayan: maki, ashnu, qiru, hirka, tanta, hukkunapis.

‘Estos son ejemplos de sustantivos: mano, burro, árbol, cerro, pan, entre otros’.

shuti huntachiq ri.

sufijo nominal.

Rimaykunachaw -pita, -ta, -yki **shuti huntachiqkunata** siqinchashun.

‘Subrayemos los sufijos nominales -pita, -ta, -yki en las oraciones’.

shutiranti sh.

pronombre.

Shutirantikunaqa shutikunapa rantinkunami kayan.

‘Los pronombres reemplazan a los sustantivos’.

shutu sh.

punto.

Shutukunata ñishishpa huk qillqayta qillqayay.

‘Escriban un texto utilizando los puntos’.

siqwillakuy sh.

historieta.

Huk **siqwillakuyta** munashqaykipita ruray.

‘Crea una historieta sobre algo que te guste’.

siqinchay r.

subrayar.

Rimaykunachaw rimanakunata **siqinchay**.

‘Subraya los verbos en las oraciones’.

takpay sh.

interrumpir.

Yachachikuqmi rimaykan, ama **takpashuntsu**.

‘Está hablando el profesor, no interrumpamos’.

T

tapukuq chiku ri.

signo de interrogación.

Tapukunapaqqa **tapukuq chikukunatami** ñishinchik.

‘Para preguntar, usamos los signos de interrogación (apertura y cierre)’.

| | |
|---------------------------------|--|
| <p>tapukuq rimay ri.</p> | <p>oración interrogativa. Awniq rimaykunata tapukuq rimaykunaman tigrachiy. 'Convierte las oraciones afirmativas en oraciones interrogativas'.</p> |
| <p>tapukuy r.</p> | <p>entrevistar. Sara muruy-pita yachaqta tapukushun. 'Entrevistemos al sabio sobre el sembrío de la papa'.</p> |
| <p></p> | <p>II 2. sh. entrevista. Tapukuyta ñawincharir, tapuykunata kutichishun. 'Después de leer la entrevista, respondamos las preguntas'.</p> |
| <p>tapupay r.</p> | <p>interrogar. Payta chakraykiman yaykuykaqta rikashqaa. Chayqa yapay tapupay. 'A él lo vi que estaba entrando a tu chacra. Entonces interrógalo de nuevo'.</p> |
| <p>tapuy r.</p> | <p>preguntar. Kay qillqayta ñawichashqanpitami yachachikuq tapumaashun. 'El profesor nos preguntará sobre la lectura del texto'. II 2. sh. pregunta. Ishkay tapuy-pa kutichiy-ninkunata qillqay. 'Escribe las respuestas de las dos preguntas'.</p> |
| <p>tiqshi shuti ri.</p> | <p>sustantivo común. Raymikulnapa shutinkunaqa tiqshi shutikulnami kayan. 'Los nombres de las fiestas son sustantivos comunes'.</p> |
| <p>tigrachiq sh.</p> | <p>adverbio. ¿Mayqantaq tigrachiq kay rimaychaw? 'Cuál es el adverbio en esta oración'.</p> |
| <p>tillur sh.</p> | <p>sonido onomatopéyico. Lapyay shimiqa lap lap tillur-pitami shamun. 'La palabra <i>lapyay</i> tiene origen onomatopéyico'.</p> |

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| tinkiq sh. | conjunción. ¿Imataq tinkiq ? '¿Qué es una conjunción?' | |
| tinkiy r. | conjugar. Puriy rimanata tinkiy . 'Conjuga el verbo <i>puriy</i> '. | |
| tinkichiq sh. | conectores, nexos. Tinkichiqkunawan qillqayta huntapay. 'Completa los conectores en el texto'. | |
| Tukuy Rimana ri. | Comunicación integral. ¿Imataraq Tukuy Rimanachaw yachakunki? '¿Qué aprenderás en Comunicación integral?' | |
| uryana maytu ri. | cuaderno de trabajo. Uryana maytuykikunata kichayay. 'Abran su cuaderno de trabajo'. | U |
| willakuycha sh. | cuento corto, microrrelato. Qillqana maytuykichaw willakuychata qillqay. 'Escribe un microrrelato en tu cuaderno'. | W |
| willaq qillqay r. | texto descriptivo. Huk willaq qillqayta qillqay. 'Escribe un texto descriptivo'. | |
| willariq qillqay sh. | informe. Kay awaypita qillqayta ñawincharir, huk willariq qillqayta qillqay. 'Después de leer este texto sobre el tejido, escribe un informe'. | |
| willakuq qillqay ri. | texto narrativo. Kay willakuq qillqayta ñawinchashun. 'Leamos este texto narrativo'. | |
| willay r. | describir. Markaykichaw papa imanaw muruyashqanpita willay . 'Describe sobre la siembra de la papa en tu pueblo'. | |

wisku yap.

analfabeto.

Chay runaqa **wiskumi**.

‘Esa persona es analfabeta’.

wamaq willakuy ri.

anécdota.

Yachakuqmasiykiwan rimarir, huk **wamaq willakuyta** qillqayay.

‘Después de conversar con tu compañero, escribe un anécdota’.

washakuq qillqay ri.

texto argumentativo.

Huk **washakuq qillqayta** wiyashun. Chaypita tapuykunata kutichishun.

‘Escuchemos un texto argumentativo. Luego respondamos las preguntas’.

Il 2. r. argumentar.

Yarpayniykikunata washakuy.

‘Argumenta tus ideas’.

washakuy sh.

argumento.

Washakuyniykikunata qillqay.

‘Escribe tus argumentos’.

watuchiy sh.

adivinanza.

Yachaywasichaw ishkay **watuchiykunata** yachakushqaa.

‘He aprendido dos adivinanzas en la escuela’.

wichqay sh.

conclusión.

Qillqayta qillqar ushanaykipaqqa, **wichqayninkunata** qillqanayki.

‘Para que termines de escribir el texto, debes escribir las conclusiones’.

willakuq rapra ri.

afiche.

¿Imapaqtaq chay **willakuq raprata** rurayashqaa?

‘¿Para qué elaboraron ese afiche?’

| | | |
|--------------------------------|---|---|
| willakuq siqi ri. | <p>infografía.</p> <p>Kay taqachaw huk willakuq siqitami qillqashun. 'En esta unidad vamos a escribir una infografía'.</p> | |
| willakuy sh. | <p>cuento, relato, narración.</p> <p>Atuqpita huk willakuyta ñawinchashun. Niykur tapuykunata kutichishun. 'Leamos un cuento sobre el zorro. Luego respondamos las preguntas'.</p> | |
| yachachikuq sh. | <p>profesor(a).</p> <p>Unayqa yachachikuqkuna huk karu markakunaman chakipami yachachiq aywayaq. 'Antes los profesores iban a pie a enseñar a otros pueblos lejanos'.</p> | Y |
| yachachikuy sh. | <p>moraleja.</p> <p>¿Imataq kay aranwaypa yachachikuynin? '¿Cuál es la moraleja de este cuento?'.</p> | |
| yachachikuq qillqay ri. | <p>texto instructivo.</p> <p>Manaraq yachachikuq qillqayta qillqar, kaqninkunata ama qunqaytsu. 'Antes de escribir un texto instructivo, no olvides sus partes'.</p> | |
| yachapay r. | <p>teatralizar.</p> <p>Qammi atuqta yachapanki. 'Tú teatralizarás al zorro'.</p> | |
| | <p>II 2. sh. teatro (actividad).</p> <p>Yachaywasinchikchaw yachapaypaq huk llallinakuy kanqa. 'Habrá un concurso de teatro en nuestra escuela'.</p> | |

yachapana wasi sh. teatro (lugar).
 Waraymi yanasaakunawan **yachapanata wasita** aywayaashaq.
 ‘Mañana iremos con mis amigos al teatro’.

yapaq sh. adjetivo.
Yapaqta shutipa ñawpanmanmi churanchik.
 ‘El adjetivo se coloca delante del nombre’.

yarayma sh. estrofa.
 ¿Ayka yaraymayuqtaq kay taki?
 ‘¿Cuántas estrofas tiene esta canción?’.

yarpachakuy r. meditar, reflexionar.
 Shumaq **yarpachakushpa** kay tapuykunata kutichiy.
 ‘Reflexiona y responde estas preguntas’.

yarpay sh. idea.
Yarpayniykikunata shumaq patsachiy.
 ‘Organiza bien tus ideas’.

Il 2. r. pensar.
 Qillqay wiyashqanchikpita, ¿imatataq qam **yarpanki**?
 ‘A partir de la lectura, ¿qué piensas tú?’.

yupaq sh. cuantificador.
Yupaq shimikunaqa kaykunami kayan: achka, ishka, wallka, hukkunapis.
 ‘Los cuantificadores son estos: bastante, dos, poco, entre otros’.

yuyay sh. razón.
 ¿Ima **yuyaykunawanraq** chayta rurashqa?
 ‘¿Con qué razones habran hecho eso?’.

Área de Matemática

| | | |
|-----------------------|---|---|
| akchi wata ri. | año luz. ¿Ayka watakunanawtaq huk akchi wata ? ‘¿A cuántos años equivale un año luz?’. | A |
| akray r. | seleccionar, elegir. Alli kaq siqita akray . ‘Selecciona la imagen correcta’. | |
| | II 2. sh. elección. ¿Mayqanraq alli akray kanman? ¿Imanir? ‘¿Cuál sería la mejor elección? ¿Por qué?’. | |
| aputima sh. | apotema. ¿Imataq aputima ? ‘¿Qué es una apotema?’. | |
| aquyupa ri. | número irracional. ¿Mayqantaq aquyupa ashwan riqishqa? ‘¿Cuál es el número irracional más conocido?’. | |
| awri sh. | problema. Awrita paskay. ‘Resuelve el problema’. | |
| aypu, paki sh. | división. Kay aypukunata paskay. ‘Resuelve las siguientes divisiones’. | |
| aypuq sh. | divisor. Aypuqqa manami chusaq kanmantsu. ‘El divisor no puede ser cero’. | |
| aypuna sh. | dividendo. Kay aypupa aypunanta tantiyay. ‘Calcula el dividendo de la siguiente división’. | |

| | | |
|----|---------------------------|--|
| | aypushqa kapuy ri. | propiedad distributiva. Mirachiy aypushqa kapuy pita huk shuqanta qillqay. ‘Da un ejemplo de la propiedad distributiva de la multiplicación’. |
| | aypuy r. | dividir. Quri Wayta huk hatun tantata aypushqa . ‘Quri Wayta dividió un pan grande’. |
| CH | chaka sh. | diagonal. ¿Mayqanta tukapupa chakan ? ‘¿Cuál es la diagonal del polígono?’. |
| | chakanakuy r. | intersecar(se). Shutupa qashanta maychaw chiqakuna chakanakushqanta tuqiy. ‘Señala la coordenada del punto en el que las rectas se intersecan’. |
| | | Il 2. sh. intersección. W niykur Y shuntupa chawpinchaw chakanakuy kaqta llimpiy. ‘Pinta la intersección entre el conjunto W y Y’. |
| | chanin sh. | valor, precio. Tantapa chaninta rikay. ‘Observa el precio del pan’. |
| | chaninchay r. | evaluar. Yachachikuq yachakuqninkunata chaninchan . ‘El profesor evalúa a sus alumnos’. |
| | | Il 2. sh. evaluación. ¿Imanawtaq chaninchaychaw yarqamushqayki? ‘¿Cómo te fue en la evaluación?’. |
| | chaqlashqa sh. | paralelo. W Y pakichiqaman chaqlashqa pakichiqata llimpiy. ‘Dibuja un segmento paralelo al segmento W Y’. |

| | |
|-------------------------------|--|
| chaqllashqa chiqa ri. | <p>recta paralela.</p> <p>¿Imakunataq chaqllashqa chiqakuna?</p> <p>‘¿Qué son rectas paralelas?’.</p> |
| chaqllashqa kuchu ri. | <p>ángulo de lados paralelos.</p> <p>Ishkay chaqllashqa kuchukunata siqiy.</p> <p>‘Dibuja dos ángulos de lados paralelos’.</p> |
| chaqllashqa qashqa ri. | <p>línea paralela.</p> <p>¿Imataq chaqllashqa qasha?</p> <p>‘¿Qué es una línea paralela?’</p> |
| chawpi sh. | <p>centro.</p> <p>¿Imanawtaq chawpita tarishun?</p> <p>‘¿Cómo vamos a encontrar el centro?’.</p> |
| chawpin hurquy ri. | <p>promediar.</p> <p>Kay chunkayashqa yupakunata chawpin hurquy.</p> <p>‘Promedia los siguientes números decimales’.</p> |
| chawpi karukay ri. | <p>distancia promedio.</p> <p>Siqita rikashpa Makshipa wasinpita yachyawasiman chawpi karukayta tantiyay.</p> <p>‘Calcula la distancia promedio entre la casa de Makshi y la escuela, según la imagen’.</p> |
| chawpi kuchu ri. | <p>ángulo central.</p> <p>¿Musyankiku chawpi kuchu tarinapaq kamachiy mayqan kashqanta?</p> <p>‘¿Sabes la fórmula para hallar el ángulo central de un polígono regular?’.</p> |
| chawpikaq sh. | <p>mediana.</p> <p>¿Imataq chawpikaq?</p> <p>‘¿Qué es una mediana?’.</p> |
| chika sh. | <p>cantidad.</p> <p>¿Ayka chikataq warmikuna kayan?</p> <p>‘¿Qué cantidad de mujeres son?’.</p> |

chikaqaqlla sh.

poliedro.

¿Ayka qaqllayuqtaq **chikaqaqlla**?

‘¿Cuántas caras tiene este poliedro?’.

chiku sh.

signo.

Qichu **chikuta** churay.

‘Escribe el signo menos’.

chimpashqa paki ri.

fracción opuesta.

Ishkay **chimpashqa pakipa** yapanqa chusaqmi.

‘La suma de dos fracciones opuestas es cero’.

chiqa sh.

recta.

¿Ayka **chiqakunataq** kan?

‘¿Cuántas rectas hay?’.

chiqa chiqtachiqta ri.

proporción directa.

Chiqa chiqtachiqtapita shuqankunata qillqay.

‘Da algunos ejemplos de proporción directa’.

chiqa kuchu ri.

ángulo recto.

Tika kimsakuchuqa huk **chiqa kuchuyuqmi**.

‘El triángulo rectángulo tiene un ángulo recto’.

chiqa kullu ri.

entero positivo.

¿Yupa chiqapa mayqan lawninchawtaq **chiqa**

kullukuna kaykaayan? ¿Allawkachawku,

ichuqchawku?

‘¿En qué lado de la recta numérica se encuentran

los enteros positivos? ¿Derecha o izquierda?’.

chiqa pikchu ri.

pirámide recta.

Huk **chiqa pikchuta** siqiy.

‘Dibuja una pirámida recta’.

chiqa qashqa ri.

línea recta.

Chiqa qashakunata wichqay.

‘Encierra las líneas rectas’.

| | |
|------------------------------|---|
| chiqa tiqi ri. | <p>gráfico de rectas.</p> <p>Chiqa tiqikunachaw pakayupata ashiy. ‘Ubica la ecuación en el gráfico de rectas’.</p> |
| chiqa yupa ri. | <p>número real.</p> <p>¿Ima yupa shuntukunataq chiqa yupa rurinchaw kaykaayan?</p> <p>‘¿Qué conjuntos de números están dentro de los números reales?’.</p> |
| chiqi tawanku ri. | <p>cuadro de distribución.</p> <p>Kay chiqi tawankuta rikashun. ‘Miremos el cuadro de distribución’.</p> |
| chiqta yupa ri. | <p>número racional.</p> <p>Chiqa yupakunata aypuyta yachakuy. ‘Aprende a dividir los números racionales’.</p> |
| chiqtachiqta sh. | <p>proporción.</p> <p>¿Ima chiqtachiqtachawtaq kaykan kay shuqan? ‘¿En qué tipo de proporción está el siguiente ejemplo?’.</p> |
| chiru sh. | <p>lado.</p> <p>Kay tikapa chirunkunata yupay. ‘Cuenta los lados de este rectángulo’.</p> |
| chulla yap. | <p>impar.</p> <p>Ishkay chulla yupakunata yapay. ¿Mayqantaq yarquynin? ‘Suma dos números impares. ¿Cuál es el resultado?’.</p> |
| chulla kimsakuchu ri. | <p>triángulo escaleno.</p> <p>Huk chulla kimsakuchuta siqiy. ‘Dibuja un triángulo escaleno’.</p> |

| | |
|--------------------------------|---|
| chulla pakayupa ri. | inecuación. Mayqa chulla pakayupa kashqankunata markay. ‘Señala cuáles son las inecuaciones’. |
| chullachishqa kapuy ri. | propiedad conmutativa. ¿Ima yupana ruranakunataq chullachishqa kapuyyuq ? ‘¿Qué operaciones matemáticas tienen la propiedad conmutativa?’. |
| chullayashqa yap. | irregular. Suqta kuchuyuq chullayashqa tukaputa siqiy. ‘Dibuja un polígono irregular de 6 ángulos’. |
| chunka sh. | decena. ¿Ayka chunkakunataq kan? ‘¿Cuántas decenas hay?’. |
| chunka-ishkay sh. | docena. Amaru chunka-ishkay runtuta rantiq aywashqa. ‘Amaru fue a comprar una docena de huevos’. |
| chunkakuchu sh. | decágono. ¿Aykataq chunkakuchupa chawpi kuchun tupun? ‘¿Cuánto mide el ángulo central de un decágono?’. |
| chunkakaq yap. | décimo (ordinal). Llallinakuychaw Pedro chunkakaqchaw kashqa. ‘Pedro ocupó el décimo lugar en la competencia’. |
| chunkapaki sh. | décima (partitivo). Wiñayqa tantapita chunkapakillatami munan. ‘Wiñay solo quiere la décima (parte) del pan’. |
| chunkayashqa yap. | decimal. Kay pakikunata chunkayashqa yupakunaman tikrachiy. ‘Convierte las siguientes fracciones a números decimales’. |

chunkayashqa chupayuq ri.

coma decimal.

¿Imapaqtaq **chunkayashqa chupayuq**?

‘¿Para qué sirve la coma decimal?’.

chunkayashqa paki ri.

fracción decimal.

¿Imanawtaq **chunkayashqa pakita** riqinchik?

‘¿Cómo identificas una fracción decimal?’.

chunkayashqa yupa ri.

número decimal.

Kay pakikunata **chunkayashqa yupakunaman** tikrachiy.

‘Convierte las siguientes fracciones a números decimales’.

chuqu sh.

cono.

¿Ima siqiyuqtaq **chuqupa** sikin?

‘¿Qué figura tiene la base de un cono?’.

chusaq sh.

cero.

Kay mirachiyqa yarquyninqa **chusaqmi**.

‘El resultado de esta multiplicación es cero’.

chusaq shuntu ri.

conjunto nulo.

Ima **chusaq shuntu** kashqanta chuyanchamuy.

‘Explica qué es un conjunto nulo’.

chuskukaq yap.

cuarto (ordinal).

¿Piraq **chuskukaqchaw** chashqa?

‘¿Quién llegó en cuarto lugar?’.

chuskupaki sh.

cuarto (partitivo).

¿Aykataq 36 yupapa ishkaq **chuskupakin**?

‘¿Cuánto son dos cuartos de 36?’.

chuskuchiru sh.

cuadrilátero.

Chuskuchiruta llimpiy.

‘Colorea el cuadrilátero’.

| | | |
|---|---------------------------------|---|
| | chuskukuchu sh. | cuadrado. Chuskukuchukunata yupariy. 'Cuenta los cuadrados'. |
| | chuskukuchu pampa ri. | plano cartesiano. ¿Imapaqtaq chuskukuchu pampa ? '¿Para qué nos sirve el plano cartesiano?'. |
| | chuskukuchu qullqa ri. | prisma cuadrangular. Chuskukuchu qullqapa hananta tariy. 'Halla la altura de este prisma cuadrangular'. |
| | chuskukuchu sapi ri. | raíz cuadrada. 144 yupapa chuskukuchu sapinta tantiyay. 'Calcula la raíz cuadrada de 144'. |
| | chuskukuchu tatki ri. | metro cuadrado. ¿Ayka chuskukuchu tatkiyuqtaq kay patsa? '¿Cuántos metros cuadrados tiene el terreno?'. |
| | Cuisenaire llanutika ri. | regleta de Cuisenaire. Cuisenaire llanutikawan 25 niykur 347 yupata yapay. 'Suma 25 y 347 con la regleta de Cuisenaire'. |
| | diedro kuchu ri. | ángulo de diedro. Siqichaw PQRS niykur PQUW diedro kuchutami rurayan. 'En la figura, PQRS y PQUW forman un ángulo diedro'. |
| H | haaku aypu ri. | división inexacta. Huk haaku aypuqa manami chusaq katuyuyqtsu. 'Una división inexacta tiene residuo diferente de cero'. |
| | haaku sapi ri. | raíz inexacta. ¿Imataq haaku sapi ? '¿Qué es una raíz inexacta?'. |

hampara sh.

trapecio.

Imayka niraq **hamparakunata** nimuy.

‘Menciona los tipos de trapecio’.

hamuta sh.

razón.

¿Imataq pachatupu **hamuta**?

‘¿Qué es una razón geométrica?’.

hana sh.

altura.

¿Aykataq kay kimsakuchupa **hananpa** tupun?

‘¿Cuál es la medida de la altura de este triángulo?’.

hatun sh.

mayor (que).

76 yupaqa **hatunmi** 54 yupapita.

‘76 es mayor que 54’.

hatunyachiy r.

amplificar.

Ishkaypa $\frac{6}{8}$ pakita **hatunyachiy**.‘Amplifica por 2 a la fracción $\frac{6}{8}$ ’.**II 2.** sh. amplificación.Pakikunapa **hatunyachiyninqa** manami sasatsu.

‘La amplificación de fracciones es muy fácil’.

hawishqa chiqa ri.

recta perpendicular.

WY **hawishqa chiqami** PQ.

‘WY es una recta perpendicular a PQ’.

hinalla yap.

regular.

¿Imataq **hinalla** huk tukapu?

‘¿Cuándo es regular un polígono?’.

hinalla kimsakuchu ri.

triángulo equilátero.

¿Aykataq huk **hinalla kimsakuchupa** ruri kuchun tupun?

‘¿Cuánto mide un ángulo interior de un triángulo equilátero?’.

| | |
|----------------------------------|---|
| <p>hinalla pikchu ri.</p> | <p>pirámide regular.</p> <p>Kay hinalla pikchupa aputimanpa tupunta tariy. ‘Halla la medida de la apotema de esta pirámide regular’.</p> |
| <p>hiputinusa sh.</p> | <p>hipotenusa.</p> <p>Kay kimsakuchukunapa hiputinusanta tantiyay. ‘Calcula la hipotenusa de los siguientes triángulos’.</p> |
| <p>huk sh.</p> | <p>unidad (para contar).</p> <p>¿Ayka hukkunayuqtaq kay yupakuna? ‘¿Cuántas unidades tienen los siguientes números?’.</p> |
| <p>hukniraq yap.</p> | <p>heterogéneo.</p> <p>Kimsa hukniraq pakikunata qillqay. ‘Escribe 3 fracciones heterogéneas’.</p> |
| <p>hukniraq paki ri.</p> | <p>fracción heterogénea.</p> <p>¿Imataq hukniraq paki? ‘¿Qué es una fracción heterogénea?’</p> |
| <p>hunta kuchu ri.</p> | <p>ángulo completo.</p> <p>¿Aykataq huk hunta kuchu tupun? ‘¿Cuánto mide un ángulo completo?’.</p> |
| <p>huntapay r.</p> | <p>completar.</p> <p>Llapan tawankukunata huntapay. ‘Completa todos los cuadros vacíos’.</p> |
| <p>huntay sh.</p> | <p>suplemento.</p> <p>45° kuchupa huntayninta tariy. ‘Halla el suplemento de 45°’.</p> |

| | | |
|---|---|----------|
| <p>huntay kuchu ri.</p> | <p>ángulo suplementario. ¿Mayqantaq 18° kuchupa huntay kuchun? ‘¿Cuál es el ángulo suplementario de 18°?’.</p> | |
| <p>hunu sh.</p> | <p>millón. ¿Huk hunu asukar murukunata yupankimanku? ‘¿Podrías contar un millón de granos de azúcar?’.</p> | |
| <p>huñu sh.</p> | <p>grupo. ¿Ayka huñukunataq kan? ‘¿Cuántos grupos hay?’.</p> | |
| <p>huñushqa kapuy ri.</p> | <p>propiedad asociativa. Kay yapakunata huñushqa kapuykunawan ruray. ‘Aplica la propiedad asociativa a las siguientes sumas’.</p> | |
| <p>hurquy r.</p> | <p>deducir. Yarquyninta hurquy. ‘Deduce cuál es el resultado’.</p> | |
| <p></p> | <p>II 2. sh. deducción. ¿Pedropa hurquynin alliku? ‘¿La deducción de Pedro es correcta?’.</p> | |
| <p>ichik tiqshi mirachikuq ri.</p> | <p>mínimo común múltiplo (mcm). ¿Mayqantaq 6 niykur 4 yupakunapa ichikk tiqshi mirachikuqnin? ‘¿Cuál es el mínimo común múltiplo de 6 y 4?’.</p> | <p>I</p> |
| <p>illa rimay ri.</p> | <p>expresión simbólica. Kay illa rimaykunata paskay. ‘Resuelve las siguientes expresiones simbólicas’.</p> | |

| | | |
|---|--------------------------|--|
| | ishkaykaq yap. | segundo (ordinal). Hukkaqman huk rumita churan, ishkaykaqman chusku rumita churan, kimsakaqman isqun rumita churan. ¿Ayka rumitataq churanqa chuskukaqman? 'En el primero coloca una piedra, en el segundo coloca cuatro piedras, en el tercero coloca nueve piedras. ¿Cuántas piedras colocará en el décimo?' |
| | ishkaychashqa sh. | doble. Pedro ishkaychashqa tantata rantishqa. 'Pedro compró el doble de panes'. |
| | ishkaychay r. | duplicar. Kay yupaykunata ishkaychay . 'Duplica estos números'. |
| | iskala sh. | escala. ¿Imataq iskala ? '¿Qué es una escala?' |
| K | kallu yap. | simétrico. ¿Kay siqi kalluku ? '¿Esa figura es simétrica?' |
| | kallu qasha ri. | eje de simetría. Kay siqipa kallu qashanta siqiy. 'Dibuja el eje de simetría de la siguiente figura'. |
| | kallu siqi ri. | figura simétrica. Kay kallu siqita siqiy. 'Dibuja esta figura geométrica'. |
| | kamachikuy sh. | fórmula. Kamachikuy yachachikuq yachachishushqaykiwan awrita paskay. 'Resuelve el problema con las fórmulas que te enseñó tu profesor'. |

kapuy sh.

propiedad.

¿Imataq **kapuy**?

‘¿Qué es una propiedad?’.

kaq sh.

elemento.

Shuntupa **kaqninkunata** rikapaashun.

‘Observemos los elementos del conjunto’.

kaq paki ri.

fracción propia.

Kimsa **kaq pakikunata** qillqay.

‘Escribe 3 fracciones propias’.

kaqla yap.

homogéneo.

Kaqla pakikunallata yapay.

‘Suma solo las fracciones homogéneas’.

kaqla chanin ri.

valor absoluto.

-3 yupapa **kaqla chaninta** tariy.

‘Halla el valor absoluto de -3’.

kaqla paki ri.

fracción homogénea.

Kimsa **kaqla pakikunata** qillqay.

‘Escribe 3 fracciones homogéneas’.

karukay sh.

distancia.

¿Aykataq **karukaynin** R shutupita S shutuyaq tupun?

‘¿Cuánto mide la distancia entre el punto R y el punto S?’.

katitu sh.

cateto.

¿Aykataq **katitu** AC tupun?

‘¿Cuánto mide el cateto AC?’.

kichashqa qashqa ri.

línea abierta.

Pichqa **kichashqa qashqakunata** siqiy.

‘Dibuja 5 líneas abiertas’.

| | |
|----------------------------------|---|
| <p>kichashqa sama ri.</p> | <p>intervalo abierto. Kichashqa samakunata wichqay. ‘Encierra los intervalos abiertos’.</p> |
| <p>kikin kay sh.</p> | <p>equilibrio. ¿Ayka kilu papatataq wananchik walansa kikin kaychaw kananpaq? ‘¿Cuántos kilos de papa se necesita para que la balanza esté en equilibrio?’.</p> |
| <p>kikinchay r.</p> | <p>igualar. ¿Mayqanraq “x” chanin kanman A niykur H ruranakunata kikinchanapaq? ‘¿Cuál tendría que ser el valor de “x” para igualar la operación A y la operación H?’.</p> |
| <p>kikinlla yap.</p> | <p>II 2. sh. igualdad. “x” niykur “q” yupana kikinchaychaw kayaptin, “a” tikraqpa chanin aykaraq kanman. ‘Halla el valor de la variable “a”, si “x” y “q” están en igualdad matemática’.</p> |
| <p>kimsacaq yap.</p> | <p>igual. Kikinlla huk yupata qillqay. ‘Escribe un número igual’.</p> |
| <p>kimsapaki sh.</p> | <p>tercero (ordinal). Ñuqa kimsacaqmi kaa. ‘Yo soy el tercero’.</p> |
| <p>kimsachay sh.</p> | <p>tercio (partitivo). Pedro Lizta kimsapakita kusichanpita qun. ‘Pedro le da un tercio de su cosecha a Liz’.</p> |
| <p>kimsachay sh.</p> | <p>triple. Kay yupakunapa kimsachayninkunata tantiyay. ‘Calcula el triple de los siguientes números’.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>kimsakilla sh.</p> | <p>trimestre. ¿Ayka kimsakillayuqtaq wata? ‘¿Cuántos trimestres tiene el año?’.</p> | |
| <p>kimsakuchu sh.</p> | <p>triángulo. ¿Ayka kimsakuchutaq kan? ‘¿Cuántos triángulos hay?’.</p> | |
| <p>kimsapita chiqa sunitupu ri.</p> | <p>regla de tres directa. Kimsapita chiqa sunituputa iñishiy. ‘Usa la regla de tres directa’.</p> | |
| <p>kimsapita llapsha sunitupu ri.</p> | <p>regla de tres simple. Kay awrichaw kimsapita llapsha sunituputa ama iñishiytsu. ‘No uses la regla de tres simple en este problema’.</p> | |
| <p>kimsapita purwa sunitupu ri.</p> | <p>regla de tres compuesta. Kimsapita purwa sunituputa iñishiy. ‘Usa la regla de tres directa’.</p> | |
| <p>kimsapita sunitupu ri.</p> | <p>regla de tres. Kimsapita sunituputa iñishiy. ‘Utiliza la regla de tres’.</p> | |
| <p>kimsapita tkrashqa sunitupu ri.</p> | <p>regla de tres inversa. Kimsapita tkrashqa sunitupipita chuyanchamuy. ‘Explica la regla de tres inversa’.</p> | |
| <p>kinki sh.</p> | <p>arista. AT kinkipa tupunta tariy. ‘Halla la medida de la arista AT’.</p> | |
| <p>kinray sh.</p> | <p>ancho. ¿Aykataq kinraynin tupun? ‘¿Cuánto mide el ancho?’.</p> | |

kinrayqasha yap.

horizontal.

XY huk **kinrayqasha** chiqami. Ura pampachaw siqiykuy.

‘XY es una recta horizontal. Dibújala en el plano de abajo’.

kintuy r.

agrupar con criterio.

Siqipa murunkunata **kintuy**. ¿Ayka huñutaq kan?

‘Agrupa (con criterio) los granos de maíz del dibujo. ¿Cuántos grupos hay?’

kipu sh.

cifra, objeto para registrar datos.

Ñawpata **kipuman** 2187 yupata churashun.

‘Pimero coloquemos el número 2187 en cifras’.

kuchu sh.

ángulo.

¿Ayka **kuchuyuqtaq** huk tika?

‘¿Cuántos ángulos tiene un rectángulo?’.

kuchu aypuq sh.

bisectriz.

¿Aykataq YZW kuchupa **kuchu aypuqnin** tupun?

‘¿Cuánto mide la bisectriz del ángulo YZW?’.

kullu aypu sh.

división entera.

Kullu aypukunata wichqay.

‘Encierra las divisiones enteras’.

kullu yupa ri.

número entero.

Yupa chiqaman **kullu yupakunata** churay.

‘Coloca los números enteros en la recta numérica’.

kuraq chaka ri.

diagonal mayor.

ABCD puytupa **kuraq chakanta** ashiy.

‘Halla la diagonal mayor del rombo ABCD’.

Kuraq Tiqshi Aypuq ri.

Máximo Común Divisor (MCD).

¿Mayqantaq 12, 8 niykur 6 yupakunapa **Kuraq Tiqshi Aypuqnin**?

‘¿Cuál es el Máximo Común Divisor de 12, 8 y 6?’.

| | | |
|--------------------------------|---|-----------|
| <p>kuyukallpa sh.</p> | <p>física. ¿Imatataq kuyukallpa yachakun? ‘¿Sabes qué estudia la física?’.</p> | |
| <p>llanutika sh.</p> | <p>regleta. Llanutikata llimpiy. ‘Pinta la regleta’.</p> | <p>LL</p> |
| <p>llapan sh.</p> | <p>total. ¿Mayqantaq llapannin? ‘¿Cuál es el total?’.</p> | |
| <p>llasa sh.</p> | <p>peso. ¡Kay kamachikuywan llasan tupuyta yachakuy! ‘¡Aprende a calcular el peso con esta fórmula!’.</p> | |
| <p>llika sh.</p> | <p>sistema, base numérica. Kay yupakunata chunka llikaman tigrachiy. ‘Convierte estos números al sistema decimal’.</p> | |
| <p>llimpirama sh.</p> | <p>pictograma. Llimpiramata rikashqa kutichiy: ¿Ayka runakunataq llapan kayan? ‘Mira el pictograma y responde: ¿Cuántas personas hay en total?’.</p> | |
| <p>machina sh.</p> | <p>cubo. Yupakunata machinawan tinkuchiy. ‘Completa los números con el cubo’.</p> | <p>M</p> |
| <p>machina sapi ri.</p> | <p>raíz cúbica. Kay yupakunapa machina sapinkunata ashiy. ‘Halla la raíz cúbica de los siguientes números’.</p> | |
| <p>maha yap.</p> | <p>complementario. AOB kuchuqa BOC kuchupa mahanmi. ‘El ángulo AOB es complementario del ángulo BOC’.</p> | |

| | |
|-----------------------------------|---|
| maha kuchu ri. | <p>ángulo complementario.</p> <p>¿Mayqantaq 32° maha kuchun?</p> <p>‘¿Cuál es el ángulo complementario de 32°?’.</p> |
| makitupu sh. | <p>cuarta (medida).</p> <p>¿Ayka makituputaq kay waska tupun?</p> <p>‘¿Cuántas cuartas mide la sogá?’.</p> |
| mallitukuy sh. | <p>probabilidad.</p> <p>Mallitukuyta ashiy.</p> <p>‘Halla la probabilidad’.</p> |
| mama rukana tupu ri. | <p>pulgada.</p> <p>¿Ayka mama rukana tuputaq tupun?</p> <p>‘¿Cuántas pulgadas mide?’.</p> |
| mana ichikyachina sh. | <p>irreducible.</p> <p>¿Imataq mana ichikyachina paki?</p> <p>‘¿Qué es una fracción irreducible?’.</p> |
| mana ichikyachina paki ri. | <p>fracción irreducible.</p> <p>Kimsa mana ichikyachina pakikunata qillqay.</p> <p>‘Escribe 3 fracciones irreducibles’.</p> |
| masa sh. | <p>par.</p> <p>Masa yupakunallata qillqay.</p> <p>‘Escribe solo números pares’.</p> |
| masa kimsakuchu ri. | <p>triángulo isósceles.</p> <p>¿Ayka masa kimsakuchukunataq kan?</p> <p>‘¿Cuántos triángulos isósceles hay?’.</p> |
| mirachikuq sh. | <p>múltiplo.</p> <p>Ishkayqa chuskupa mirachikuqninmi.</p> <p>‘Dos es múltiplo de 4’.</p> |
| mirachina sh. | <p>multiplicando.</p> <p>Kay kaq yupami mirachina.</p> <p>‘Este número es el multiplicando’.</p> |

| | |
|-----------------------------------|---|
| mirachiq sh. | <p>multiplicador.</p> <p>Kay ruraychaw mirachiqwan uryashun. ‘En esta actividad trabajemos con el mutiplicador’.</p> |
| mirachiy r. | <p>multiplicar.</p> <p>Ishkayta kimsawan mirachiy, ‘Multiplica dos por tres’.</p> |
| mita sh. | <p>periodo.</p> <p>¿Imataq mita yupanachaw? ‘¿Qué es periodo en matemática?’.</p> |
| mita chunkayashqa ri. | <p>decimal periódico.</p> <p>¿Imataq mita chunkayashqa? ‘¿Qué es un decimal periódico?’.</p> |
| muqu sh. | <p>vértice.</p> <p>Kay muquchawmi ishkey chiqakuna tarinakuyan. ‘En este vértice se encuentran estas dos rectas’.</p> |
| muqupa tikrashqa kuchu ri. | <p>ángulo opuesto por el vértice.</p> <p>¿Mayqantaq muqupa tikrashqa kuchu? ‘¿Cuál es el ángulo opuesto por el vértice?’.</p> |
| mutuq sh. | <p>secante.</p> <p>¿Mayqantaq kimsakuchupa a kuchunpa mutuqnin? ‘¿Cuál es la secante del ángulo a del triángulo?’.</p> |
| mutuq chiqa ri. | <p>recta secante.</p> <p>Mutuq chiqaqa huk kurwatami ishkey shutuman kuchun. ‘La recta secante corta en dos puntos una curva’.</p> |
| muyu sh. | <p>circunferencia.</p> <p>Muyu wichqashqa pampa kurwami. ‘La circunferencia es una curva plana y cerrada’.</p> |

| | | |
|---|---------------------------|--|
| | muyun sh. | perímetro. ¿Aykataq kay tikapa muyun tupun? ‘¿Cuánto mide el perímetro de este rectángulo?’. |
| | muyuchaw kuchu ri. | ángulo en una circunferencia. Huk muyuchaw kuchuta siqiy. ‘Grafica un ángulo en una circunferencia’. |
| N | niraq pakayupa ri. | ecuación equivalente. Kay niraq pakayupami . ‘Esta es una ecuación equivalente’. |
| | niraq paki ri. | fracción equivalente. Ishkay niraq pakita nimuy. ‘Propón dos fracciones equivalentes’. |
| | niray sh. | equivalencia. ¿Mayqantaq kay pi yupapa niraynin ? ‘¿Cuál es la equivalencia de pi?’. |
| | | II 2. sh. semejanza. Kimsakuchukuna niraypitami yachakushun. ‘Hoy aprenderemos sobre semejanza de triángulos’. |
| Ñ | ñachqa yap. | semi- Kay ñachqa muyuta qawashun. ‘Observemos esta semicircunferencia’. |
| | ñachqa hampara sh. | trapezoide. Ishkay ñachqa hamparata kay raprachaw siqiy. ‘Grafica dos trapezoides en esta hoja’. |
| | ñachqa puytu sh. | romboide. Kay siqiyqa ñachqa puytumi . ‘Esta figura es un romboide’. |

ñachqa shatishqa kuchu ri.

ángulo semiinscrito.

¿Mayqantaq **ñachqa shatishqa kuchu**?

‘¿Cuál es un ángulo semiinscrito?’.

ñachqa chiqqa ri.

rayo, semirrecta (geometría).

8 siqichaw, AB huk **ñachqa chiqami**.

‘En la figura 8, AB es un rayo’.

ñaqcha shuntu ri.

conjunto subconjunto.

Ñachqa shuntuqa huk hatun shuntupa rurinchawmi kayan.

‘Un subconjunto está incluido en un conjunto más amplio’.

ñachqamuyun sh.

semiperímetro.

Kay siqipa **ñachqamuyunninta** tariy.

‘Halla el semiperímetro de esta figura’.

ñawchi kimsakuchu ri.

triángulo acutángulo.

Huk **ñawchi kimsakuchuta** siqiy.

‘Gráfica un triángulo acutángulo’.

ñawchi kuchu ri.

ángulo agudo.

¿Imataq **ñawchi kuchu**?

‘¿Qué es un ángulo agudo?’.

ñawki mita ri.

anteperiodo.

Ñawki mitaqa huk chunkayashqa niymi.

‘El anteperiodo es una expresión decimal’.

ñiqi sh.

grado.

¿Ayka **ñiqiyuqtaq** kay kuchu?

‘¿Cuántos grados tiene este ángulo?’.

ñiqi yupa sh.

número ordinal.

Ñiqiyupakunata qillqashun.

‘Escribamos los números ordinales’.

| | | |
|---|-----------------------------|--|
| | ñiqichashqa masa ri. | par ordenado. Ñiqichashqa masaqa ish kay masachashqa yupana imakunapismi. 'Un par ordenado es una pareja de objetos matemáticos'. |
| | ñiqichay r. | ordenar (en números ordinales). Kay yupakunata ñiqichay . 'Ordena estos números'. |
| P | pacha shuntu ri. | conjunto universal. ¿Imataq pacha shuntu ? '¿Qué es un conjunto universal?'. |
| | pachak sh. | centena. ¿Aykamantaq ish kay pachakkuna niran? '¿A cuánto equivale dos centenas?'. |
| | pachakwacha sh. | porcentaje. ¿Mayqantaq pachakwachan ? '¿Cuál es su porcentaje?'. |
| | pachatupu sh. | geometría. Yachaywasichaw pachatuputami yachachiyaaman. 'En la escuela me enseñan geometría'. |
| | pakayupa sh. | ecuación. Kay pakayupata paskay. 'Resuelve esta ecuación'. |
| | paki sh. | fracción. Kanan hunaqqa pakikuna paskaytami yachakushun. 'Hoy aprenderemos a resolver fracciones'. |
| | pakichiqa sh. | segmento. AB pakichiqaata tariy. 'Halla el segmento AB'. |

pakishqa yap.

parcial.

34 x 15 mirachipa **pakishqa** wayunkunata yapay.

‘Suma los productos parciales de la multiplicación 34 x 15’.

paltatupu sh.

palmo (medida).

Paltatupuqa huk niraq tupumi.

‘El palmo es un tipo de medida’.

pampa sh.

plano.

ABC kimsakuchu Y **pampachawmi** kaykan.

‘El triángulo ABC está en el plano Y’.

II 2. sh. superficie.

Kay siqipa **pampampa** rikay.

‘Observa la superficie de esta figura’.

pampa kuchu ri.

ángulo llano.

Pampa kuchuqa 180° ñiqkunayuqmi.

‘El ángulo llano tiene 180° grados’.

pampatupu sh.

área.

Tikapa **pampatupunta** tantiyay.

‘Calcula el área del rectángulo’.

paskay r.

resolver.

Shumaqllapa ñawincharkur kay awrita **paskay**.

‘Lee cuidadosamente y resuelve el problema’.

II 2. sh. resolución, solución.

¿Mayqantaq ishkey kaq awripa **paskaynin**?

‘¿Cuál es la resolución del segundo problema?’.

patma sh.

media.

Ishkaypa yupapa **patmanta** tantiyay.

‘Calcula la media de dos’.

| | |
|-----------------------------|---|
| patsatupu rikcha ri. | forma geométrica. Kay patsatupu rikchata llimpiy. ‘Colorea la siguiente forma geométrica’. |
| patsatupu siqi ri. | figura geométrica. ¿Ayka laaya patsatupu siqikunataq kan? ‘¿Cuántas clases de figuras geométricas hay?’. |
| pawkar llanutika ri. | regleta de colores. Pawkar llanutikata iñishiya. ‘Utilicen la regleta de colores’. |
| pichqakaq yap. | quinto (ordinal). Pichqakaqman isqun rumita churan. ‘Coloca nueve piedras en el quinto lugar’. |
| pichqapaki sh. | quinto (partitivo). ¿Imanawtaq pichqapakikunata iñishiyanchik? ‘¿Cómo utilizamos los quintos?’ |
| pichqakuchu sh. | pentágono. Pichqakuchuqa huk laaya patsatupu siqimi. ‘El pentágono es un tipo de figura geométrica’. |
| pichqaminu sh. | pentamino. Pichqaminuqa huk patsatupu siqimi. ‘El pentamino es una figura geométrica’. |
| pikchu sh. | pirámide. ¿Mayqa siqitaq pikchu ? ‘¿Cuál de las figuras es una pirámide?’. |
| puchu sh. | residuo. Kay aypupa puchunqa ishkaymi. ‘El residuo de esta división es dos’. AYLL: katu . |
| pullan sh. | mitad. ¿Mayqantaq pichqapa pullannin ? ‘¿Cuál es la mitad de cinco?’. |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| purun yupa ri. | número natural. Kanan hunaq purun yupakunapitami yachakushun. 'Hoy aprenderemos sobre los números naturales'. | |
| purwa yupa ri. | número compuesto. 8 yupaqa purwa yupami . '8 es un número compuesto'. | |
| purway r. | agrupar. Kay mikuykunata purway . 'Agrupa los siguientes alimentos'. | |
| pusaqkuchu sh. | octágono. Huk pusaqkuchuta siqiy. 'Grafica un octágono'. | |
| pusashqa paki ri. | fracción impropia. Kimsa raprachaw pusashaqa pakipita ashiyay. 'Busquen en la página 3 el tema sobre la fracción impropia'. | |
| puytu sh. | rombo. Ishkay puytuta siqiy. 'Grafica dos rombos'. | |
| qanchiskuchu sh. | heptágono. Qanchiskuchuqa qanchis chiruyuq patsatupu siqimi. 'El heptágono es una figura geométrica de siete lados'. | Q |
| qaqlla sh. | cara (geométrica). ¿Ayka qaqllayuqtaq pichqakuchu? '¿Cuántas caras tiene un pentágono?'. | |
| qasha sh. | eje. Qashaqa huk chiqqa qashqami. 'El eje es una línea recta'. | |
| qashqa sh. | línea. Siqichaw qashqakunata huntapay. 'Completa las líneas en la figura'. | |

qashqatupu sh.

longitud.

¿Mayqantaq muyupa **qashqatupun?**

‘¿Cuál es la longitud de la circunferencia?’

qati yap.

consecutivo.

Qati yupakunata qillqay.

‘Escribe números consecutivos’.

II 2. sh. secuencia.

¿Mayqantaq **qatin?**

‘¿Cuál es la secuencia?’.

qati kuchu ri.

ángulo consecutivo.

¿Imataq **qati kuchu?**

‘¿Qué es un ángulo consecutivo?’.

qatichiy sh.

progresión.

¿Mayqantaq 242 patsatupupa **qatichiynin?**

‘¿Cuál es la progresión geométrica de 242?’.

qatipaq yap.

continuo.

¿Mayqantaq tikraq **qatipaq?**

‘¿Qué es una variable continua?’.

qatipay r.

continuar.

¿Mayqan yupataq qatipan?

‘¿Cuál es el número que continúa?’.

qatiy r.

seguir la secuencia.

Qatiq yupata karpis, qillqata karpis qillqay.

‘Escribe el número o letra que sigue en la secuencia’.

qayri yupa ri.

número primo.

¿Mayqantaq ashwan hatun **qayri yupa** kananyaq riqishqanchik?

‘¿Cuál es el número primo más grande que conocemos hasta ahora?’.

| | | |
|--------------------------|--|---|
| qichqa sh. | lateral. ¿Mayqantaq qichqa pampan? '¿Cuál es su superficie lateral?' | |
| qichuy r. | restar, sustraer. A yarquyta B yarquywan qichuy . 'Resta el resultado A con el resultado de B'. | |
| | ll 2. sh. sustracción, resta. Qichuyqa yupana ruraymi 'La resta es una operación matemática'. | |
| qimchi sh. | segundo, unidad de tiempo. ¿Ayka qimchitaraq Pedro B shutuman chanqa? '¿Cuántos segundos tardará Pedro en llegar al punto B?' | |
| qishpi tikraq ri. | variable independiente. ¿Imataq qishpi tikraq ? '¿Qué es un variable independiente?' | |
| qishpi ushana ri. | término independiente. Pakayupa qishpi ushananta tuqiy. 'Señala el término independiente de la ecuación'. | |
| qullqa sh. | prisma, barra. Huk qullqata siqiy. 'Grafica un prisma'. | |
| qullqa tiqi ri. | gráfico de barras. ¿Imataq qullqa tiqi ? '¿Qué es un gráfico de barras?' | |
| rakiy r. | descomponer. Kay yupakunata rakiy . 'Descompón los siguientes números'. ll 2. sh. descomposición. ¿Imanawtaq rakiyta ruranchik? '¿Cómo se hace la descomposición?' | R |

| | | |
|--|-----------------------------|---|
| | | <p>II 3. r. separar. Ushanakunaman rakishpa paskay. 'Resuelve separando en términos'.</p> |
| | rikachina sh. | <p>muestra. ¿Ayka runakunataq rikachinachaw kan? '¿Cuántas personas hay en la muestra?'.</p> |
| | rikachiy r. | <p>representar. Venn tikasiqichaw awrita rikachiy. 'Representa el problema en el diagrama de Venn'.</p> |
| | | <p>II 2. sh. representación. ¿Mayqantaq alli kaq rikachiy awri pakayupapaq? '¿Cuál es la representación correcta para la ecuación del problema?'.</p> |
| | rikcha sh. | <p>forma. ¿Mayqantaq kay patsatupu rikchapa shutin? '¿Cuál es el nombre de esta forma geométrica?'.</p> |
| | rikratupu sh. | <p>brazada. ¿Ayka rikratuputaq kay ratash tupu? '¿Cuántas brazadas mide la tela?'.</p> |
| | rumpu sh. | <p>esfera. Rumpupa winananta tariy. 'Halla el volumen de la esfera'.</p> |
| | rumpu kimsakuchu ri. | <p>triángulo obtusángulo. Rumpu kimsakuchukunata wichqay. 'Encierra los triángulos obtusángulos'.</p> |
| | rumpu kuchu ri | <p>ángulo obtuso. Siaqpa rumpu kuchunta tantiyay. 'Calcula la medida del ángulo obtuso de la figura'.</p> |
| | ruray r. | <p>construir. Kimsa tikraqkunawan huk pakayupata ruray. 'Construye una ecuación con tres variables'.</p> |

| | | |
|----------------------------|---|---|
| ruray sh. | operación. ¿Ima ruraykunatataq awrita paskanaykipaq ñishishqayki? ‘¿Qué operaciones usaste para resolver el problema?’. | |
| ruri sh. | interior. ¿Mayqantaq ABC kimsakuchupa ruri chuskukuchunpa pampatupun? ‘¿Cuál es el área del cuadrado interior del triángulo ABC?’. | |
| ruri kuchu ri. | ángulo interior. ¿Aykataq pichqakuchupa ruri kuchun tupun? ‘¿Cuánto mide el ángulo interior de un pentágono?’. | |
| ruyru sh. | círculo. Ruyruta llimpiy. ‘Pinta el círculo’. | |
| ruyrushqa kuchu ri. | ángulo circunscrito. ¿Imataq rurushqa kuchu ? ‘¿Qué es un ángulo circunscrito?’. | |
| ruyruy r. | circunscribir. ABCD chuskukuchuta ruyruy . ‘Circunscribe el cuadrado ABCD’. | |
| sama sh. | intervalo. ¿Mayqankunataq chulla pakayupapa samankuna ? ‘¿Cuáles son los intervalos de la inecuación?’. | S |
| sapi sh. | raíz. ¿Huk yupapa sapin tariyta yachankiku? ‘¿Sabes cómo hallar la raíz de un número?’. | |
| sasa sh. | dificultad. ¿Imapis sasaku karqun? ‘¿Tuviste alguna dificultad con algún tema?’. | |

siki sh.

base.

Kay pikchupa winananta tantiyay, **sikin** chuskukuchu kaptin.

‘Calcula el volumen de esta pirámide, si su base es un cuadrado’.

Il 2. sh. dibujo.

Siqjkunata llimpiy.

‘Pinta los dibujos’.

siqiy r.

dibujar.

Ishkay kimsakuchukunata **siqiy**.

‘Dibuja dos triángulos’.

suni shapa ri.

unidad de longitud.

¿Imataq **suni shapa**?

‘¿Qué es una unidad de longitud?’

sunitupu sh.

regla.

Tukapukunata siqinaykipaq **sunitupuykita** iñishiy.

‘Utiliza tu regla para dibujar los polígonos’.

suqtakilla sh.

semestre.

¿Ayka **suqtakillakunataq** Makshi unaykushqa?

‘¿Cuántos semestres se demoró Makshi?’.

suqtakuchu sh.

hexágono.

¿Ayka **suqtakuchukunataq** siqichaw kan?

‘¿Cuántos hexágonos hay en la imagen?’.

SH

shanatupu sh.

temperatura.

¿Ima tupunakunataq **shanatupupaq**?

‘¿Qué magnitudes se usan para la temperatura?’.

shapa. sh.

unidad (de medida).

¿Ima **shapakunataq** riqinki?

‘¿Qué unidades (de medida) conoces?’.

| | |
|----------------------------|---|
| shatishqa yap. | <p>inscrito.</p> <p>ABC kimsakuchuchaw shatishqa ruyruta siqiy. ‘Dibuja un círculo inscrito en el triángulo ABC’.</p> |
| shatishqa kuchu ri. | <p>ángulo inscrito.</p> <p>Shatishqa kuchupa tupunta tariy. ‘Halla la medida del ángulo inscrito’.</p> |
| shayay sh. | <p>talla (medida).</p> <p>¿Aykataq Carlospa shayaynin? ‘¿Cuánto mide (talla) Carlos?’.</p> |
| shukshu sh. | <p>radio.</p> <p>4 shapakuna shukshupa tupun kaptin, ¿aykaraq ruyrupa pampan kanman? ‘Si el radio midiera 4 unidades, ¿cuánto mediría el área del círculo?’.</p> |
| shullka yap. | <p>menor (que).</p> <p>Kimsapita huk shullkami. ‘Uno es menor que tres’.</p> |
| shullka chaka ri. | <p>diagonal menor.</p> <p>TUWY puytupa shullka chakanpa tupunta tantiyay. ‘Calcula la medida de la diagonal menor del rombo TUWY’.</p> |
| shuntu sh. | <p>conjunto.</p> <p>A shuntupa llapan kaqninkunata qillqay. ‘Escribe todos los elementos del conjunto A’.</p> |
| shuqa sh. | <p>ejemplo.</p> <p>Purwa yupapa shuqankunata qillqay. ‘Escribe ejemplos de números compuestos’.</p> |
| shutichiq sh. | <p>denominador.</p> <p>¿Maychawtaq shutichiq kaykan? ‘¿En qué parte está el denominador?’.</p> |

| | | |
|---|------------------------|--|
| | shuytu yap. | largo. PQRS tikapa shuytun 10 hukllakunami tupun. Chakanta tariy. ‘El largo del rectángulo PQRS mide 10 unidades. Halla la diagonal’. |
| T | takshayachiy r. | simplificar. Kay pakikunataq takshayachiy . ‘Simplifica las siguientes fracciones’. |
| | taku ruray ri. | operación combinada. Llapan taku ruraykunata paskay. ‘Resuelve todas las operaciones combinadas’. |
| | takya wachi ri. | vector fijo. ¿Imataq takya wachi ? ‘¿Qué es un vector fijo?’. |
| | tallu yupa ri. | número mixto. Kay pakikunata tallu yupakunaman tikrachiy. ‘Convierte las siguientes fracciones en números mixtos’. |
| | talluy r. | combinar. Kay ruraykunata talluy . ‘Combina las siguientes operaciones’. |
| | tantiyay r. | calcular. Kay x tikraqpa chaninta tantiyay . ‘Calcula el valor de la variable x’. |
| | | II 2. sh. cálculo. Huk tantiyayta rurashun. ‘Hagamos un cálculo’. |
| | tatki sh. | metro. ¿Ayka tatkitaq kay chaka tupun? ‘¿Cuántos metros mide esta diagonal?’. |

| | |
|-----------------------------------|---|
| tawanku sh. | cuadro. tawankuchaw yupakunata qillqay. 'Escribe los números en el cuadro'. |
| tawla sh. | tabla. Tawlata huntapay. 'Completa los datos de la tabla'. |
| tika sh. | rectángulo. Kay tikata llimpiy. 'Pinta este rectángulo'. |
| tika kimsakuchu ri. | triángulo rectángulo. ABC tika kimsakuchupa llapan kuchunkunata tariy. 'Halla todos los ángulos del triángulo rectángulo ABC'. |
| tikasiqi sh. | diagrama. Vennpa tikasiqinta awrita paskanaykipaq iñishiy. 'Usa el diagrama de Venn para que resuelvas el problema'. |
| tikraq sh. | variable. Pakayupachaw mayqan tikraqkuna kashqanta tuqiy. 'Señala cuáles son las variables en la ecuación'. |
| tikrashqa yap. | opuesto. ¿Aykataq ish kay tikrashqa yupakunapa yupaynin? '¿Cuánto suman dos números opuestos?'. |
| tikrashqa chiqtachiqta ri. | proporción inversa. ¿Imataq tikrashqa chiqtachiqta ? '¿Qué es una proporción inversa?'. |
| tikrashqa paki ri. | fracción inversa. Kay pakikunapaq tikrashqa pakinkunata qillqay. 'Escribe las fracciones inversas de las siguientes fracciones'. |

tikrashqa tuyu ri.

antihorario.

β kuchuqa **tikrashqa tuyumi**.

‘El ángulo β es antihorario’.

tikray r.

variar.

¿Aykamantaq wichachiq **tikran**?

‘¿En cuánto varía el exponente?’.

II 2. sh. variación.

¿**Tikraypaq** kamachikuyta yachankiku?

‘¿Sabes la fórmula para la variación?’.

tinku qasha ri.

eje de coordenadas.

Tinku qashakunachaw pishiқkunata tantiyay.

‘Calcula los datos faltantes en los ejes de coordenadas’.

tinkuchiy r.

comparar.

Kay pakayupakunata **tinkuchiy**.

‘Compara estas ecuaciones’.

tinkuq yap.

exacto.

¿Aykataq **tinkuq** aypukunapa puchun?

‘¿Cuánto es el residuo de las divisiones exactas?’.

tinkuq aypu ri.

división exacta.

Tinkuq aypukunapa yupakutinta tuqiy.

‘Señala el cociente de las siguientes divisiones exactas’.

tinkuq chunkayashqa ri.

decimal exacto.

¿Imataq **tinkuq chunkayashqa**?

‘¿Qué es un decimal exacto?’.

tinkuq sapi ri.

raíz exacta.

Tinkuq sapiwan 5 yupakunata qillqay.

‘Escribe 5 números con raíz exacta’.

| | |
|-----------------------|---|
| tiqi sh. | gráfico. Kay tiqikunata llimpiy. ‘Pinta los siguientes gráficos’ |
| tiqshi yap. | común. ¿Mayqankunataq tiqshi kaqninkuna? ‘¿Cuáles son los elementos en común?’. |
| tukapu sh. | polígono. Kimsa tukapukunata siqiy. ‘Dibuja 3 polígonos’. |
| tullmi sh. | minuto. ¿Ayka qimchiyuqtaq huk tullmi ? ‘¿Cuántos segundos tiene un minuto?’ |
| tupu sh. | medida. ¿Aykataq kay tikapa pampan tupun ? ‘¿Cuánto mide el área de este rectángulo?’ |
| tupu shapa ri. | unidad de medida. ¿Mayqantaq masapaq tupu shapa ? ‘¿Cuál es la unidad de medida para la masa?’. |
| tupukuna sh. | instrumento de medida. ¿Ima tupukunawantaq mikuna wasipa pampanta tupunqa? ‘¿Con qué instrumentos de medida medirá la superficie de la casa?’. |
| tupuna sh. | magnitud. ¿Ima tupunawantaq karukayta tupunchik? ‘¿Con qué magnitud se mide la distancia?’. |
| tupuy r. | medir. ¿Aykataq kay kimsakuchupa pampan tupun ? ‘¿Cuánto mide el área de este triángulo?’ |

| | | |
|----|-----------------------|---|
| | tuquru sh. | cilindro. Tuqurupa hananta tariy. 'Halla la altura del cilindro'. |
| U | umiña sh. | cuerpo geométrico. Haytana apaq kaaruchaw, ¿ayka umiñakunatataq tarinchik? 'En el carro que lleva pelotas, ¿cuántos cuerpos geométricos encontramos?'. |
| | unancha sh. | símbolo. ¿Mayqantaq mirachiypa unanchan ? '¿Cuál es el símbolo de la multiplicación?'. |
| | urayqasha yap. | vertical. AB qashqa WY qashqaman urayqashqami . 'AB es vertical a WY'. |
| | ushana sh. | término. Yupaqillqa ushanapa kaqninkunata tuqiy. 'Señala las partes del término algebraico'. |
| | ushanannaq sh. | infinito. Yupakunaqa ushanannaqmi kayan. 'Los números son infinitos'. |
| UU | uura sh. | hora. Kay wamrakuna. ¿Imay uurataq shaarikuyan puñuyanqanpita? '¿A qué hora se levantan?'. |
| | uyru sh. | cuerpo redondo. Uyrukuna wasiykichaw iñishishqaykita nimuy. 'Menciona algunos cuerpos redondos que utilizas en casa'. |
| W | wachi sh. | vector. WY wachipa tupunta tariy. 'Halla la medida del vector WY'. |

| | |
|------------------------------|---|
| wachu sh. | fila. ¿Ayka wachukunataq kan? ‘¿Cuántas filas hay?’. |
| wachu qasha ri. | eje de abscisas. Wachu qashakunaman yupakunata churay. ‘Ubica los números en el eje de abscisas’. |
| walansa sh. | balanza. ¿Imachawtaq walansata ñishinchik? ‘¿En dónde usamos la balanza?’. |
| wanki sh. | iconografía. Chakanapa wankinta yupanawan chuyanchay. ‘Explica con matemáticas la iconografía de la chacana’. |
| waranqapa chunkan ri. | decena de millar. Kay siqichaw pachakpa chunkanta rikachiy. ‘Representa una decena de millar en esta figura’. |
| waqta sh. | exterior. ¿Mayqantaq ashwan uchuk waqta kuchu ? ‘¿Cuál es el ángulo exterior más pequeño?’. |
| waqta kuchu ri. | ángulo exterior. ¿Aykataq huk chuskukuchupa waqta kuchun tupun? ‘¿Cuánto mide el ángulo exterior de un cuadrado?’. |
| waranqa sh. | millar. ¿Ayka waranqakunayuqtaq 22 000? ‘¿Cuántos millares tiene 22 000?’. |
| waranqapa huknin ri. | unidad de millar. ¿Ayka waranqapa hukninkunataq 21 038 yupachaw kan? ‘¿Cuántas unidades de millar tiene 21 038?’. |

| | |
|------------------------------|---|
| waraqnu sh. | gramo. Waraqnupa chikanta tantiyay. 'Calcula la cantidad de gramos'. |
| waraqnu shapa ri. | unidad de masa. ¿Imataq waraqnu shapa ? '¿Qué es una unidad de masa?'. |
| washa sh. | columna. Kay washachaw yupakunata qillqay. 'Escribe los números en esta columna'. |
| washa qasha ri. | eje de ordenadas. ¿Ima qillqataq washa qasha ? '¿Qué letra es el eje de ordenadas?'. |
| wayu sh. | producto. ¿Mayqantaq kay ruraypa wayun ? '¿Cuál es el producto de esta operación?'. |
| wichachiq sh. | exponente. X tikraqpa wichachiqninta tantiyay. 'Calcula el exponente de x'. |
| wichachiy r. | elevar (a una potencia). 5 yupata 2 yupaman wichachiy . 'Eleva 5 a la potencia de 2'. |
| wichqashqa qashqa ri. | línea cerrada. Wiqchashqa qashqakuna tuqiy. 'Señala las líneas cerradas'. |
| wichqashqa sama ri. | intervalo cerrado. Yupa chiqachaw huk shuntupa wichqashqa samanta siqiy. 'Dibuja un conjunto de intervalo cerrado en la recta numérica'. |
| wiksu kullu ri. | entero negativo. ¿ Wiksu kulluku yarquynin? '¿El resultado es un entero negativo?'. |

| | | |
|-------------------------|---|---|
| wiksu pikchu ri. | pirámide oblicua. Huk wiksu pikchuta siqiy. 'Dibuja una pirámide oblicua'. | |
| willa sh. | información. ¿Ima willataq chuskukuchupita kan? '¿Qué información tenemos sobre el cuadrado?'. | |
| winana sh. | volumen. Qullqapa winananta tantiyay. 'Calcula el volumen del prisma'. | |
| winana shapa ri. | unidad de volumen. ¿Imataq winana shapa ? '¿Qué es una unidad de volumen?'. | |
| winku sh. | litro. ¿Ayka winkutataq ñuqñuta wananchik? '¿Cuántos litros de leche necesitamos?'. | |
| witichiy r. | aproximar, redondear. Chunkayashqa yupakunata witichiy . 'Redondea los siguientes números decimales'. | |
| | II 2. sh. aproximación. ¿Alliku kay witichiy kaykan? '¿Esta aproximación es correcta?'. | |
| yapa sh. | suma, adición. Kanan hunaq yapapitami yachakushun. 'Hoy aprenderemos sobre la suma'. | Y |
| yapay r. | sumar. ¿Aykataq kimsaman ishkayta yapashqa ? '¿Cuánto es si sumamos tres más dos?'. | |
| yatan yap. | adyacente. ¿Pipataq wasiman yatan chakra kaykaq? '¿De quién es el terreno adyacente a la casa de Makshi?'. | |

yatan kuchu ri.

ángulo adyacente.

Yatan **kuchuta** tuqiy.

‘Señala los ángulos adyacentes’.

yupa sh.

número.

Masa **yupakunata** tuqiy.

‘Señala los números pares’.

yupa chiqá ri.

recta numérica.

Yupa chiqachaw yarquyninta tuqiy.

‘Señala el resultado en la recta numérica’.

yupa iskala ri.

escala numérica.

1 : 100 **yupa iskalata** chunyanyay.

‘Explica la escala numérica 1 : 100’.

yupa tawla ri.

tabla de valores.

Yupa tawlata huntapay.

‘Completa la tabla de valores’.

yupachiq sh.

numerador.

¿Maychawtaq **yupachiq** kaykan?

‘¿Dónde está el numerador?’.

yupana sh.

abaco andino.

Yupanachaw huk yupata llimpiy.

‘En el abaco andino pinta un número’

II 2. sh. Matemática.

¡**Yupanaqa** shumaqmi!

‘¡Las matemáticas son divertidas!’.

yupana rimay ri.

expresión matemática.

Alli kaq **yupana rimayta** kay awripaq akray.

‘Elige la expresión matemática correcta para el siguiente problema’.

| | | |
|-----------------------------------|--|--|
| <p>yupapay sh.</p> | <p>conteo. Kimsakuchu yupapaypaq kamachikuykunata rikay. ‘Mira las fórmulas para el conteo de triángulos’.</p> | |
| <p>yupaqillqa sh.</p> | <p>álgebra. Kanan wakin kamachikuykunata yupaqillqachaw yachakushun. ‘Hoy aprenderemos algunas fórmulas en álgebra’.</p> | |
| <p>yupay r.</p> | <p>contar. Yupanachaw papakunata yupay. ‘En el abaco andino cuenta las papas’.</p> | |
| <p>yupakamayuq sh.</p> | <p>aritmética. ¡Yupakamayuqqa rurallami! ‘¡La aritmética es muy fácil!’.</p> | |
| <p>yupaysapa sh.</p> | <p>polinomio. ¿Imataq yupaysapa? ‘¿Qué es un polinomio?’.</p> | |
| <p>yupaysapa rakiy ri.</p> | <p>descomposición polinómica. ¿Musyankiku yupaysapa rakiy ima kashqanta? ‘¿Sabes qué es la descomposición polinómica?’.</p> | |
| <p>yupayuq machina ri.</p> | <p>dado. ¿Hayka qaqllayuqtaq yupayuq machina? ‘¿Cuántas caras tiene un dado?’.</p> | |
| <p>yuripakuq sh.</p> | <p>moda. ¿Musyankiku yuripakuq tantiyayta? ‘¿Sabes cómo calcular la moda?’</p> | |
| <p>yuyay yupa ri.</p> | <p>número imaginario. Wakin yuyay yupakunata qillqay. ‘Escribe algunos números imaginarios’.</p> | |

Área de Personal social y Ciencia y tecnología

| | | | |
|---|----------------------------|---|--|
| A | akchi sh. | luz. Intipa akchinmi pusaq qimchichaw patsaman chaamun. 'La luz del sol llega en 8 segundos a la Tierra'. | |
| | allquchay r. | maltratar, desvalorar, desmerecer. Pitapis manami allquchashwantsu . 'No deberíamos maltratar a nadie'. | |
| | amuqllu sh. kur. | amígdala. Amuqllu mi hakashqa kaykan. 'Tengo las amígdalas inflamadas'. | |
| | anku sh. kur. | tendón. Anku mi qanyanpita nanaykaaman. 'Desde ayer me está doliendo el tendón' | |
| | anta sh. kim. | cobre. Antaminapitaqa achka antatami hipiyán. 'De Antamina extraen bastante cobre'. | |
| | Anti sh. pat. | Andes. Antichawqa , achka imayka niraq papatami chakrarunakuna muruyan. 'En los Andes, los campesinos siembran muchas variedades de papa'. | |
| | Anti shuyu ri. pat. | región de los Andes, región andina. Anti shuyuchawqa allaapami alaykun. 'En la región andina hace mucho frío'. | |

| | |
|---------------------------|--|
| aptay sh. | <p>porción, un puñado de algo.</p> <p>¡Huk aptay kamchan wamrata quy!</p> <p>‘¡Dale un puñado de cancha al niño!’.</p> |
| aqy purun ri. pat. | <p>desierto de arena.</p> <p>Ica shuyuchawqa achka aqy purunkunami kan.</p> <p>‘En la región Ica hay bastantes desiertos de arena’.</p> |
| atiy sh. | <p>poder.</p> <p>Perú hatun shuyupa atiyninkunaqa kimsamanmi rakikan.</p> <p>‘Los poderes del Perú se dividen en tres’.</p> |
| awki sh. | <p>príncipe.</p> <p>Tawantinsuyuchaw awkinqa inkapa churinmi kaq.</p> <p>‘En el Tahuantinsuyo el príncipe era el hijo del Inca’.</p> |
| ayapampana sh. | <p>cementerio.</p> <p>Noviembre killapa ishkay hunawninchawqa llapan runakunami ayapampanaman aywayan.</p> <p>‘El 2 de noviembre todas las personas van al cementerio’.</p> |
| ayaqnin sh. | <p>bilis.</p> <p>Uushata pishtarqa, puntata ayaqnintami hipinchik.</p> <p>‘Al degollar a la oveja, primero se saca la bilis’.</p> |
| ayawantuna sh. | <p>ataúd, féretro.</p> <p>Churinkuna taytanpa ayawantunanta wantuykaayan.</p> <p>‘Los hijos están cargando el ataúd de su padre’.</p> |
| ayawasi sh. | <p>morgue.</p> <p>Kanan paqasmi mamanpa ayanta ayawasipita hurqayaamunqa.</p> <p>‘Hoy en la noche recogerán el cadáver de su madre que está en la morgue’.</p> |
| aychamikuq adj. | <p>carnívoro.</p> <p>Pumaqa aychamikuq uywami.</p> <p>‘El puma es un animal carnívoro’.</p> |

| | | |
|----|------------------------------------|--|
| | ayllu sh. | <p>familia.</p> <p>Papa allakuq aywanapaq ayllunchikwan churakaashun. ‘Pongámonos de acuerdo con nuestras familias para ir a cosechar la papa’.</p> |
| | ayllusacha sh. | <p>árbol familiar.</p> <p>Ayllusacha hatunkaraymi. ‘Mi árbol familiar es muy grande’.</p> |
| | Awayala sh. | <p>América.</p> <p><i>América</i> hatun shuyupa qullanan shutinqa Awayala karqan. ‘El nombre antiguo de América fue Aywayala’.</p> |
| CH | chakana sh. | <p>cruz.</p> <p>Kananyaq chakanata takipar, qutsupar hirkakunapa purichiyen. ‘Hoy en día, siguen paseando la cruz, cantando por los cerros’.</p> |
| | chakra-aruy sh. | <p>agricultor.</p> <p>Alli chakra-aruyqa shumaq killata rikarkur imatapis rurayta qallaykun. ‘Un buen agricultor observa bien la luna antes de empezar a hacer algo’.</p> |
| | chakra-aruy sh. | <p>agricultura.</p> <p>Peru hatun shuyu shuyunchikpaq chakra-aruy allaapa allimi kallan. ‘La agricultura es importante para el Perú’.</p> |
| | Chakra-aruy Kamana Wasi ri. | <p>Ministerio de Agricultura.</p> <p>Chakra-aruy Kamana Wasiqa chakrarunakunatami yanapan. ‘El Ministerio de Agricultura ayuda al agricultor’.</p> |
| | Chala shuyu ri. | <p>región de la Costa, región costeña.</p> <p>Chala shuyuchaw manami allaapa tamyantsu. ‘En la región Costa no llueve mucho’.</p> |

| | |
|-----------------------------|--|
| chaninchay r. | <p>valorar, evaluar.</p> <p>Tarwi mikuytaqa allaapa chaninchayan.</p> <p>‘Valoran mucho el chocho’.</p> |
| chaqchuq sh. | <p>aspersor.</p> <p>Usya killakunachawqa chaqchuqllawanmi mallkikunata parqunchik.</p> <p>‘En los meses secos regamos las plantas con el aspersor’.</p> |
| chawpimarka sh. pat. | <p>capital.</p> <p>Unay Peru shuyupa chawpimarkanqa Jaujami karqan.</p> <p>‘La antigua capital del Perú fue Jauja’.</p> |
| chikanmarka sh. pat. | <p>distrito.</p> <p>Ñuqaqa Llata chikanmarkachawmi chunka ish kay watayuqyaq yachakurqaa.</p> <p>‘En el distrito de Llata viví hasta los 12 años’.</p> |
| chipipiy r. | <p>brillar.</p> <p>Quyllurkunaqa paqaspami hanapatsachaw chipipiyaamun, lliplipyayaamun.</p> <p>‘Las estrellas brillan en el cielo por las noches’.</p> |
| chulli sh. | <p>catarro.</p> <p>¿Imawantaq chullita hampinchik?</p> <p>‘¿Con qué curamos el catarro?’.</p> |
| chulluy r. | <p>descongelar, derretir por acción del calor.</p> <p>Allaapa achaptinmi anti markanchikkunachaw rahukuna chulluykan.</p> <p>‘Debido a que hace mucho calor, los nevados se están derritiendo’.</p> |
| chunkay sh. | <p>juego de canicas, pelota.</p> <p>Wamrakunami pilutata chunkaykaayan pampachaw.</p> <p>‘Los niños están jugando con la pelota en la pampa’.</p> |

| | | |
|---|---------------------------------|---|
| | chuqay r. | toser. Warmi wamrami allaapa chuqaykan . 'La niña está tosiendo mucho'. |
| | chuqi sh. kim. | metal. Ñawpa awilunchikkunaqa qirupita, rumipita, chuqipitapis ñishinakunata rurayaanaq. 'Nuestros abuelos fabricaban herramientas de madera, piedra y metal'. |
| | churakay sh. | acuerdo. Markachaw llapankunami churakayta awniyashaq. 'Todos en el pueblo aceptaron el acuerdo'. |
| | churakuna wasi sh. | almacén. ¿Ima mikuykunataq churakuna wasiykichaw kan? '¿Qué semillas tienes en tu almacén?' |
| | churakuy sh. qill. | ahorro. Churakuynii huk chakrata rantinaapaq kanmi. 'Tengo mis ahorros para comprar un terreno'. |
| H | hamana wasi sh. | hospedaje. Kananqa hamana wasichawmi puñushaq. 'Hoy dormiré en un hospedaje'. |
| | hampi sh. | droga (medicina), remedio, cura. Hampita mamaapaq rantirquu. 'Compré remedio para mi madre'. |
| | hampi rantikuq sh. | farmacéutico. Ñuqami hampi rantikuqpaq yachakuykaa. 'Yo estudio para ser farmacéutico'. |
| | hatun hampikuna wasi ri. | hospital, clínica. Hatun hampina wasichawmi yurikurqaa. 'Yo nací en el hospital'. |

| | | |
|--|---|--|
| <p>hampikuq sh.</p> | <p>médico</p> <p>Damaso runapa churinga hampikuqpaqmi Limachaw yachakuykan.</p> <p>‘El hijo de Damaso está estudiando para ser médico en Lima’.</p> | |
| <p>Hampikuy Kamana Wasi ri.</p> | <p>Ministerio de Salud.</p> <p>Hampikuy Kamana Wasi shuyunchikpaq hampikunata ashiykan.</p> <p>‘El Ministerio de Salud está buscando medicamentos para el país’.</p> | |
| <p>hampiwasi sh.</p> | <p>farmacia.</p> <p>Markallaachaw manami kantsu hampiwasi.</p> <p>‘En mi pueblo no hay una farmacia’.</p> | |
| <p>hanapatsa sh.</p> | <p>mundo de arriba, cielo.</p> <p>Paqaspa hanapatsachaw achka quyllurkunata rikakaamun.</p> <p>‘De noche se ven muchas estrellas en el cielo’.</p> | |
| <p>harina sh.</p> | <p>harina.</p> <p>Qanyan sara uryaychaw harina apillatami qarayamashqa.</p> <p>‘Ayer, en el cultivo de maíz, solo me sirvieron mazamorra de harina’.</p> | |
| <p>hatun kamachikuq ri.</p> | <p>presidente.</p> <p>Perú shuyupa hatun kamachikuqninqa Martín Vizcarrami.</p> <p>‘El presidente del Perú es Martín Vizcarra’.</p> | |
| <p>hatun kamachiy ri. hay.</p> | <p>ley.</p> <p>Congreso huk mushuq hatun kamachikuyta hurqumushqa.</p> <p>‘El Congreso sacó una nueva ley’.</p> | |
| <p>hatun quyllur ri.</p> | <p>planeta.</p> <p>¿Ayka hatun quyllurkunata inti llikanchikchaw kan?</p> <p>‘¿Cuántos planetas hay en nuestro sistema solar?’.</p> | |

| | |
|------------------------------------|---|
| <p>hatun marka ri. pat.</p> | <p>ciudad. 2000 watapinami hatun marka Arequipachaw warmiiwan taakuu. 'Desde el año 2000 vivo en Arequipa con mi esposa'.</p> |
| <p>hatun shuyu ri. pat.</p> | <p>país. Peru hatun shuyuchawmi Machu Picchu tarikun. 'En el país de Perú se encuentra Machu Picchu'.</p> |
| <p>hayni sh. hay.</p> | <p>derecho. Llapanchikpami hayninchik shiminchikta yachakunapaq kan. 'Aprender nuestra lengua es derecho de todos'.</p> |
| <p>haynichaq yap.</p> | <p>jurídico. Kay haynichaq qillqay shiminchikpita riman. 'Este texto jurídico menciona nuestra lengua'.</p> |
| <p>Hirka sh.</p> | <p>deidad tutelar representada como cerro o montaña. Markanchikchawqa imatapis ruranapaqmi puntata Hirkataraqmi shuqapanchik. 'En nuestro pueblo para hacer algo primero ofrendamos a nuestro <i>Hirka</i>'.</p> |
| <p>hucha sh. hay.</p> | <p>delito, culpa. Huchakunata raprachaw qillqaykan. 'Está escribiendo los delitos en la hoja'.</p> |
| <p>hupay sh.</p> | <p>fantasma, espíritu. Pichqa wamratashi hupay manchakaachishqa. 'Dicen que el fantasma asustó a cinco niños'.</p> |
| <p>I</p> | <p>ichik hampikuna wasi ri. centro de salud, posta médica. Paniqa Pachacutec ichik hampina wasichaw arun. 'Mi hermana trabaja en el centro de salud de Pachacutec'.</p> |
| <p>ichik marka ri. pat.</p> | <p>comunidad, anexo. Ichik markachawmi huk shuntakay naaqapita apakaykan. 'Desde hace un momento se está llevando a cabo una reunión en la comunidad'.</p> |

| | |
|-------------------------|--|
| illa sh. | amuleto de piedra (animal, vegetal) para atraer abundancia. Wakin runakunapaqa papa illanpis kayaapunmi. 'Algunas personas tienen su amuleto de la papa'. |
| illakay r. | desaparecer, extinguirse. ¿Imanirtaq ñawpa iñishinakuna illakaykaayan ? '¿Por qué están desapareciendo los utensilios antiguos?'. |
| illapa sh. kuy. | electricidad. Qillayqa illapatami pushan. 'La plata conduce la electricidad'. |
| illay r. | viajar. Tayta Limata illanqa . 'Mi padre viajará a Lima'. |
| imayka kaway ri. | biodiversidad. Peruqa achka imayka kawayyuqmi . 'El Perú tiene mucha biodiversidad'. |
| iñishina sh. | utensilio, herramienta. Tayta iñishinakunata rantimushqa. 'Mi padre compró herramientas'. |
| iñishiy r. | emplear, utilizar. ¿Ima mikuykunatataq hampiypaq iñishiy ? '¿Qué alimentos usan para curar?'. |
| ishquy sh. | pus. Qirichaw ishquynami yuriykan. 'Está apareciendo pus en la herida'. |
| ismuchi q yap. | descomponedor (cadena alimenticia). Tukllukunaqa ismuchi qkunami kayan. 'Los hongos son descomponedores'. |
| iti sh. | neonato, bebé de uno o dos meses. Itiqa manaraqmi wiyantsu. 'El neonato todavía no oye'. |

| | | | |
|---|-----------------------------|---|--|
| K | kallishtu sh. | carnaval. Kallishtuchaw llapan runakuna kushikushpa tushuyan, takiyan, machkanakunayanpis. 'En el carnaval todas las personas bailan alegremente, cantan y también se talquean'. | |
| | umalliq sh. | autoridad. Markaapa umalliqninqa wayllayumi. 'La autoridad de mi pueblo es cobarde'. | |
| | kamachiy r. hay. | ordenar, gobernar. Markaapa umalliqnin mushuq naanita kichayaanaapaq kamachiykaamun. 'La autoridad de mi comunidad está ordenando que habilitemos un camino nuevo'. | |
| | kamachikuy sh. hay. | norma. Yachanapa llapan kamachikuykunatami qatinaa. 'Seguimos todas las normas'. | |
| | kamana wasi ri. hay. | ministerio. Peru hatun shuyuqa chunka isqun kamana wasiyuqmi . 'El Perú tiene 15 ministerios'. | |
| | kamayuq sh. hay. | ministro. Qanyan kamayuq hampikuqkunapita rimamushqa. 'Ayer el ministro habló de los médicos'. | |
| | kancha sh. | corral. Uushakunami kanchanchaw kaykaayan. 'Las ovejas están en su corral'. | |
| | kaputru sh. kur. | cartílago. Kaputruqa tullukunachawmi kaykan. 'Hay cartílago entre los huesos'. | |
| | kay patsa ri. | mundo de aquí. Runakunaqa kay patsachawmi kawanchik. 'Los humanos vivimos en este mundo'. | |

| | | |
|------------------------------------|--|----------|
| <p>kimika sh.</p> | <p>química. Kimikaqa llapan patsachawmi kaykan. ‘La química está en todos lados’.</p> | |
| <p>kurku sh. kur.</p> | <p>cuerpo. ¿Ima muqkunataq kurkunchikta kuyuchin? ‘¿Qué articulaciones hacen mover a nuestro cuerpo?’.</p> | |
| <p>kuruhampi sh. chak.</p> | <p>insecticida. Chakrakunaman achka kuruhampikunata wiñashqaqa mana alliyachinmi. ‘Cuando se usan muchos insecticidas perjudican a la chacra’.</p> | |
| <p>kushma sh.</p> | <p>camiseta indígena de lana. Millwapitami hilukunata rurayan. Chaypitami tukuy rikuq lachapata rurayan: kushmata, warata, punchuta, hakuta, ruripata, wachukutapis rurayan. ‘El hilo se elabora de la lana. Después confeccionan todo tipo de ropas: la camiseta, el pantalón, el poncho, la manta, la pollera y la faja’.</p> | |
| <p>kutichimuy r.</p> | <p>vomitara. Asyarishqa mikuykunawanqa kutichimunkimanpismi. ‘La comida malograda te puede hacer vomitar’.</p> | |
| <p>kuyurikuy yachay ri.</p> | <p>educación física. Kuyurikuy yachaychawqa pukllashpami yachakunchik. ‘En la clase de educación física aprendemos divirtiéndonos’.</p> | |
| <p>kuyuy sh. kuy.</p> | <p>refracción de una onda (por ejemplo, de la luz). Achkipa kuyuyinkunaqa yakuchawmi shumaq rikakan. ‘La refracción de la luz se refleja en el agua’.</p> | |
| <p>laaya sh.</p> | <p>especie. Kiwichaqa huk laaya kinuwami. ‘La kiwicha es un tipo de quinua’.</p> | <p>L</p> |

| | | |
|----|-------------------------|--|
| | laqay r. | pegar (por ejemplo, con goma). Qillqana maytuman siqikunata laqashun . 'Peguemos dibujos en el cuaderno'. |
| | lawsa sh. | flema. Chulliwán kaykaptiykiqa lawsa chiya llimpimi rikakan. 'La flema es verde cuando estás con gripe'. |
| LL | llallinakuy sh. | competencia. Llallinakuychaw ñuqami mashiykunata llallishaq. 'Les ganaré a mis compañeros en la competencia'. |
| | llika sh. | sistema, red. Alayqa samay llikatami mana alliyachin. 'El frío afecta el sistema respiratorio'. |
| | llimpi sh. | color. Tiyuupa kuchinkunaqa shumaq puka llimpimi kayan. 'Los cerdos de mi tío son de color rojo'. |
| | llimpina sh. | lápiz de color. Siqikunata llimpinaykipaq llimpinakunata apamuy. 'Trae los lápices de colores para que pintes los dibujos'. |
| | llimpiqillqa sh. | pictograma. Llimpiqillqa chaychaw mana mikunanchiktami willakun. 'El pictograma dice que no se puede comer allí'. |
| | llimpiy sh. | pintar con lápices de colores, colorear. Siqinchikkunata llimpishun . 'Vamos a colorear nuestros dibujos'. |
| | lluqlla sh. | huayco. Tamyá patsachawqa achka lluqlami kan. 'Hay muchos huaycos en tiempos de lluvia'. |
| | llushiy r. | pintar embarrando. Papa allakuq aylluta siqiy. Niykur llushiy . 'Dibuja una familia que cosecha papa. Luego píntala'. |

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| llushtu sh. | cereal pelado. Sara llushtuta rantiykan. 'Está comprando maíz pelado'. | |
| machka sh. | harina de cereales tostados. Machka lichiwan takushqaqa allaapami mishkiykun. 'La máchica con leche es muy rica'. | M |
| maknu sh. kim. | anilina. Maknuqa ratashkunata tiñinapaqmi. 'La anilina sirve para teñir las telas'. | |
| maku yap. | sólido, compacto. Rahu makumi kaykan. 'El hielo está en estado sólido'. | |
| mallki sh. | planta. ¿Ima mallkikunataq markaykichaw kan? '¿Qué plantas hay en tu pueblo?'. | |
| mallki muruy sh. | reforestación. Mallki muruy pita shumaq yarpachakushpa qillqay. 'Reflexiona y escribe sobre la reforestación'. | |
| mallki ushakaachiy ri. | deforestar. Runakuna yunkachaw mallkita ushakaachiykaayan . 'Las personas están deforestando la selva'. | |
| mallki ushakay sh. | deforestación. Mallki muruy pita, mallki ushakay pitapis qillqay. 'Escribe sobre la reforestación y la deforestación'. | |
| mallkina sh. | macetero, objeto para plantar. Mallkinachaw shumaq wayta hiqaykan. 'El macetero tiene una hermosa flor'. | |
| mamashuyu sh. pat. | continente. Kay hatun quyllurninchikchaw suqta mamashuyumi kan. 'Nuestro planeta tiene 6 continentes'. | |

| | |
|---|--|
| <p>manchakay sh.</p> | <p>susto. Wamrakuna manchakaywan kaptinqa, hakawanmi shuqpinchik. 'Al niño con susto se le cura con el cuy'.</p> |
| <p>marka sh.</p> | <p>pueblo, centro poblado. Markaaqa shumaqmi. 'Mi pueblo es muy bonito'.</p> |
| <p>marka washakuq ri. hay.</p> | <p>defensor del pueblo. Marka washakuqqa washakuqwanmi sasachakuychaw kaykan. 'El defensor del pueblo tiene problemas con el abogado'.</p> |
| <p>Marka Washana ri. hay.</p> | <p>Defensoría del Pueblo. Marka Washanaqa runakunapa hayninkunatami taapan. 'La Defensoría del Pueblo protege los derechos de las personas'.</p> |
| <p>mashtakay sh.</p> | <p>dispersión, separación de las ondas. Kanan hunaqqa akchipa mashtakayninpitami rimashun. 'Hoy conversaremos sobre la dispersión de la luz'.</p> |
| <p>mikuy shinrina ri.</p> | <p>cadena alimenticia. Mikuy shirunaqa uqshawanmi qallaykun. 'La cadena alimenticia empieza con el ichu'.</p> |
| <p>mina sh.</p> | <p>mina. Wakin Anti markakunachaw minakunapa puqinkuna mayukunata, quchakunatami rakchatan. 'En algunos pueblos andinos, las minas están contaminando los ríos y las lagunas con sus desechos'.</p> |
| <p>mirachikuq sh.</p> | <p>explotador. Mirachiqkunaqa Anti runakunawan yaqami kayarqan. 'Los explotadores fueron crueles con los andinos'.</p> |
| <p>mirachikuy r.</p> | <p>explotar. Aruyninkunachawmi paykunata mirachikuyan. 'A ellos los explotan en sus trabajos'.</p> |

| | |
|-------------------------|---|
| mirkapa sh. | refrigerio. Mirkapanchikta taqay wakcha runakunata yawachishun. 'Compartamos nuestro refrigerio con aquellas personas pobres'. |
| mishki sh. | caramelo, golosina. Taytaaqa achka mishkitami rantipaaman. 'Mi padre me compra muchas golosinas'. |
| mitmay sh. | migración. Kay watakuna mitmay achkayashqa. 'Estos últimos años la migración ha aumentado'. |
| | II 2. r. migrar. Achka runami hatun markaman mitmayan . 'Muchas personas migran a la ciudad' |
| muchuy sh. | hambruna. Ñuqa wamrallaraq kaptii, muchuy karqan. 'Cuando aún era niño hubo hambruna'. |
| muqu sh. kur. | articulación. Akilluupa muqunkunami nanaykan. 'A mi abuelo le están doliendo las articulaciones'. |
| muruy r. | sembrar. Chala shuyuchaw achka wayukunatami muruyan . 'En la región Costa se siembran muchas frutas'. |
| mushuq marka ri. | asentamiento humano. Llapan markankunapita aywakuqkunaqa mushuq markakunachawmi taayan. 'La mayoría de migrantes vive en asentamientos humanos'. |
| muyakuq yap. | contagioso. VIH-SIDA muyakuq qishyami. 'El VIH-SIDA es una enfermedad contagiosa'. |
| muyuriq sh. | frontera. Muyuriqkunaqa hatun shuyukunatami rakin. 'Las fronteras separan a los países'. |

| | | | |
|---|-----------------------------|---|--|
| N | napakuy r. | saludar. Yachaywasiman chaarirqa, llapankunata napakunki . 'Cuando llegues a la escuela saludas a todos'. | |
| | nina-urqu sh. pat. | volcán. Nina-urquqa puñushqami kaykan. 'El volcán está dormido'. | |
| Ñ | ñatin sh. kur. | hígado. Paniikunami uushapa ñatinninta ruquykaayan ankayaananpaq. 'Mis hermanas están cortando el hígado de la oveja para que la frían'. | |
| | ñawinchana kuchu ri. | zona de lectura de la biblioteca, sala de lectura. Ñawinchana kuchuchawqa upallallami kananchik. 'No se hace bulla en la sala de lectura'. | |
| | ñawiyuq yap. | alfabetizado. Hatun shuyunchikchaw achka runami ñawiyuq kayan. 'Muchas personas son alfabetizadas en nuestro país'. | |
| | ñuktu yap. | marchito (aplicable a las plantas). Ñuktu uqakunata akramuy. 'Escoge las ocas marchitas'. | |
| | ñusta sh. | princesa. Inka patsachawqa ñustakuna shumaq warmikunami kayaq. 'En la época incaica las princesas eran mujeres muy hermosas'. | |
| P | paaris sh. kur. | placenta. Paarisqa llullutami washan. 'La placenta protege al bebé'. | |
| | paariy r. | volar. Chay urpi chayraq paariyta yachakuykan. 'Esa paloma recién está aprendiendo a volar'. | |

| | |
|----------------------------|---|
| pacha sh. kur. | estómago, barriga. Pacha nanachiq qishyapa hampinkunapita qillqay. 'Escribe sobre los medicamentos contra el dolor estomacal'. |
| Pachamama sh. | deidad que representa a la naturaleza, madre naturaleza. Pachamamaqa piñaqashqami ñuqanchikwan kaykan. 'La madre naturaleza está molesta con nosotros'. |
| pachapampa sh. pat. | geoplano, mapa del planeta en un plano. Pachapampachaw Peru maychaw kashqanta siñalay. 'Señala el punto donde se encuentra el Perú en el geoplano'. |
| paka-paka sh. | juego de las escondidas. Yachaywasichawqa paka-pakatami pukllanchik. 'En la escuela jugamos a las escondidas'. |
| pampachay r. hay. | absolver. Shanti suwakushqanpita pampachaykuyashqa . 'A Santiago lo han absuelto del robo que cometió'. |
| paqchiy r. | aplaudir. Llapanchik paqchirishun . 'Aplaudamos todos'. |
| paqtay r. | consensuar. Qurikaychaw llapankunami huk mushuq marka wasita rurayaanppaq paqtayashqa . 'En la asamblea todos consensuaron para hacer una nueva casa comunal'. |
| paqu sh. yap. | marrón. Chay millwaqa paqumi. 'Esa lana es de color marrón'. |

| | |
|-----------------------------|---|
| pata sh. | orilla. Pumaqa mayu patanchaw hitaraykan. 'El puma está echado en la orilla del río'. |
| patak sh. | andén agrícola. Inkakunaqa achka patakkunata rurarkurmi muruyaq. 'Los incas sembraban haciendo muchos andenes'. |
| patsa sh. | mundo. Patsanchikta taapashun. LAA pacha, pasa. 'Cuidemos nuestro mundo'. |
| | II 2. sh. tiempo, espacio. Kay patsachawmi warmiiwan kawashaq. 'En este lugar viviré con mi esposa'. |
| patsa achachikuy ri. | calentamiento global. Patsanchikta qanratapinchikmi patsa achachikuy yurimun. 'La contaminación origina el calentamiento global'. |
| patsa maqakuy ri. | fenómenos naturales. ¿Tamyaca patsa maqakuyku ? '¿La lluvia es un fenómeno natural?'. |
| patsa muyuy ri. | movimiento de rotación. Hatun quyllurninchik patsa muyuytami ruran. 'Nuestro planeta realiza el movimiento de rotación'. |
| patsa puriy ri. | movimiento de traslación. Killaqa patsa puriytami Hatun quyllurninchikpa muyuyninpa ruran. 'La Luna realiza el movimiento de traslación alrededor de la Tierra'. |
| patsa tikray ri. | cambio climático. Patsa tikraywanqa uywakunami aywakuyan. 'El cambio climático hace migrar a los animales'. |

| | |
|------------------------------|--|
| patsa wakllipakuy ri. | desastre natural. ¿Ima patsa wakllipakuykunataq markaykichaw yurishqa? '¿Qué desastres naturales ocurrieron en tu pueblo?' |
| payllay r. | pagar. Anti markakunachaw kanan patsakuna chakra aruqkunata 30 sulistami payllayan . 'En la actualidad, en los pueblos de los Andes, a los trabajadores de la chacra les pagan 30 soles'. |
| piku sh. | pico, herramienta para labrar la tierra. Pikukunataqa ima uchkukunata rurayaanapaqmi iñishiyán. 'Los picos se emplean para hacer cualquier tipo de hueco'. |
| pintiy sh. | reflexión. Akchipa pintiyninpitami qillqarquu. 'Escribí sobre la reflexión de la luz'. |
| pirqapakuq sh. | albañil. Pirqapakuqqa wasitami ruran. 'El albañil construye la casa'. |
| pishipay sh. | estrés. Pishipayqa umaatami nanachiman. 'El estrés me hace doler la cabeza'. |
| pitku yap. kuy. | denso. Utkuqa manami pitkutsu . 'El algodón no es muy denso'. |
| pitwiy r. | vendar. Chay wamrapa qunqurninta pitwiy . 'Venda la rodilla de ese niño'. |
| pukutaq yap. | aromático. Ayrampu waytaqa shumaq pukutaq mushkuyyuqmi. 'La flor del airampo tiene un olor aromático'. |

| | | |
|---|-----------------------------|--|
| | puqi sh. | <p>basura, desecho.</p> <p>Puqitaqa paqasllapami hipinanchik, allqukuna mana kichayaanpaq.</p> <p>‘La basura se tiene que sacar solo de noche para que los perros no la abran’.</p> |
| | puquy r. | <p>madurar (para plantas).</p> <p>Papa shumaqmi puquykan.</p> <p>‘La papa está madurando bien’.</p> |
| | purumay r. chak. | <p>abandonar un terreno.</p> <p>Wasimashii Limata aywakunanpaq chakrantami purumashqa.</p> <p>‘Mi vecina abandonó su chacra para irse a Lima’.</p> |
| | purun sh. chak. | <p>chacra no cultivable.</p> <p>Chimpa hirkachaw achka purunkunami kan.</p> <p>‘Al frente hay muchas chacras no cultivables’.</p> |
| | purun uywa ri. | <p>animal salvaje.</p> <p>Purun ashmakunaqa runakunata rikan qishpikuyanmi.</p> <p>‘Los animales salvajes huyen de las personas’.</p> |
| | pushaq sh. | <p>líder.</p> <p>Qutunchikpa pushaqnin qishyakushqa.</p> <p>‘El líder de nuestra agrupación se enfermó’.</p> |
| Q | qanrachay r. | <p>contaminar.</p> <p>¿Imatataq rurashwan markanchikchaw qanrachay mana kananpaq?</p> <p>‘¿Qué deberíamos hacer en nuestro pueblo para evitar la contaminación?’.</p> |
| | qapariy mirachiq ri. | <p>reproductor de sonido.</p> <p>Ñuqami qapariy mirachiqta markaapaq munaykaa.</p> <p>‘Yo deseo un reproductor de sonido para mi pueblo’.</p> |

qapaq yap. poderoso, noble, distinguido.
 Hatun shuyunchikpa kamachikuqinqa **qapaq** runami.
 ‘La autoridad de nuestro país es poderoso’.

qaqlla sh. kur. cara.
 Wanrakunami **qaqllanta** awikuykaayan.
 ‘Los niños se están lavando la cara’.

qasa sh. helada.
Qasa patsachawqa achka chuñutami ruranchik.
 ‘En época de helada se prepara bastante chuño’.

qasqu sh. kur. pecho.
 Qanyan hunaqpitami taytaata **qasqun** nanaykan.
 ‘Desde ayer, a mi padre, le está doliendo el pecho’.

qasqu tullu ri. kur. esternón.
Qasqu tullu achka waqta tulluyuqmi.
 ‘El esternón tiene varias costillas’.

qatu sh. mercado.
Qatupa tuqush api ratiq aywarishun.
 ‘Vamos al mercado a comprar mazamorra de tocosh’.

qawi sh. oca soleada y seca.
 Anti markakunachawqa tukuy mikuykuna tikrachiya yachanchik.
 Chaykunami kayan: shura, muti, chuño, tsaki papa, **qawipis**.
 ‘En los pueblos andinos sabemos transformar diferentes tipos de alimentos. Estos son: jora, mote, chuño, papa seca y kawi’.

qicha sh. diarrea.
 Llullu wamra **qichawanmi** kaykan.
 ‘El bebé tiene diarrea’.

qichwa sh. zona templada o media.
Qichwa patsachawmi shumaq sara wayun.
 ‘En la zona templada se produce bien el maíz’.

| | |
|--------------------------------------|--|
| <p>qillay sh.</p> | <p>dinero.</p> <p>Chay runa chay ichik wasichaw taaraq achka qillayyuqmi.</p> <p>‘Ese hombre que vive en esa casa pequeña tiene mucho dinero’.</p> |
| <p>qillay kamana sh.</p> | <p>economía.</p> <p>¿Mayqantaq hatun shuyunchikpa qillay kamanapa sikin?</p> <p>‘¿Cuál es la base de la economía de nuestro país?’.</p> |
| <p>Qillay Kamana Wasi ri.</p> | <p>Ministerio de Economía.</p> <p>Qillay Kamanami hatun shuyunchikpa qillayninta aypun.</p> <p>‘El Ministerio de Economía distribuye el dinero del país’.</p> |
| <p>qincha sh.</p> | <p>corral hecho de palos o ramales.</p> <p>Uushapa qinchan tamyawan tunishqa.</p> <p>‘El corral de la oveja se desplomó con la lluvia’.</p> |
| <p>qiaqlla sh. kim.</p> | <p>mineral.</p> <p>¿Ima qiaqllakunatataq minakunapita hipiyán?</p> <p>‘¿Qué minerales extraen de la mina?’.</p> |
| <p>qishpi sh.</p> | <p>vidrio, cristal.</p> <p>Qishpikunaqa allaapa chaninyuqmi kayan.</p> <p>‘Los cristales tienen mucho valor’.</p> |
| <p>qishpikuy sh.</p> | <p>libertad.</p> <p>Qishpikuyqa llapan runapa hayninmi.</p> <p>‘La libertad es el derecho de todas las personas’.</p> |
| <p>qishuy r.</p> | <p>almacenar.</p> <p>Markaykichaw papata imanaw qishuyashqanpita qillqay.</p> <p>‘Escribe sobre la forma de cómo almacenan la papa en tu pueblo’.</p> |

| | |
|--------------------------|--|
| qishyakuy r. | dar a luz, parir. Luciami hatun hampikunawasichaw qishyakushqa . 'Lucia dio a luz en el hospital'. |
| qishyay sh. | enfermedad. Markanchikkunachaw qura hampikunawanmi qishyaykunata hampinchik. 'En nuestros pueblos a los enfermos se les cura con hierbas medicinales'. |
| qiwa mikuq yap. | herbívoro. Qiwa mikuqkunata qiwallata mikuyashqanpita chaynaw shutichiyashqa. 'Los herbívoros son denominados así porque se alimentan solo de vegetales'. |
| qullana tushu ri. | danza ancestral. Anti markakunachaw achka qullana tushukunami kan. 'En los pueblos andinos hay muchas danzas ancestrales'. |
| qullana yap. | antiguo. Qullana runakunaqa Patsamama llapan wachanqanllatami mikukuyarqan. 'Las personas antiguas se alimentaban solo de alimentos que les proveía la madre naturaleza'. |
| qullpa sh. kim. | salitre. Uyuni markachawqa achka qullpa kan. 'En el salar de Uyuni hay mucho salitre'. |
| qunchu sh. | fermento. Shumaq hakamunanpaqqa qunchutami mantikatawan yapayan. 'Para que madure bien le agregan el fermento y la manteca'. |
| quri sh. kim. | oro. Quriqa allaapa munashqami llapan patsachaw. 'El oro es muy deseado en todo el mundo'. |

| | | |
|---|-------------------------|--|
| | qurpawasi sh. | albergue. Qurpawasichawqa achka wamrakuna taytamaman kacharishqankunami kan. 'En el albergue hay niños abandonados'. |
| | qushnichiy r. | fumigar. Tayta Llumumi papanta qushnichiykan . 'El señor Llumú está fumigando su papa'. |
| | qutu sh. | bocio, papera. Shullka wawqiimi qutuwan kaykan. 'A mi hermano menor le dio papera'. |
| | quyllur sh. | estrella. Achka laaya quyllurkunami kan. Hukpa shutinmi kuchi pishtaq. 'Hay muchas clases de estrellas. Un tipo es denominado <i>kuchi pishtaq</i> '. |
| R | ranra sh. | pedregal. Ranrachawmi achka arash kan. 'En el pedregal abundan las largatijas'. |
| | rantikuy r. | vender. Chay wasichawmi mishki tantakunata rantikuyan . 'En esa casa venden panes deliciosos'. |
| | raqra sh. pat. | quebrada. Taqay raqrachawmi puma yachan. 'En aquella quebrada vive el puma'. |
| | rasu chulluy sh. | deglaciación o deshielo de nevados. Rasu chulluyraykumi Huascarán rasu illakanqa. 'El nevado del Huascarán desaparecerá por la deglaciación'. |
| | raymi sh. | fiesta. Shipshi raymichaw achka chiinakunawanmi ushakaypa tushushqaa. 'Anoche en la fiesta he bailado bastante y con muchas muchachas'. |

| | |
|------------------------|--|
| raku rapra. ri. | <p>cartulina.</p> <p>Raku raprachaw kastaatami siqishaq. ‘Dibujaré a mi familia en una cartulina’.</p> |
| raymichay r. | <p>hacer fiesta.</p> <p>Kay wataqa Antuku wawqïimi raymichanqa. ‘Este año mi hermano Antuku hará la fiesta’.</p> |
| purun riti sh. | <p>desierto glacial.</p> <p>Antartidaqa purun ritimi. ‘La Antártida es un desierto glacial’.</p> |
| rukana sh. kur. | <p>dedo.</p> <p>Kay kaq rukanaykiwan yupiykita kayman churay. ‘Con este dedo coloca tu huella aquí’.</p> |
| runtu sh. | <p>granizo.</p> <p>¿Imanirtaq runtu, usya, alalaypis yurimun? ‘¿Por qué aparecen el granizo, la sequía y el frío?’.</p> |
| rurana sh. | <p>deber, obligación.</p> <p>Wasi pichayqa qampa ruranaykimi. ‘Barrer la casa es tu obligación’.</p> |
| ruray sh. | <p>actividad.</p> <p>¿Imaraq taqay chakwankunapa ruraynin kanqa. ‘¿Cuál será la actividad de aquellas ancianas?’.</p> |
| ruri patsa ri. | <p>mundo de adentro.</p> <p>Wañushqaqa ruri patsamanshi aywanchik. ‘Cuando morimos, dicen que vamos al mundo de adentro’.</p> |

ruru sh.

fruto.

Rurukunatami warmikuna pallaykaayan.

‘Las mujeres están recogiendo los frutos’.

Il 2. sh. riñón.

Awkinpa **rurunchawshi** rumikunata tariyashqa hampikuqkuna.

‘Dicen que los médicos encontraron piedras en el riñón del anciano’.

S

sacha-sacha sh.

bosque.

Sacha-sachanchikkunata taapashun.

‘Cuidemos nuestros bosques’.

sallqa sh.

zona frígida.

Kay **sallqa** mikuykunaqa shumaq kallpachikuqkunami kayan.

‘Estos alimentos de la zona frígida son muy nutritivos’.

siki-uchku sh. kur.

ano.

Siki-uchkuqa huk kurkupa kaqinmi.

‘El ano es una parte del cuerpo humano’.

sikya sh. chak.

acequia.

Anti markakunachaw llapan runakuna yanapanakurmi **sikyata** pichayan.

‘En los pueblos de los Andes, todas las personas limpian la acequia ayudándose unos con otros’.

S

simana sh.

semana.

Yachaywasimanqa pichqa hunaqkunami

simanachaw aywanchik.

‘Durante la semana, se va a la escuela cinco días’.

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------|
| <p>siwi sh.</p> | <p>anillo. Siwikunata rantiq aywashun. 'Vamos a comprar anillos'.</p> | |
| <p>siwi rukana ri. kur.</p> | <p>dedo anular. Siwi rukanaqa shullka rukanapa lawninchawmi kaykan. 'El dedo anular está al lado del dedo meñique'.</p> | |
| <p>shimi hayni ri. hay.</p> | <p>derecho lingüístico. Shimikunapa hayninkunaqa allaapa allimi shimikuna kawanapaq. 'Los derechos lingüísticos son muy importantes para la sobrevivencia de las lenguas'.</p> | <p>SH</p> |
| <p>shullka rukana ri. kur.</p> | <p>dedo meñique. Shullka rukanaqa ashwan ichik kaqmi. 'El dedo meñique es el más pequeño de todos'.</p> | |
| <p>shullu sh.</p> | <p>aborto. Uushapa shulluntami naanichaw tariyarqa. 'Encontramos un aborto de oveja en el camino'.</p> <p>II 2. sh. feto. ¿Ayka simanayuytaq shullu? '¿Cuántas semanas tiene el feto?'.</p> | |
| <p>shunqu sh. kur.</p> | <p>corazón. ¡Sallqa mayu, yachachillaamay, llampu shunquwanmi mañakullaq! '¡Sallqa mayu, dame conocimientos, te lo pido de corazón!'.</p> | |
| <p>shuqma sh.</p> | <p>frotación o curación con cuy, flores y cereales. Anti markanchikkunachawqa hakawanmi shuqmakuyan. 'En los pueblos andinos se curan con el cuy'.</p> | |

| | | |
|---|----------------------------------|---|
| | shutiqillqa sh. | <p>firma.</p> <p>Llapankunami aktaman shutiqillqankunata churayashqa. ‘Todos pusieron su firma en el acta’.</p> |
| | shututuy sh. | <p>condensación, cambio de estado de la materia.</p> <p>Kanan hunaq yakupa shututuyninpitami parlashun. ‘Hoy hablaremos sobre la condensación del agua’.</p> <p>II 2. r. condensar.</p> <p>Yakuqa alalaywanmi shututun. ‘El agua se condensa con el frío’.</p> |
| | shuutay llika ri. kur. | <p>sistema respiratorio.</p> <p>Shuutay llikata llutayachiq qishyawanmi kayaa. ‘Tengo una enfermedad que afecta al sistema respiratorio’.</p> |
| | shuyu, suyu sh. | <p>región, departamento.</p> <p>Shuyukunapa ruranankunata qillqay. ‘Escribe las obligaciones de los departamentos’.</p> |
| T | taki wiyana ri. | <p>disco musical.</p> <p>¿Imaypis taki wyanataq rikarqaykiku? ¿Pi takiqpitataq? ‘¿Alguna vez viste un disco musical? ¿De qué cantante?’.</p> |
| | taki sh. | <p>música, canto.</p> <p>Panii taksha kar shumaqmi takiq. ‘Cuando mi hermana era pequeña cantaba bonito’.</p> |
| | taksha shuyu sh.pat. | <p>provincia.</p> <p>¿Mayqantaq taksha shuyuykipa shutin? ‘¿Cuál es el nombre de tu provincia?’.</p> <p>AYLL: qutsu.</p> |

| | |
|-------------------------------|--|
| tarta sh. | baba. Piq̄tapa tartanqa allmi qirikunapaq. ‘La baba de caracol es buena para las heridas’. |
| takitukana sh. | instrumento musical. ¿Ima tukanakunataq riq̄inki? ‘¿Qué instrumentos musicales conoces?’. |
| tikraparquy r. | incriminar, echar la culpa al acusador. Suwami wasimasinta tikraparqun . ‘El ladrón incriminó a su vecino’. |
| tinya sh. | tambor, tamboril. Tinyami raymichaw pakikashqa. ‘El tambor se partió en la fiesta’. |
| tiñiy r. | teñir. Anti markakunachaw, yunka markakunachawpis mallkikunawanmi hilunkunata tiñyan . ‘En los pueblos andinos y amazónicos tiñen sus hilos con las plantas’. |
| tiqshimuyu sh. | universo. Musyapakuq Stephen Hawkingmi nirqan: “ Tiqshimuyuqa 14 waranqa hunu watakunachawnami yurirqan, huk hatun ruyru ruminaw kaykar, llutaymanpa pashtaykur wakpa kaypa wichikarqan”. ‘El investigador Stephen Hawking dijo: “El universo se originó hace 14 mil millones de años, a partir de la explosión de una inmensa roca redonda”’. |
| titi sh. kim. | plomo (metal). Titiqa ninachaw rasllami chullurin. ‘El plomo se disuelve rápidamente en el fuego’. |
| tuksiq rukana ri. kur. | dedo índice. Tuksiq rukanataqa tuq̄inapaqmi iñishinchik. ‘El dedo índice se usa para señalar’. |

tulumpi sh.

arete, zarcillo.

Warmiipa **tulumpinqa** quripitami.

‘El arete de la mujer es de oro’.

tumpay r.

acusar.

Mana kaqpitaga mana **tumpankimantsu**.

‘No debes mentir cuando acuses’.

tunki r.

entrar en contradicción.

Suwa runa **tunkiya** qallaykunaq.

‘El ladrón empezó a contradecirse’.

tuqay sh.

saliva.

Chay llamapa **tuqaynin** chaamashqa.

‘Me llegó la saliva de esa llama’.

tuqiy r.

señalar.

Kanan hunaq kashqanchikta calendariochaw **tuqiy**.

‘Señala la fecha de hoy en el calendario’.

tuytuy r.

nadar, flotar.

Wamrakunami **tuytuykaayan** mayuchaw.

‘Los niños están nadando en el río’.

TS

tsaki mikuy sh. chak.

cereal.

¿Imanawtaq kay **tsaki mikuykunata** ayllunchik?

‘¿Cómo cosechamos estos cereales?’.

tsururuy r.

congelar.

Achachaywanmi rauh chillun. Niykur quntatan.

Alalaywannami shututun. Chaypita **tsururun**.

‘El nevado se deshiela con el calor. Luego se evapora. Se condensa con el frío. Después se congela’.

umatullu sh. kur.

cráneo.

Runapa **umatullunqa** chukrumi.

‘El cráneo del ser humano es duro’.

unancha sh.

bandera.

Wamrakunami Perupa **unanchanta** aparkur marchaykaayan.

‘Los niños, llevando la bandera del Perú, están marchando’.

upuy sh.

dosis.

Kay hampita huk **upuyllata** upuy.

‘Toma solo una dosis de esta medicina’.

uqllay sh.

incubación, seno.

Paychaw yurishqa kanchik. Paymanmi wañukurpis kutikunchik, **uqllayninchaw** kawakunapaq.

‘En ella hemos nacido. Cuando muramos volveremos hacia ella, para vivir en su seno’.

urma sh.

horma, molde.

Kay **urmaqa** shunquniraqmi.

‘Ese molde tiene forma de corazón’.

urwa yap.

estéril.

Taqay **urwa** runa churiyuq kayta munan.

‘Aquella persona estéril quiere tener un hijo’.

AYLL: **qulluq**.

Uryay Kamana Wasi ri.

Ministerio de Trabajo.

Uryay Kamana Wasiqa aruqkunapa hayninkunatami taapan.

‘El Ministerio del Trabajo cuida los derechos del trabajador’.

| | | |
|----------|-----------------------------------|---|
| | ushunkachina sh. | anestesia (medicina). Kukaqa ushunkachinapaqmi . 'La coca sirve como anestesia'. |
| | ushunkachiy r. | anestésiar (medicina). Hampikuq qishyaqta ushunkachinqa. 'El doctor va a anestésiar al enfermo'. AYLL: susunachiy . |
| | usya sh. | sequía. Usya patsachaw uywakunami yakupita anti markakunchaw ñakayan. 'En la época de sequía los animales padecen por la falta de agua'. |
| W | waallu sh. | espantapájaros. Pishqkunami waalluta manchayan. 'Los pájaros se asustan con el espantapájaros'. |
| | waatay r. | criar. Ñuqaqa kimsa kuchitami waataykaa . 'Yo estoy criando tres cerdos'. |
| | Wakchakuna Kamana Wasi ri. | Ministerio de Inclusión Social. ¿ Wakchakuna Kamana Wasi ima rurashqanta yachankiku? '¿Sabes qué hace el Ministerio de Inclusión Social?'. |
| | walansa sh. | balanza. Walansaqa huk tupu iñishinami. 'La balanza es un instrumento para medir'. |

wamra hayni ri.

derecho del niño.

Llapan yachachiqkunami **wamra haynikunata** yachaywasichaw kaayichiyman.

‘Todos los profesores deberían explicar en la escuela sobre los derechos de los niños’.

wanay sh.

necesidad.

Yakuqa allaapa **wanaymi** runapaq, ashmapaq, mallkipaapis.

‘El agua es muy necesaria para las personas, los animales y las plantas’.

Wanka sh.

deidad representada en una piedra larga.

Wankatapis wakin runakuna shuqapaayanmi.

‘Algunas personas también le ofrendan a la *Wanka*’.

wanku sh.

haz, atado de hierbas.

Ñuqa ish kay **wanku** qiwallatami munaykaa, mamay.

‘Yo deseo solo dos atados de hierba, señora’.

wankuy sh.

envoltura, empaque.

Wamrayki mishkipa **wankuyninta** mana hitananpaq patsaman shumaq kaayichiy.

‘Explícale a tu niño que no tire la envoltura del caramelo al piso’.

wañuchikuq sh.

asesino.

Wasimashiitaqa qammi **wañuchikuq** kanki nir niyashqa.

‘Mi vecino fue acusado de ser un asesino’.

wapsiy r.

evaporar.

¿Imawantaq yaku **wapsin**?

‘¿Cómo se evapora el agua?’.

waqlli sh.

inestabilidad, desequilibrio.

Waqlliqa runapa shunqun mana takyashqa kaptinmi.

‘La inestabilidad es cuando la emoción del hombre no está en equilibrio’.

wara sh.

pantalón de bayeta.

Uushapa millwanqa **warata**, kushmata, chukuta, hakuta, ruripatapis ruranchikmi.

‘Con la lana de la oveja elaboramos el pantalón, la camisa, el sombrero, la manta y la pollera’.

washakuq sh. hay.

abogado.

Chay taytaqa allaapa riqishqa **washakuqmi**.

‘El señor es un prestigioso abogado’.

washashqa patsa ri.

áreas protegidas.

¿Imapaqtaq **washashqa patsakunata** kamayashqa?

‘¿Para qué crearon las zonas protegidas?’.

wasi uywa ri.

animal doméstico.

Wasi uywa ninchik wasinchikchaw uywakuna ashmashqanchiktami.

‘Decimos animal doméstico a los animales que criamos en la casa’.

watuchay r.

enlazar.

Rimaykunata siqintawan **watuchay**.

‘Enlaza las oraciones con las imágenes’.

waytakilla sh.

primavera.

Setiembrepa killapa 23 hunaqninchawmi **waytakilla** qallan.

‘El 23 de setiembre empieza la primavera’.

wayu sh.

fruta.

Wayuqa runapa kurkunpaqmi allaapa allí.

‘La fruta es buena para el cuerpo humano’.

wayuna sh.

colgador de alimentos.

Chay **wayunaman** kay isankata warkuy.

‘Cuelga esta canasta en el colgador’.

| | |
|-------------------------|---|
| wichqay r. | encerrar, marcar. Alli kaq kutichiyta wichqay . 'Encierra la respuesta correcta'. |
| wichyana sh. | silbato. Hatun markakunachaw runakuna wichyanankunawanmi wasinkunapita yarquyan suwata rikayaptin. 'En las ciudades las personas salen de sus casas cuando ven a un ladrón'. |
| willakuna sh. | historia. Peru hatu shuyupa willakunanqa allaapa achkami. 'La historia del Perú es muy larga'. |
| willakuy sh. | cuento, relato, narración, información. Kay willakuyta ñawinchashun. 'Leamos este cuento'. |
| willapa sh. | consejo, orientación, recomendación. Yanasaa huk willapata wanan. 'Mi amigo necesita un consejo'. |
| willka yap. | sagrado. Anti markunachaw llapan hirkakunami willka kayan. 'En los pueblos andinos todos los cerros son sagrados'. |
| willka patsa ri. | zona intangible. Ushnukunaqa willka patsakunami kayan. 'Los ushnos son zonas intangibles'. |
| wiqwi sh. | zigzag. Illapaqa wiqwi niraqmi. 'El rayo tiene forma de zigzag'. |
| wirpa . sh. | labio. Yanasaami tita wirpayuq . 'Mi amiga tiene labios gruesos'. |

| | | |
|---|-------------------------------|---|
| | wishqa sh. | gripe. Alaywanmi wishqa yurin. 'El frío te produce gripe'. |
| | wisku yap. | analfabeto. Chay runaqa wiskumi . 'Ese hombre es analfabeto'. |
| Y | yachakuq sh. | alumno, estudiante. Chay yachakuq achka tapukuykunatami ruran. 'Ese alumno hace muchas preguntas'. |
| | yachakuqmasi sh. | compañero de centro de estudios. Yachakuqmasiykiwan rimakuy. 'Conversa con tus compañeros'. |
| | yachana wasi sh. | aula, salón de clase. Yachana wasiiqa shumaqmi, shumaq ñiqichashqapis. 'Mi salón de clases es muy bonito y ordenado'. |
| | yachapay r. | imitar. Yachachikuqta yachapaashun . 'Ayudemos al profesor'. |
| | yachaq sh. | sabio. Markachikpa yachaqninqa shumaq willapakunatami qun. 'El sabio del pueblo da muy buenos consejos'. |
| | Yachay Kamana Wasi ri. | Ministerio de Educación. Yachay Kamana Wasiqa llapankuna ñawinchay yachakunantami munan. 'El Ministerio de Educación quiere que todos aprendan bien a leer'. |
| | yachaywasi sh. | escuela. ¿Ima mikuykunatataq yachaywasinchikman apayaamun? '¿Qué alimentos traen a nuestra escuela?'. |

| | |
|----------------------|--|
| yakushuyu sh. | <p>región del Mar Peruano, región marítima.</p> <p>Peruqa 200 milla yakushuyuyuqmi.</p> <p>‘La región del Mar Peruano tiene 200 millas’.</p> |
| yanapakuq sh. | <p>ayudante.</p> <p>Raymi ruraqqa achka yanapakuqkunayuqmi.</p> <p>‘El que hace la fiesta tiene muchos ayudantes’.</p> |
| yanapakuy r. | <p>cooperar.</p> <p>¿Pikunataq yanapakuyan sara aylluychaw?</p> <p>‘¿Quiénes cooperan en la cosecha del maíz?’.</p> |
| yanaqi sh. | <p>compañero.</p> <p>AYLL: mashi.</p> <p>Yanaqiykiwan rimanakur kay tapukuyta kutichiy.</p> <p>‘Habla con tu compañero y respondan la siguiente pregunta’.</p> |
| yanasa sh. | <p>amiga, compañera.</p> <p>Paniiqa yanasanwanmi maytapis aywan.</p> <p>‘Mi hermana va, a donde sea, con su amiga’.</p> |
| yawarmasi sh. | <p>pariente consanguíneo.</p> <p>Taytamamaakunaqa yawarmasiikunami kayan.</p> <p>‘Mis padres son mis parientes consanguíneos’.</p> |
| yaya sh. | <p>santo, patrón, padre.</p> <p>San Miguel de Querosh markaapa yayanqa San Josemi.</p> <p>‘El patrón de mi pueblo, de San Miguel de Querosh, es San José’.</p> |
| yumay sh. | <p>semen.</p> <p>Ullqullami yumayyuq.</p> <p>‘Solo los hombres producen semen’.</p> |

| | |
|-----------------------------------|--|
| <p>yumay r.</p> | <p>engendrar.</p> <p>Qulluq ullqukunaqa manami yumayantsu. ‘Los hombres estériles no pueden engendrar’.</p> |
| <p>Yunka shuyu ri.</p> | <p>región de la Amazonía, región amazónica.</p> <p>Yunka suyuchawqa achka imayka laaya mallkikunami kan. ‘En la región de la Amazonía hay mucha diversidad de plantas’.</p> |
| <p>yuraq titi ri. kim.</p> | <p>estaño.</p> <p>Yuraq tititaqa qishpi chukruyachinapaqmi iñishinchik. ‘El estaño se usa para hacer más duro el vidrio’.</p> |
| <p>yurichiq sh.</p> | <p>inventor.</p> <p>Benjamin Franklinqa huk yurichiq runami karqan. ‘Benjamin Franklin fue un inventor’.</p> |
| <p>yurichiy r.</p> | <p>producir (originar, causar).</p> <p>Pishipayqa uma nanaytami yurichin. ‘El estrés produce dolor de cabeza’.</p> |
| <p>yurina sh.</p> | <p>lugar de origen, lugar de procedencia.</p> <p>Yurina patsaaqa San Miguel de Querosh markami. ‘Mi lugar de procedencia es San Miguel de Queros’.</p> |
| <p>yuriy r.</p> | <p>originarse.</p> <p>Qichwa shimiqa chawpi markakunachawmi yurishqa. ‘El quechua se ha originado en los pueblos del centro’.</p> |
| <p>yuyay sh.</p> | <p>teoría.</p> <p>Tiqshimuyu yuriypita huk yuyayta ñawinchaykaa. ‘Estoy leyendo una teoría sobre el origen del universo’.</p> |



Parte II

Castellano -
Quechua
central

Área de Comunicación

| | | |
|---|--|-----------------|
| A | abecedario, alfabeto n. | achawayá. |
| | acento n. | muqu. |
| | aclarar, esclarecer v. | chuyanchay. |
| | acta n. | akta. |
| | adivinanza n. | watuchiy. |
| | adjetivo n. | yapaq. |
| | adverbio n. | tikrachiq. |
| | afiche n. | willakuq rapra. |
| | analfabeto adj. | wisku. |
| | anécdota n. | wamaq willakuy. |
| | argumento n. | washakuy. |
| | autobiografía n. | kikikaway. |
| | autor n. | ruraq. |
| | averiguar, indagar, inquirir v. | tapupakuy. |
| B | biografía n. | kawayqillqa. |
| C | caligrama n. | kalirama. |
| | carta n. | karta. |
| | categoría, clase n. | kasta. |
| | complemento n. | maha. |
| | Comunicación integral fr. | Tukuy Rimana |
| | conclusión n. | wichqay. |
| | conector, nexó n. | tinkichiq. |
| | conjugar v. | tinkiy. |
| | conjunción n. | tinkiq. |
| | consonante n. | luqya. |
| | conversar v. | rimay. |
| | crucigrama n. | chakanarama. |

| | | |
|--|-------------------|---|
| cuaderno de trabajo fr. | uryana maytu. | |
| cuaderno n. | qillqana maytu. | |
| cuantificador n. | yupaq. | |
| cuento corto, microrrelato n. | willakuycha. | |
| cuento, relato, narración n. | willakuy. | |
| debate n. | shimpinakuy. | D |
| describir v. | willay. | |
| diagrama del pez (organizador), pez de Ishikawa fr. | challwa tikasiqi. | |
| diálogo, discusión n. | rimanakuy. | |
| diccionario n. | shimiqullqa. | |
| dos puntos (signo) fr. | ishkay shutu. | |
| entender, comprender v. | kaayiy. | E |
| entrevista n. | tapukuy. | |
| entrevistar v. | tapukuy. | |
| escribir, escritura v. | qillqay. | |
| especie n. | laaya. | |
| estrofa n. | yarayma. | |
| explicar v. | kaayichiy. | |
| fábula n. | aranway. | F |
| familia de palabras fr. | kasta shimikuna. | |
| frase n. | rimaycha. | |
| glosario fr. | haapashimi. | G |
| guion n. | kinra. | |
| historieta n. | siqiwillakuy. | H |
| hoja de papel n. | rapra. | |
| idea n. | yarpay. | I |
| idea principal fr. | shunqu yarpay. | |
| igual n. | kikinlla. | |
| índice, contenido, elemento n. | kaqnin. | |
| infografía n. | willakuq siqi. | |

| | | |
|---|---|-------------------|
| | informe n. | willariq qillqay. |
| | interrogar v. | tapupay. |
| | interrumpir n. | takpay. |
| | introducción n. | qallanan. |
| | investigar v. | musyapakuy. |
| L | leer v. | ñawinchay. |
| | lengua, idioma, palabra n. | shimi. |
| | letra mayúscula fr. | hatun qillqa. |
| | letra minúscula fr. | ichik qillqa. |
| | letra n. | qillqa. |
| | leyenda n. | ñawpa willakuy. |
| | libreto n. | maytucha. |
| | libro n. | maytu. |
| | libro (de lectura) fr. | ñawinchana maytu. |
| | línea del tiempo (organizador) fr. | patsaqashqa. |
| M | meditar, reflexionar v. | yarpachakuy. |
| | memorial n. | mañakuy. |
| | moraleja n. | yachachikuy. |
| N | neologismo n. | mushuq shimi. |
| | noticia n. | mushuq willakuy. |
| O | oración afirmativa fr. | awniq rimay. |
| | oración exclamativa fr. | qapariq rimay. |
| | oración imperativa fr. | kamachikuq rimay. |
| | oración interrogativa fr. | tapukuq rimay. |
| | oración n. | rimay. |
| | oración negativa fr. | mananchaq rimay. |
| | ortografía fr. | alli qillqay. |
| P | palabra antónima fr. | awqashimi. |
| | palabra sinónima fr. | ayllushimi. |
| | palabra n. | shimi. |

| | | |
|--|--------------------|---|
| paréntesis fr. | kaayichikuq chiku. | |
| párrafo fr. | rakiqillqay. | |
| pensar v. | yarpay. | |
| planteamiento n. | niy. | |
| plural n. | chika. | |
| pluralizar v. | chikayachiy. | |
| poema, poesía n. | harawi. | |
| posesivo adj. | kapuq. | |
| predicado n. | rimash. | |
| pregunta n. | tapuy. | |
| preguntar v. | tapuy. | |
| producción de textos fr. | qillqay ruray. | |
| producir (hacer) v. | ruray. | |
| profesor(a) n. | yachachikuq. | |
| pronombre n. | shutiranti. | |
| pronunciar, articular v. | pashtachiy. | |
| punto n. | shutu. | |
| raíz gramatical n. | sapi. | R |
| razón n. | yuyay. | |
| resumen fr. | qillqaycha. | |
| revisor n. | qawapaq. | |
| sala de lectura, sector de la biblioteca para lectura fr. | ñawinchana kuchu. | S |
| semántica n. | shimininan. | |
| signo de interrogación fr. | tapukuq chiku. | |
| signo de admiración fr. | qapariq chiku. | |
| signo de puntuación fr. | samana chiku. | |
| sílaba n. | pakishimi. | |
| silueta de texto fr. | qillqaypa yupin. | |
| sintaxis n. | rimaykamachiq. | |

| | | |
|----------|--------------------------------|----------------------|
| | solicitud n. | mañakuy. |
| | sonido onomatopéyico n. | tillur. |
| | subrayar v. | siqinchay. |
| | sufijo n. | huntachiq. |
| | sufijo nominal fr. | shuti huntachiq. |
| | sufijo verbal fr. | rimana huntachiq. |
| | sujeto, actor n. | ruraq. |
| | sustantivo común fr. | tiqshi shuti. |
| | sustantivo n. | shuti. |
| | sustantivo propio fr. | kiki shuti. |
| T | tarjeta de saludo fr. | napakuy rapracha. |
| | teatralizar v. | yachapay. |
| | teatro (actividad) n. | yachapay. |
| | teatro (lugar) n. | yachapana wasi. |
| | texto argumentativo fr. | washakuq qillqay. |
| | texto expositivo fr. | rikachikuq qillqay. |
| | texto instructivo fr. | yachachikuq qillqay. |
| | texto lírico fr. | shumaq qillqay. |
| | texto recreativo fr. | kushichikuq qillqay. |
| | texto, escrito n. | qillqay. |
| | tiempo futuro fr. | shamuq patsa. |
| | tiempo n. | patsa. |
| | tiempo pasado fr. | ñawpa patsa. |
| | tiempo presente fr. | kanan patsa. |
| | topónimo n. | patsashuti. |
| | trabalengua n. | qallukipu. |
| V | verbo n. | rimana. |
| | ¡viva!, vitoreo n. | haylli. |
| | vocal n. | hanlla. |

Área de Matemática

| | | |
|--|-------------------------|---|
| abaco andino fr. | yupana. | A |
| adyacente adj. | yatan. | |
| agrupar v. | purway. | |
| agrupar con criterio v. | kintuy. | |
| álgebra n. | yupaqillqa. | |
| altura n. | hana. | |
| amplificación n. | hatunyachiy. | |
| amplificar v. | hatunyachiy. | |
| ancho n. | kinray. | |
| ángulo n. | kuchu. | |
| ángulo adyacente fr. | yatan kuchu. | |
| ángulo agudo fr. | ñawchi kuchu. | |
| ángulo central fr. | chawpi kuchu. | |
| ángulo circunscrito fr. | ruyrushqa kuchu. | |
| ángulo complementario fr. | maha kuchu. | |
| ángulo completo fr. | hunta kuchu. | |
| ángulo consecutivo fr. | qati kuchu. | |
| ángulo de diedro fr. | diedro kuchu. | |
| ángulo de lados paralelos fr. | chaqllashqa kuchu. | |
| ángulo en una circunferencia fr. | muyuchaw kuchu. | |
| ángulo exterior fr. | waqta kuchu. | |
| ángulo inscrito fr. | shatishqa kuchu. | |
| ángulo interior fr. | ruri kuchu. | |
| ángulo llano fr. | pampa kuchu | |
| ángulo obtuso fr. | rumpu kuchu. | |
| ángulo opuesto por el vértice fr. | muqupa tikrashqa kuchu. | |
| ángulo recto fr. | chiqa kuchu. | |

| | | |
|---|---------------------------------|-------------------------|
| | ángulo semiinscrito fr. | ñachqa shatishqa kuchu. |
| | ángulo suplementario fr. | huntay kuchu. |
| | anteperiodo adj. | ñawki mita. |
| | antihorario adj. | tikrashqa tuyu. |
| | año luz fr. | akchi wata. |
| | apotema n. | aputima. |
| | aproximación n. | witichiy. |
| | aproximar, redondear v. | witichiy. |
| | área n. | pampatupu. |
| | arista n. | kinki. |
| | aritmética n. | yupakamayuq. |
| B | balanza n. | walansa. |
| | base n. | siki. |
| | bisectriz n. | kuchu aypuq. |
| | brazada n. | rikratupu. |
| C | calcular v. | tantiyay. |
| | cálculo n. | tantiyay. |
| | cantidad n. | chika. |
| | cara (geométrica) n. | qaqlla. |
| | cateto n. | kafitu. |
| | centena n. | pachak. |
| | centro n. | chawpi. |
| | cero n. | chusaq. |
| | cifra n. | kipu. |
| | cilindro n. | tuquru. |
| | círculo n. | ruyru. |
| | circunferencia n. | muyu. |
| | circunscribir v. | ruyruy. |
| | columna n. | washa. |

| | | |
|-----------------------------------|------------------------|---|
| coma decimal fr. | chunkayashqa chupayuq. | |
| combinar v. | talluy. | |
| comparar v. | tinkuchiy. | |
| complementario adj. | maha. | |
| completar v. | huntapay. | |
| común adj. | tiqshi. | |
| conjunto n. | shuntu. | |
| conjunto nulo fr. | chusaq shuntu. | |
| conjunto subconjunto fr. | ñaqcha shuntu. | |
| conjunto universal fr. | pacha shuntu. | |
| cono n. | chuqu. | |
| consecutivo adj. | qati. | |
| construir v. | ruray. | |
| contar v. | yupay. | |
| conteo n. | yupapay. | |
| continuar v. | qatipay. | |
| continuo adj. | qatipaq. | |
| cuadrado n. | chuskukuchu. | |
| cuadrilátero n. | chuskuchiru. | |
| cuadro n. | tawanku. | |
| cuadro de distribución fr. | chiqi tawanku. | |
| cuarta (medida) n. | makitupu. | |
| cuarto (ordinal) adj. | chuskukaaq. | |
| cuarto (partitivo) n. | chuskupaki. | |
| cubo n. | machina | |
| cuerpo geométrico fr. | umiña. | |
| cuerpo redondo fr. | uyru. | |
| dado n. | yupayuq machina. | D |
| decágono n. | chunkakuchu. | |

| | |
|--------------------------------------|----------------------|
| decena n. | chunka. |
| decena de millar fr. | waraqapa chunkan. |
| décima (partitivo) n. | chunkapaki. |
| decimal adj. | chunkayashqa. |
| decimal exacto fr. | tinkuq chunkayashqa. |
| decimal periódico fr. | mita chunkayashqa. |
| décimo (ordinal) adj. | chunkakaq. |
| deducción n. | hurquy. |
| deducir v. | hurquy |
| denominador n. | shutichiq. |
| descomponer v. | rakiy. |
| descomposición v. | rakiy. |
| descomposición polinómica fr. | yupaysapa rakiy. |
| diagonal menor fr. | shullka chaka. |
| diagonal n. | chaka. |
| diagonal mayor fr. | kuraq chaka. |
| diagrama n. | tikasiqi. |
| dibujar v. | siqiy. |
| dibujo n. | siqi. |
| dificultad n. | sasa. |
| distancia n. | karukay. |
| distancia promedio fr. | chawpi karukay. |
| dividendo n. | aypuna. |
| dividir v. | aypuy. |
| división n. | aypu. |
| división entera fr. | kullu aypu. |
| división exacta fr. | tinkuq aypu. |
| división inexacta fr. | haaku aypu. |
| divisor n. | aypuq. |

| | | |
|--------------------------------------|-----------------|---|
| doble n. | ishkaychashqa. | |
| docena n. | chunka-ishkay. | |
| duplicar v. | ishkaychay. | |
| expresión simbólica fr. | illa rimay. | E |
| ecuación n. | pakayupa. | |
| ecuación equivalente fr. | niraq pakayupa. | |
| eje n. | qasha. | |
| eje de abscisas fr. | wachu qasha. | |
| eje de coordenadas fr. | tinku qasha. | |
| eje de ordenadas fr. | washa qasha. | |
| eje desimetría fr. | kallu qasha. | |
| ejemplo n. | shuqa. | |
| elección n. | akray. | |
| elemento n. | kaq. | |
| elevantar (a una potencia) v. | wichachiy. | |
| entero negativo fr. | wiksu kullu. | |
| entero positivo fr. | chiqa kullu. | |
| equilibrio n. | kikin kay. | |
| equivalencia n. | niray. | |
| escala n. | iskala. | |
| escala numérica fr. | yupa iskala. | |
| esfera n. | rumpu. | |
| evaluación n. | chaninchay. | |
| evaluar v. | chaninchay. | |
| exacto adj. | tinkuq. | |
| exponente n. | wichachiq. | |
| expresión matemática fr. | yupana rimay. | |
| exterior n. | waqta. | |
| figura geométrica fr. | patsatupu siqi. | F |

| | | |
|----------|----------------------------------|-------------------------|
| | figura simétrica fr. | kallu siqi. |
| | fila n. | wachu. |
| | física n. | kuyukallpa. |
| | forma n. | rikcha. |
| | forma geométrica fr. | patsatupu rikcha. |
| | fórmula n. | kamachikuy. |
| | fracción n. | paki. |
| | fracción decimal fr. | chunkayashqa paki. |
| | fracción equivalente fr. | niraq paki. |
| | fracción heterogénea fr. | hukniraq paki. |
| | fracción homogénea fr. | kaqlla paki. |
| | fracción impropia fr. | pusashqa paki. |
| | fracción inversa fr. | tikrashqa paki. |
| | fracción irreductible fr. | mana ichikyachina paki. |
| | fracción opuesta fr. | chimpashqa paki. |
| | fracción propia fr. | kaq paki. |
| G | geometría n. | pachatupu. |
| | grado n. | ñiqi. |
| | gráfico n. | tiqi. |
| | gráfico de barras fr. | qullqa tiqi. |
| | gráfico de rectas fr. | chiqa tiqi. |
| | gramo n. | waraqnu. |
| | grupo n. | huñu. |
| H | heptágono n. | qanchiskuchu. |
| | heterogéneo adj. | hukniraq. |
| | hexágono n. | suqtakuchu. |
| | hipotenusa n. | hiputinusa. |
| | homogéneo adj. | kaqlla. |
| | hora n. | uura. |

| | | |
|----------------------------------|---------------------|---|
| horizontal adj. | kinrayqasha. | |
| iconografía n. | wanki. | I |
| igual adj. | kikinlla. | |
| igualar v. | kikinchay. | |
| igualdad n. | kikinchay. | |
| impar adj. | chulla. | |
| inecuación fr. | chulla pakayupa. | |
| infinito n. | ushanannaq. | |
| información n. | willa. | |
| inscrito adj. | shatishqa. | |
| instrumento de medida fr. | tupukuna. | |
| interior n. | ruri. | |
| intersecar(se) v. | chakanakuy. | |
| intersección n. | chakanakuy. | |
| intervalo n. | sama. | |
| intervalo abierto fr. | kichashqa sama. | |
| intervalo cerrado fr. | wichqashqa sama. | |
| irreducible n. | mana ichikyachina. | |
| irregular adj. | chullayashqa. | |
| lado n. | chiru. | L |
| largo adj. | shuytu. | |
| lateral n. | qichqa. | |
| línea n. | qashqa. | |
| línea abierta fr. | kichashqa qashqa. | |
| línea cerrada fr. | wichqashqa qashqa. | |
| línea paralela fr. | chaqllashqa qashqa. | |
| línea recta fr. | chiqa qashqa. | |
| litro n. | winku. | |
| longitud n. | qashqatupu. | |

| | | |
|----------|--|--------------------------|
| M | magnitud n. | tupuna. |
| | Matemática n. | yupana. |
| | Máximo Común Divisor (MCD) fr. | Kuraq Tiqshi Aypuq. |
| | mayor (que) n. | hatun. |
| | media n. | patma. |
| | mediana n. | chawpikaq. |
| | medida n. | tupu. |
| | medir v. | tupuy. |
| | menor (que) adj. | shullka. |
| | metro n. | tatki. |
| | metro cuadrado fr. | chuskukuchu tatki. |
| | millar n. | waranqa. |
| | millón n. | hunu. |
| | mínimo común múltiplo (mcm) fr. | ichik tiqshi mirachikuq. |
| | minuto n. | tullmi. |
| | mitad n. | pullan. |
| | moda n. | yuripakuq. |
| | muestra n. | rikachina. |
| | multiplicador n. | mirachiq. |
| | multiplicando n. | mirachina. |
| | multiplicar v. | mirachiy. |
| | múltiplo n. | mirachikuq. |
| N | numerador n. | yupachiq. |
| | número n. | yupa. |
| | número compuesto fr. | purwa yupa. |
| | número decimal fr. | chunkayashqa yupa. |
| | número entero fr. | kullu yupa. |
| | número imaginario fr. | yuyay yupa. |
| | número irracional fr. | aquyupa. |

| | | |
|--|--------------------|---|
| número mixto fr. | tallu yupa. | |
| número natural fr. | purun yupa. | |
| número ordinal fr. | ñiqi yupa. | |
| número primo fr. | qayri yupa. | |
| número real fr. | chiqa yupa. | |
| número racional fr. | chiqta yupa. | |
| octágono n. | pusaqkuchu. | O |
| operación n. | ruray. | |
| operación combinada fr. | taku ruray. | |
| opuesto adj. | tikrashqa. | |
| ordenar (en números ordinales) v. | ñiqichay. | |
| palmo (medida) n. | paltatupu. | P |
| par n. | masa. | |
| par ordenado fr. | ñiqichashqa masa. | |
| paralelo n. | chaqllashqa. | |
| parcial adj. | pakishqa. | |
| pentágono n. | pichqakuchu. | |
| pentamino n. | pichqaminu. | |
| perímetro n. | muyun. | |
| periodo n. | mita. | |
| peso n. | llasa. | |
| pictograma n. | llimpirama. | |
| pirámide n. | pikchu. | |
| pirámide oblicua fr. | wiksu pikchu. | |
| pirámide recta fr. | chiqa pikchu. | |
| pirámide regular fr. | hinalla pikchu. | |
| plano n. | pampa. | |
| plano cartesiano fr. | chuskukuchu pampa. | |
| poliedro n. | chikaqaqlla. | |

| | | |
|---|---|-------------------------|
| | polígono n. | tukapu. |
| | polinomio n. | yupaysapa. |
| | porcentaje n. | pachakwacha. |
| | prisma cuadrangular fr. | chuskukuchu qullqa. |
| | prisma, barra n. | qullqa. |
| | probabilidad n. | mallitukuy. |
| | problema n. | awri. |
| | producto n. | wayu. |
| | progresión n. | qatichiy. |
| | promediar fr. | chawpin hurquy. |
| | propiedad n. | kapuy. |
| | propiedad asociativa fr. | huñushqa kapuy. |
| | propiedad conmutativa fr. | chullachishqa kapuy. |
| | propiedad distributiva fr. | aypushqa kapuy. |
| | proporción n. | chiqtachiqta. |
| | proporción directa fr. | chiqa chiqtachiqta. |
| | proporción inversa fr. | tikrashqa chiqtachiqta. |
| | pulgada fr. | mama rukana tupu. |
| Q | quinto (ordinal) adj. | pichqakaq. |
| | quinto (partitivo) n. | pichqapaki. |
| R | radio n. | shukshu. |
| | raíz n. | sapi. |
| | raíz cuadrada fr. | chuskukuchu sapi. |
| | raíz cúbica fr. | machina sapi. |
| | raíz exacta fr. | tinkuq sapi. |
| | raíz inexacta fr. | haaku sapi. |
| | rayo, semirrecta (geometría) fr. | ñachqa chiqa. |
| | razón n. | hamuta. |
| | recta n. | chiqa. |

| | | |
|------------------------------------|-------------------------------|---|
| recta numérica fr. | yupa chiqa. | |
| recta perpendicular fr. | hawishqa chiqa. | |
| recta secante fr. | mutuq chiqa. | |
| rectángulo n. | tika. | |
| rectaparalela fr. | chaqllashqa chiqa. | |
| regla n. | sunitupu. | |
| regla de tres fr. | kimsapita sunitupu. | |
| regla de tres compuesta fr. | kimsapita purwa sunitupu. | |
| regla de tres directa fr. | kimsapita chiqa sunitupu. | |
| regla de tres inversa fr. | kimsapita tikrashqa sunitupu. | |
| regla de tres simple fr. | kimsapita llapsha sunitupu. | |
| regleta n. | llanutika. | |
| regleta de colores fr. | pawkar llanutika. | |
| regleta de Cuisenaire fr. | Cuisenaire llanutika. | |
| regular adj. | hinalla. | |
| representación n. | rikachiy. | |
| representar v. | rikachiy. | |
| residuo n. | puchu. | |
| resolución, solución n. | paskay. | |
| resolver v. | paskay. | |
| restar, sustraer v. | qichuy. | |
| rombo n. | puytu. | |
| romboide n. | ñachqa puytu. | |
| secante n. | mutuq. | S |
| secuencia n. | qati. | |
| segmento n. | pakichiqa. | |
| seguir la secuencia v. | qatiy. | |
| segundo (ordinal) adj. | ishkaykaq. | |

| | | |
|----------|-------------------------------------|-----------------|
| | segundo, unidad de tiempo n. | qimchi. |
| | seleccionar, elegir v. | akray. |
| | semejanza n. | niray. |
| | semestre n. | suqʔakilla. |
| | semi- adj. | ñachqa. |
| | semiperímetro fr. | ñaqcha muyu. |
| | separar v. | rakiy. |
| | signo n. | chiku. |
| | símbolo n. | unancha. |
| | simétrico adj. | kallu. |
| | simplificar v. | takshayachiy. |
| | sistema, base numérica n. | llika. |
| | suma, adición n. | yapa. |
| | sumar v. | yapay. |
| | superficie n. | pampa. |
| | suplemento n. | huntay. |
| | sustracción, resta n. | qichuy. |
| T | tabla n. | tawla. |
| | tabla de valores fr. | yupa tawla. |
| | talla (medida) n. | shayay. |
| | temperatura n. | shanatupu. |
| | tercero (ordinal) adj. | kimsakaq. |
| | tercio (partitivo) n. | kimsapaki. |
| | término n. | ushana. |
| | término independiente fr. | qishpi ushana. |
| | total n. | llapan. |
| | trapecio n. | hampara. |
| | trapezoide n. | ñachqa hampara. |

| | | |
|-----------------------------------|---------------------|---|
| triángulo n. | kimsakuchu. | |
| triángulo acutángulo fr. | ñawchi kimsakuchu. | |
| triángulo equilátero fr. | hinalla kimsakuchu. | |
| triángulo escaleno fr. | chulla kimsakuchu. | |
| triángulo isósceles fr. | masa kimsakuchu. | |
| triángulo obtusángulo fr. | rumpu kimsakuchu. | |
| triángulo rectángulo fr. | tika kimsakuchu. | |
| trimestre n. | kimsakilla. | |
| triple n. | kimsachay. | |
| unidad (de medida) n. | shapa. | U |
| unidad (para contar) n. | huk. | |
| unidad de longitud fr. | suní shapa. | |
| unidad de masa fr. | waraqnu shapa. | |
| unidad de medida fr. | tupu shapa. | |
| unidad de millar fr. | waranqapa huknin. | |
| unidad de volumen fr. | winana shapa. | |
| valor absoluto fr. | kaqlla chanin. | V |
| valor, precio n. | chanin. | |
| variable n. | tikraq. | |
| variable independiente fr. | qishpi tikraq. | |
| variación n. | tikray. | |
| variar v. | tikray. | |
| vector n. | wachi. | |
| vector fijo fr. | takya wachi. | |
| vertical adj. | urayqasha. | |
| vértice n. | muqu. | |
| volumen n. | winana. | |

Área de Personal social y Ciencia y tecnología

| | | |
|----------|--------------------------------------|----------------------------|
| A | abandonar un terreno v. agri. | purumay. |
| | abogado n. jur. | washakuq. |
| | aborto n. | shullu. |
| | absolver v. jur. | pampachay. |
| | acequia n. | agri. sikya. |
| | actividad n. | ruray. |
| | acuerdo n. | churakay. |
| | acusar v. | tumpay. |
| | agricultor n. | chakra-aruuq. |
| | agricultura n. | chakra-aruy. |
| | ahorro n. econ. | churakuy. |
| | albañil n. | pirqapakuuq. |
| | albergue n. | qurpawasi. |
| | alfabetizado adj. | ñawiyuuq. |
| | almacén n. | churakuna wasi. |
| | almacenar v. | qishuy, qullqay. |
| | alumno, estudiante n. | yachakuq. |
| | América n. | Awyayala. |
| | amiga, compañera n. | yanasa. |
| | amígdala n. anat. | amuqllu. |
| | compañero n. | yanaqi. |
| | amuleto de piedra n. | illa. |
| | analfabeto adj. | wisku. |
| | Ande n. geog. | Anti. |
| | andén agrícola n. | patak. |
| | anestesia n. | ushunkachina, susunachina. |
| | anestésiar v. | ushunkachiy, susunachiy. |

| | | |
|---------------------------------|-----------------------|---|
| anexo n. geog. | ichik marka. | |
| anilina n. quím. | maknu. | |
| anillo n. | siwi. | |
| animal doméstico fr. | wasi uywa. | |
| animal salvaje fr. | purun uywa. | |
| ano n. anat. | siki-uchku. | |
| antiguo adj. | qullana, unay. | |
| aplaudir v. | paqchiy. | |
| árbol familiar fr. | ayllusacha. | |
| áreas protegidas fr. | washashqa patsa | |
| arete, zarcillo n. | tulumpi. | |
| aromático adj. | pukutaq. | |
| articulación n. anat. | muqu. | |
| asentamiento humano fr. | mushuq marka. | |
| asesino n. | wañuchikuq. | |
| aspersor n. | chaqchuq. | |
| ataúd, féretro n. | ayawantuna. | |
| aula, salón de clases n. | yachakuna wasi. | |
| autoridad n. | umalliq. | |
| ayudante n. | yanapaq. | |
| baba n. | tarta. | B |
| balanza n. | walansa. | |
| bandera n. | unancha. | |
| barriga n. | anat. pacha. | |
| basura, desecho n. | puqi. | |
| bilis n. | ayaqnin. | |
| biodiversidad fr. | imayka kaway. | |
| bocio, papera n. | qutu. | |
| bosque n. | sacha-sacha. | |
| brillar v. | chipipiy, lliplipyay. | |
| cadena alimenticia fr. | mikuy shinrina. | C |

calentamiento global fr. patsa achachikuy.

cambio climático fr. patsa tikray.

camiseta indígena de lana n. kushma.

capital n. geog. chawpimarka.

cara n. anat. qaqlla.

caramelo, golosina n. mishki.

carnaval n. kallishtu.

carnívoro adj. aychamikuq.

cartílago n. anat. kaputru.

cartulina n. paku rapra.

catarro n. chulli.

cementerio n. ayapampana.

centro de salud, posta médica fr. ichik hapikuna wasi.

cereal n. agri. tsaki mikuy.

cereal pelado n. llushtu.

chacra no cultivable n. agri. purun.

ciudad n. geog. hatun marka.

clínica n. hatun hampikuna wasi.

cobre n. quím. anta.

colgador de alimentos n. wayuna.

color n. llimpi.

compañero de centro de estudios n. yachakuqmasi.

competencia n. llallinakuy.

comunidad n. geog. ichik marka.

condensación n. quím. shututuy.

congelar v. tsururuy.

consejo, recomendación n. willapa.

consensuar v. paqtay.

contagioso adj. muyakuq.

contaminar v. qanrachay.

continente n. geog. mamashuyu.

| | | |
|---|------------------------|---|
| cooperar v. | yanapakuy. | |
| corazón n. anat. | shunqu. | |
| corral n. | kancha. | |
| corral de palos y ramales n. | qincha. | |
| cráneo n. anat. | umatullu. | |
| criar v. | waatay, ashmay, uyway. | |
| crystal n. | qishpi. | |
| cruz n. | chakana. | |
| cuento n. | willakuy. | |
| cuerpo n. anat. | kurku. | |
| danza ancestral fr. | qullana tushu. | D |
| deber n. | rurana. | |
| dedo n. anat. | rukana. | |
| dedo anular n. anat. | siwi rukana. | |
| dedo índice n. anat. | tuksiq rukana. | |
| dedo meñique n. anat. | shullka rukana. | |
| defensor del pueblo fr. jur. | marka washakuq. | |
| Defensoría del Pueblo fr. jur. | Marka Washana. | |
| deforestación n. | mallki ushakay. | |
| deforestar v. | mallki ushakaachiy. | |
| deglaciación o deshielo de nevados n. | rasu chulluy. | |
| deidad que representa a la naturaleza, madre naturaleza n. | Pachamama. | |
| deidad representada en una piedra larga n. | Wanka. | |
| deidad tutelar representada como cerro o montaña n. | Hirka. | |
| delito, culpa n. jur. | hucha. | |
| denso adj. fís. | piṭku. | |
| derecho n. jur. | hayni. | |
| derecho del niño fr. | wamra hayni. | |
| derecho lingüístico fr. jur. | shimi hayni. | |

| | | |
|---|--|---------------------|
| | derretir por acción del calor v. | chulluy. |
| | desaparecer, extinguirse v. | illakay. |
| | desastre natural fr. | patasa wakllipakuy. |
| | descomponedor (cadena alimenticia) adj. | ismuchiqa. |
| | descongelar v. | chulluy. |
| | desierto de arenal fr. geog. | aqy purun. |
| | desierto glacial n. | purun riti. |
| | diarrea n. | qjicha. |
| | dinero n. | qjllay. |
| | disco musical fr. | taki wiyana. |
| | dispersión n. fís. | mashtakay. |
| | distrito n. geog. | chikanmarka. |
| | dosis n. | upuy. |
| | droga (medicina), remedio, cura n. | hampi. |
| E | economía n. | qjllay kamana. |
| | educación física fr. | kuyurikuy yachay. |
| | electricidad n. fís. | illapa. |
| | emplear, utilizar v. | iñishiy. |
| | encerrar, marcar v. | wichqay. |
| | enfermedad n. | qjshyay. |
| | engendrar v. | yumay. |
| | enlazar v. | watuchay. |
| | entrar en contradicción v. | tunkiy. |
| | envoltura, empaque n. | wankuy. |
| | escuela n. | yachaywasi. |
| | espacio n. | patasa. |
| | espantapájaros n. | waallu. |
| | especie n. | laaya. |
| | estaño fr. quím. | yuraq titi. |
| | estéril adj. | urwa, qulluq. |
| | esternón n. anat. | qasqu tullu. |

| | | |
|---|-------------------|---|
| estómago n. anat. | pacha. | |
| estrella n. | quyllur. | |
| estrés n. | pishipay. | |
| evaporar v. | wapsiy. | |
| explotador n. | mirachikuq. | |
| explotar v. | mirachikuy. | |
| familia n. | ayllu. | F |
| fantasma, espíritu n. | hupay. | |
| farmacéutico n. | hampirantikuq. | |
| farmacia n. | hampiwasi. | |
| fenómeno natural fr. | patsa maqakuy. | |
| fermento n. | qunchu. | |
| feto n. | shullu. | |
| fiesta n. | raymi. | |
| firma n. | shutiqillqa. | |
| flema n. | lawsa. | |
| flotar v. | tuytuy. | |
| frontera n. | muyuriq. | |
| frotación o curación con cuy, flores y cereales n. | shuqma. | |
| fruta n. | wayu. | |
| fruto n. | ruru. | |
| fumigar v. | qushnichiy. | |
| geoplano n. | geog. pachapampa. | G |
| granizo n. | runtu. | |
| gripe n. | wishqa. | |
| hacer fiesta v. | raymichay. | H |
| hambruna n. | muchuy. | |
| harina n. | harina. | |
| harina de cereales tostados n. | machka. | |
| haz n. | wanku. | |

| | | |
|---|--|-----------------------|
| | helada n. | qasa. |
| | herbívoro adj. | qiwa mikuq. |
| | hígado n. anat. | ñatin. |
| | historia n. | willakuna. |
| | horma n. | urma. |
| | hospedaje n. | hamana wasi. |
| | hospital n. | hatun hampikuna wasi. |
| | huayco n. | lluqlla. |
| I | imitar v. | yachapay. |
| | incriminar v. | tikraparquy. |
| | incubación n. | uqllay. |
| | inestabilidad, desequilibrio n. | waqlli. |
| | información n. | willakuy. |
| | insecticida n. agri. | kuruhampi. |
| | instrumento musical n. | tukana. |
| | inventor n. | yurichiq. |
| J | juego de canicas o pelota n. | chunkay. |
| | juego de las escondidas n. | paka-paka. |
| | jurídico adj. | hatun kamachiy. |
| L | labio n. | wirpa. |
| | ley n. jur. | hatun kamachiy. |
| | libertad n. | qishpikuy. |
| | líder n. | pushaq. |
| | lugar de origen, lugar de procedencia fr. | yurina. |
| | luz n. | akchi. |
| | lápiz de color n. | llimpina. |
| M | macefero n. | mallkina. |
| | madurar v. agri. | puquy. |
| | maltratar, desvalorar, desmerecer v. | allquchay. |

| | | |
|--|--------------------------|---|
| marchito (aplicable a las plantas) adj. | ñuktu. | |
| marrón n. adj. | paqu. | |
| médico n. | hampikuq. | |
| mercado n. | qatu. | |
| metal n. | quím. chuqi. | |
| migración n. | mitmay. | |
| migrar v. | mitmay. | |
| mina n. | mina. | |
| mineral n. quím. | qiajlla. | |
| ministerio n. jur. | kamana wasi. | |
| Ministerio de Agricultura fr. | Chakra-aruy Kamana Wasi. | |
| Ministerio de Economía fr. | Qillay Kamana Wasi. | |
| Ministerio de Educación fr. | Yachay Kamana Wasi. | |
| Ministerio de Inclusión Social fr. | Wakchakuna Kamana Wasi. | |
| Ministerio de Salud fr. | Hampikuy Kamana Wasi. | |
| Ministerio de Trabajo fr. | Uryay Kamana Wasi. | |
| ministro n. jur. | kamayuy. | |
| molde n. | urma. | |
| morgue n. | ayawasi. | |
| movimiento de rotación fr. | patsta muyuy. | |
| movimiento de traslación fr. | patsta puriy. | |
| mundo n. | patsta. | |
| mundo de adentro fr. | ruri patsta. | |
| mundo de aquí fr. | kay patsta. | |
| mundo de arriba, cielo n. | hanapatsta. | |
| música, canto n. | taki. | |
| nadar v. | tuytuy. | N |
| necesidad n. | wanay. | |
| neonato n. | iti. | |

| | | |
|---|---|-------------------|
| | norma n. jur. | kamachikuy. |
| | noticia n. | mushuq willakuy. |
| O | obligación n. | rurana. |
| | oca soleada y seca n. | qawi. |
| | ordenar, gobernar v. jur. | kamachiy. |
| | originarse v. | yuriy. |
| | orilla n. | pata. |
| | oro n. quím. | quri. |
| P | pagar v. | payllay. |
| | país n. geog. | hatun shuyu. |
| | pantalón de bayeta n. | wara. |
| | pariente consanguíneo n. | yawarmasi. |
| | parir, dar a luz v. | qishyakuy. |
| | pecho n. anat. | qasqu. |
| | pedregal n. | ranra. |
| | pegar con goma v. | laqay. |
| | pico n. agri. | piku. |
| | pictograma n. | llimpiqillqa. |
| | pintar con lápices de colores, colorear n. | llimpiy. |
| | pintar embarrando v. | llushiy. |
| | placenta n. anat. | paaris. |
| | planeta n. | hatun quyllur. |
| | planta n. | mallki. |
| | plomo n. | quím. titi. |
| | poder n. | atiy. |
| | poderoso adj. | qapaq. |
| | porción, puñado n. | aptay. |
| | presidente n. | hatun kamachikuq. |
| | primavera n. | waytakilla. |

| | | |
|--|-------------------|---|
| princesa n. | ñusta. | |
| príncipe n. | awki. | |
| producir (originar, causar) v. | zurichiy. | |
| provincia n. geog. | taksha shuyu. | |
| pueblo, centro poblado n. | marka. | |
| pus n. | ishquy. | |
| quebrada n. geog. | raqra. | Q |
| reflexión n. | pintiy. | R |
| reforestación n. | mallki muruy. | |
| refracción n. fís. | kuyuy. | |
| refrigerio n. | mirkapa. | |
| región de la Amazonía, región amazónica fr. | Yunka shuyu. | |
| región de los Andes, región andina fr. geog. | Anti shuyu. | |
| región de la Costa, región costeña fr. | Chala shuyu. | |
| región del mar peruano fr. | yakushuyu. | |
| región, departamento n. | shuyu, suyu. | |
| reproductor de sonido fr. | taki mirachiq. | |
| sabio n. | yachaq. | S |
| sagrado adj. | willka. | |
| sala de lectura, zona de lectura de la biblioteca fr. | ñawinchana kuchu. | |
| salitre n. quím. | qullpa. | |
| saliva n. | tuqay. | |
| saludar v. | napakuy. | |
| santo, patrón n. | yaya. | |
| semana n. | simana. | |
| sembrar v. | muruy. | |
| semen n. | yumay. | |
| seno n. | uqllay. | |

| | | |
|----------|---------------------------------------|----------------|
| | señalar v. | tuqiy. |
| | sequía n. | usya. |
| | silbato n. | wichyana. |
| | sistema respiratorio fr. anat. | shuutay llika. |
| | sistema, red n. | llika. |
| | sólido, compacto adj. | maku |
| | susto n. | manchakay. |
| T | tambor n. | tinya. |
| | tendón n. anat. | anku. |
| | teñir v. | tiñiy. |
| | teoría n. | yuyay. |
| | tiempo n. | patsa. |
| | toser v. | chuqay. |
| U | universo n. | tiqshimuyu. |
| | utensilio, herramienta n. | iñishina. |
| V | valorar, evaluar v. | chaninchay. |
| | vendar v. | pitwiy. |
| | vender v. | rantikuy. |
| | viajar v. | illay. |
| | vidrio n. | qishpi. |
| | volar v. | paariy. |
| | volcán n. geog. | nina-urqu. |
| | vomitara v. | kutichimuy. |
| Z | zigzag n. | wiqwi. |
| | zona frígida n. | sallqa. |
| | zona intangible fr. | willka patsa. |
| | zona templada o media n. | qichwa. |



Parte III

Palabras
por campos
semánticos
del quechua
central

ANIMALES

| | | |
|----|----------------------|---|
| A | akatanqaq sh. | escarabajo. <i>Scarabaeus vietti</i> . AYLL: ismayqaltiq, ismaykuru, upakuru . |
| | akakllu sh. | pito o pico, ave de la alta sierra. <i>Colaptes rupicula puna</i> . AYLL: pitu . |
| | akarway sh. | langosta. <i>Schistocera spp.</i> |
| | akash sh. | cuy, cobayo. <i>Cavia porcellus</i> . LAA: haka, saka . |
| | allqu sh. | perro. <i>Canis familiaris</i> . |
| | amaku sh. | garrapata. <i>Haematopinus suis</i> . LAA: amuku . |
| | amaru sh. | serpiente (subgénero del reino animal). <i>Serpentes (suborden)</i> . AYLL: machaku . |
| | añash sh. | zorrito, zorro pequeño de color negro llamado vulgarmente zurrino. Es considerado hediondo por los orines que expulsa para defenderse cuando es perseguido. <i>Conepatus inca</i> . LAA: añas . |
| | aqruy sh. | ave dominico. <i>Phalcoboenus albogularis</i> . AYLL: waraway, allqay . |
| | ashnu sh. | asno, burro. <i>Equus asinus</i> . |
| | atapuqay sh. | tarántula. <i>Lycosidae (familia)</i> . AYLL: apashanka . |
| | atawra sh. | rana, ranilla. <i>Batrachophrynus brachdactylus</i> . LAA: atarway . |
| | atuq sh. | zorro. <i>Lycalopex culpaeus andinus</i> o <i>Dusicyon culpaeus andinus</i> . |
| | ayawantuq sh. | variedad de mosca muy grande. <i>Pepsis spp.</i> |
| CH | chaku sh. | clase de hormigas que limpian las habitaciones. <i>Eciton spp.</i> |
| | chakwa sh. | perdiz. <i>Crypturellus spp.</i> y <i>Nothoprocta spp.</i> AYLL: kullush, yutu . |

| | | |
|------------------------|---|---|
| chalchaka sh. | loro pequeño, periquito. <i>Melopsittacus undulatus</i> . | |
| challwa sh. | pez. Vertebrata pisces. | |
| chillaw sh. | especie de golondrina, golondrina ventriparda. <i>Notiochelidon murina</i> . | |
| chipi sh. | mono pequeño, mono capuchino. <i>Cebus apella</i> o <i>Cebus albifrons</i> . | |
| chipsha sh. | pollito, pollo pequeño. <i>Gallus gallus domesticus</i> . LAA: chipi, wishpa, chipchi, chiwchi, chipsa . | |
| chiririnka sh. | moscardón. <i>Calliphora vomitoria</i> . AYLL: qinrash . | |
| chiwaku sh. | zorzal gris, ave parecido al tordo. <i>Turdus chiguanco</i> . AYLL: yukis . | |
| chuchuy sh. | piojo de las gallináceas. <i>Menopon gallinae</i> . AYLL: waswa . | |
| chukllush sh. | grillo. <i>Acheta domesticus</i> . | |
| churu sh. | especie de caracol. <i>Scutalus spp.</i> AYLL: laqatu, raqi, piqta . | |
| chusiq tuku ri. | especie de lechuza de color blanco; lechuza común. <i>Tyto alba</i> . | |
| chuspi sh. | mosca. <i>Musca domestica</i> . | |
| hatun tuku ri. | especie de lechuza grande; búho americano. <i>Bubo virginianus</i> . | H |
| hatun ukush ri. | rata. <i>Rattus spp.</i> | |
| inchipara sh. | luciérnaga, gusano que despidе luz. <i>Lampyridae (familia)</i> . AYLL: ninakuru . | I |
| intriwshi sh. | especie de sapo saltón y retador, llamado también saltacara. <i>Gastrotheca marsupiata</i> o <i>Gastrotheca peruana</i> y <i>Pleurodema marmoratum</i> . LAA: untruysu, ultriwshu . | |
| ishki sh. | liendres, huevos de los piojos. <i>Pediculus humanus</i> . LAA: iski . | |
| kachisuwa sh. | libédula. <i>Libellula spp.</i> | K |
| kakash sh. | gallo. <i>Gallus gallus domesticus</i> . | |

| | | |
|----|--------------------------|---|
| | kawallu sh. | caballo. <i>Equus ferus caballus</i> . |
| | kawtri pishqu ri. | pájaro menudito de vuelo bajo, que vive bajo los magueyales. <i>Troglodytes aedon</i> . AYLL: ukush pishqu, qulmish pisqu . |
| | killiwara sh. | cernícalo, ave de rapiña. <i>Falco sparverius peruvianus</i> . LAA: killincha, killiksha . |
| | kirkinchu sh. | armadillo. <i>Dasyus novemcinctus</i> . |
| | kuchi sh. | cerdo, porcino, marrano, puerco, chancho. <i>Sus scrofa domesticus</i> . |
| | kuki sh. | especie de hormiga, conocidas también como corta hojas. <i>Atta spp.</i> (<i>Atta cephalotes</i> y <i>Atta sexdens</i>). |
| | kukuri sh. | variedad de torcaza, cuculí. <i>Zenaida auriculata</i> . |
| | kukuy sh. | paloma de campo. <i>Zenaida auriculata hypoleuca</i> . |
| | kullku sh. | tortolita, palomita de cascabel. <i>Metriopelia ceciliae</i> o <i>Gymnopelia ceciliae</i> . |
| | kuntur sh. | cóndor o buitре. <i>Vultur gryphus</i> . |
| | kutri sh. | pulga. <i>Siphonaptera</i> (orden). |
| | kuyukuq sh. | lombriz de tierra. <i>Lumbricidae</i> (familia). AYLL: wiiqu, wayquy, wiiqikuru . |
| LL | llama sh. | llama, camélido andino. <i>Lama glama</i> . |
| | lliqlish sh. | ave centinela, fraileSCO. <i>Vanellus resplendens</i> o <i>Ptiloscelys resplendens</i> . LAA: liqlish . |
| | lluychu sh. | venado, ciervo, taruca. <i>Odocoileus virginianus</i> . LAA: luychu . |
| M | machaku sh. | culebra. <i>Colubridae</i> (familia). |
| | malaku sh. | especie de ave parecida al gorrión, llamado también comesebo andino. <i>Phrygilus gayi chloronotus</i> . |
| | mashu sh. | murciélagO. <i>Phyllostomidae</i> (familia). AYLL: chikchi . LAA: tsiktsi . |
| | mishi sh. | gato. <i>Felis silvestris catus</i> . LAA: michi, misi . |

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| pachakchaki sh. | ciempiés. <i>Scolopen-dromorpha</i> (orden). AYLL: taraaway, sintupi. | P |
| pachkash sh. | saltamonte. <i>Caelifera</i> (suborden). | |
| pakapaka sh. | especie de lechuza pequeña, mochuelo caburé. <i>Glaucidium brasilianum</i> . LAA: pakpaka. | |
| pakpak sh. | araña. <i>Avicularia</i> spp. o <i>Mygale</i> spp. | |
| paku sh. | alpaca. <i>Vicugna pacos</i> . AYLL: allpaka. | |
| pariwana sh. | flamenco, especie de garza roja. <i>Phoenicopterus andinus</i> . LAA: paryuna. | |
| pichi sh. | huanchaco. <i>Sturnella bellicosa</i> . AYLL: wanchaaku. | |
| pichiwsa sh. | gorrión. <i>Zonotrichia capensis</i> . AYLL: pichisanka. | |
| piki sh. | pique, nigua, especie de insecto. <i>Tunga penetrans</i> . AYLL: ushtukuq kutri. | |
| pikpish tuku ri. | especie de lechuza pequeña, conocida como lechucita de las vizcacheras. <i>Speotyto cunicularia</i> o <i>Athene cunicularia</i> . | |
| pillpintu sh. | mariposa. <i>Vanessa</i> spp. AYLL: tiprash. | |
| pishqu sh. | ave, pájaro. <i>Aves</i> (clase). LAA: pillpish. | |
| puku-puku sh. | ave de la puna que suele cantar de noche. <i>Thinocorus orbygnyanus</i> . | |
| puma sh. | puma, león americano, leopardo. <i>Puma concolor</i> . | |
| qallu-qallu sh. | babosa, caracol sin concha. <i>Heterobranchia</i> (superorden). | Q |
| qarachupa sh. | muca, raposa, zarigüeya. <i>Didelphis marsupialis</i> . AYLL: muka, achaku. | |
| qinchu sh. | picaflor, colibrí; pájaro mosca. <i>Trochinlidae</i> spp. AYLL: winchus, waskar. | |
| qipaman puriq kuru ri. | cangrejo. <i>Pseudo thelphusidae</i> . | |

| | | |
|----|----------------------------|--|
| | qiptu sh. | especie de polilla que suele ser atraída por la luz, conocida también como torito. <i>Bombycidae</i> . |
| | qiwlla sh. | gaviota. <i>Chroicocephalus serranus</i> o <i>Larus serranus</i> . |
| R | rachak sh. | sapo. <i>Rhinella spinulosa</i> . LAA: ratsak, rasak, lachak . |
| | rinri shuktukuq ri. | insecto que vive en sitios húmedos. <i>Ocypus spp.</i> |
| S | salash sh. | anchoveta peruana. <i>Engraulis ringens</i> . |
| SH | shukullway sh. | lagartija. <i>Liolaemus alticolor</i> o <i>L. lemniscatus</i> . AYLL: arash . |
| | shuri sh. | avestruz andino. <i>Pterocnemis pennata</i> o <i>Rhea pennata</i> . |
| | shuru sh. | especie de peces nativos endémicos de la zona del altiplano. <i>Orestias</i> (género). |
| T | takama sh. | tacama, ave acuática. <i>Gallinula chloropus</i> . |
| | taparaku sh. | mariposa grande, negra y con pintas amarillas, se le adjudica ser señal de mal agüero. <i>Ascalapha odorata</i> . |
| | tipshikunka sh. | insecto, conocido localmente como horchata, cuya sangre es eficaz contra la verruga cutánea. <i>Epicauta spp.</i> y <i>Meloe spp.</i> LAA: tipishkunka, tinshinkunka . |
| | tuku sh. | lechuga. <i>Strigiformes</i> o <i>Strigidae</i> (orden). |
| | tuya sh. | ave calandria, oropéndola. <i>Pheuticus chrysogaster subsp. chrysogaster</i> . |
| U | ukumari sh. | oso andino. <i>Tremarctos ornatos</i> . LAA: ukuku . |
| | ukush sh. | pericote, ratón. <i>Akodon juninensis</i> . |
| | upa anka ri. | gallinazo. <i>Cathartes aura</i> . |
| | urunquy sh. | abeja. <i>Anthophila spp.</i> AYLL: wanquyru, tumpush . |
| | usa sh. | piojo. <i>Pediculus humanus</i> . |
| | uturunku sh. | tigre andino, jaguar. <i>Panthera onca</i> . LAA: uturunqu . |
| | utushkuru sh. | gusano que ataca al maíz y a la papa. <i>Heliothis zea</i> y <i>Copitarsia turbata</i> . |



| | | |
|-------------------------|--|---|
| uwish sh. | oveja. <i>Ovis orientalis aries</i> . LAA: uusha . | |
| uwishpa usan sh. | piojo de la oveja; garrapata. <i>Melophagus ovinus</i> . | |
| waaka sh. | toro, vaca, vacuno en general. <i>Bos Taurus</i> . | W |
| wachwa sh. | especie de ganzo albatro, huachhua, ganzo andino. <i>Chloephaga melanoptera</i> . AYLL: wallata . | |
| wallpa sh. | gallina. <i>Gallus gallus domesticus</i> . | |
| waman sh. | halcón. <i>Falco peregrinus</i> . | |
| wamanñawi sh. | escuerzo, variedad de batracio acuático de piel gelatinosa. <i>Telmatobius jelskii</i> . | |
| wanaku sh. | huanaco, ciervo, gamo, variedad silvestre de camélido. <i>Lama guanicoe</i> . | |
| wanwa sh. | zancudo, mosquito. <i>Culicidae</i> (familia). | |
| wasi urpay ri. | paloma de Castilla o de casa. <i>Columba livia</i> . | |
| watapuñuq sh. | boa. <i>Boa constrictor</i> . | |
| wawash sh. | alcaraván, ave zancuda. <i>Burhinus oedicnemus</i> . | |
| wawaytukri sh. | garza blanca, ave de las zancudas. <i>Ardea alba</i> . | |
| wayanay sh. | golondrina, vencejo andino, vencejo acorallado. <i>Streptocrocne zonaris</i> , <i>Aeronautes andecolus</i> y/o <i>Notiochelidon cyanoleuca</i> . LAA: wayanita . | |
| waychaw sh. | solitario, llamado también corregidor o pájaro de la puna, de color plumizo. <i>Agriornis montana insolens</i> o <i>Agriornis montanus</i> . | |
| wayrish sh. | avispa. <i>Polystes spp.</i> AYLL: waylish . | |
| waywash sh. | comadreja. <i>Mustela frenata</i> . AYLL: unchuchukuy . |  |
| wikuña sh. | vicuña. <i>Vicugna vicugna</i> . | |
| wiskash sh. | vizcacha, especie de liebre. <i>Lagidium viscacia</i> o <i>Lagidium peruanum</i> . AYLL: piskacha , wishka , wiskacha . | |
| yanawiku sh. | gallareta, ave acuática. <i>Plegadis ridgwayi</i> . | Y |

PLANTAS

| | | |
|--|------------------------|--|
| A | achira sh. | achira, tubérculo de esta planta. <i>Canna edulis</i> , <i>Canna indica</i> . |
| | achita sh. | quihuicha. <i>Amaranthus caudatus</i> . |
|  | akshu sh. | papa. <i>Solanum tuberosum</i> spp. AYLL: papa . |
| | apichu sh. | camote. <i>Ipomoea batatas</i> . |
| | arwi-arwi sh. | calabacilla, planta medicinal rastrera que sirve como vomipurgante. <i>Cuscuta grandiflora</i> . AYLL: awrinsha , tsaqlla . |
| | arwish sh. | alverja. <i>Pisum sativum</i> . LAA: alwish , arwi . |
| | ashnaq-uchu sh. | especie de ají que hiede. <i>Capsicum frutescens</i> . |
| | ataqu sh. | bledo, tipo de yuyo comestible. <i>Amaranthus hybridus</i> . |
| | atrawshu sh. | ortiga. <i>Urtica</i> sp. AYLL: itana , shinwa , ishanka . |
| | ayrampu sh. | airampo, sirve para dar color, teñir, componer las bebidas y comidas. <i>Berberis flexuosa</i> . |
| CH | chachakuma sh. | chachacoma(o), árbol útil en la carpintería. <i>Escallonia resinosa</i> . |
| | champa sh. | césped. <i>Distichia muscoides</i> . |
| | chaqllu sh. | maíz de varios colores. AYLL: chaqru . |
| | chawcha sh. | papa que madura a los 3 meses y se cocina rápido con un solo hervor. <i>Solanum chaucha</i> . |
| | chillka sh. | chilca, sus hojas curan llagas, hernias y dislocaciones. <i>Baccharis latifolia</i> . |
| | chinch sh. | chinche, planta pequeña que sirve para condimentar ciertos potajes picantes. <i>Tagetes multiflora</i> (Kunth) o <i>Tagetes elliptica</i> . LAA: chinchu . |

| | | |
|--------------------------------|--|---|
| chinchiwakatay ri. | huacatay, planta grande de la misma especie del chinche, sirve para condimentar los alimentos y también para teñir. <i>Tagetes minuta</i> (Linneo). | |
| chinchirkuma sh. | arbusto medicinal que sirve para tratar la pulmonía, anemia, enfermedades del riñón y corazón. <i>Mutisia acuminata</i> o <i>Mutisia hirsuta</i> (Meyem). AYLL: chinchimari . | |
| chuchuqura sh. | acelga silvestre. <i>Romex crispus</i> (Linneo). | |
| chuykush sh. | cactus de la puna, de forma redonda, con espinas torcidas y entrecruzadas. <i>Oroya peruviana</i> o <i>Melocactus peruvianus</i> . | |
| haawash sh. | habas. <i>Vicia faba</i> . | H |
| isqush patryachikuq ri. | variedad de planta que tiene flores amarillas parecidas a unas bolsitas, con las cuales los niños juegan reventándolas. <i>Calceolaria tripartita</i> . AYLL: urku patryachikuq, urku pashtachikuq . | I |
| ishkilunku sh. | higos. <i>Ficus carica</i> . | |
| kartun sh. | cardón, planta cuya florescencia sirve para sacar la pelusa de los tejidos. <i>Dipsacus fullonum ssp. Sativus</i> . | K |
| kinuwa sh. | quinua, semilla comestible. <i>Chenopodium quinoa</i> . |  |
| kiswar sh. | quishuar, árbol de madera dura y vidriosa. <i>Buddleja incana</i> o <i>Buddleja montana</i> . | |
| kunkuna sh. | congona. <i>Peperomia galioides</i> . | |
| kunkush sh. | puya, titanca de Raimondi. <i>Puya raimondii</i> . | |
| kushuru sh. | cushuro, tipo de alga. <i>Nostoc commune</i> o <i>Nostoc sphaericum</i> . | |
| kutripichakuq sh. | canchalagua. <i>Schkuhria pinnata var. Octoaristata</i> . AYLL: kanchalawa . | |
| llamkawasha sh. | planta medicinal para curar los resfríos. <i>Senecio rhizomatus</i> . | LL |
| lluqi sh. | arce, árbol de madera dura, sirve para hacer bastones o mangos de herramientas. <i>Kageneckia lanceolata</i> . | |

| | | |
|--|----------------------------|--|
| M | mallmakilla sh. | variedad de planta que se emplea para aromatizar la pachamanca. Llamada regionalmente como malva. <i>Ageratina sternbergiana</i> . |
| | maka sh. | maca, tubérculo de alto contenido proteico que se cultiva en la zona alto andina. <i>Lepidium meyenii</i> . |
| | manayupa sh. | planta medicinal que sirve para desinfectar. <i>Desmodium molliculum</i> . |
| | marku sh. | artemisa, planta medicinal. <i>Ambrosia arborescens</i> . AYLL: malku . |
|  | mashwa sh. | mashua, cierta raíz de la familia de la oca. <i>Tropaeolum tuberosum</i> . |
| | matara sh. | enea, totora. <i>Loricaria thuyoides</i> u <i>Orthrosanthu chimboracensis</i> . AYLL: tutura . |
| | mati-mati sh. | hongo silvestre. <i>Paracalia jungioides</i> . |
| | matiku sh. | árbol medicinal, matico. <i>Piper aduncum</i> . |
| | matiqllu sh. | hierba llamada ombligo de Venus. <i>Hydrocotyle umbellata</i> . LAA: matiqchu . |
| | matiwakma sh. | cola de caballo. <i>Equisetum bogotensis</i> y <i>Equisetum giganteum</i> . AYLL: kawallu chupa, akurma . |
| | matra-matra sh. | borrachuela, especie de arbusto cuyo fruto tomado en abundancia emborracha. <i>Pernettya prostrata</i> . |
| | millwallantin sh. | llantén de hojas velludas. <i>Plantago australis</i> . |
| | millwayuq kasha sh. | huaraco, especie de cactus de la puna, se caracteriza por su mechón de lana. <i>Austrocylindropuntia floccosa</i> (<i>Opuntia floccosa</i>). AYLL: waraq . |
| | mirasul uchu ri. | ají seco mirasol. <i>Capsicum baccatum</i> var. <i>pendulum</i> . |
| | mula-itana sh. | variedad de ortiga muy grande y recia. <i>Urtica flabellata</i> . |

| | | |
|------------------|--|---|
| mullaka sh. | mullaca, planta rastrera de uso medicinal. <i>Muehlenbeckia volcanica.</i> | |
| mulli sh. | molle, árbol cuyos frutos son como de la pimienta. <i>Schinus molle.</i> | |
| muña sh. | muña, especie de arbusto que es usado como infusión, sirve también para condimentar algunas comidas y tratar la gusanera de la papa. <i>Minthostachys mollis.</i> AYLL: ismush. | |
| ñukchu sh. | arbusto de mora, planta medicinal para tratar la infección y el dolor de estómago. <i>Solanum americanum.</i> LAA: ñuchku. | Ñ |
| ñuñunway sh. | arbusto que crece en la zona altoandina o puna. <i>Solanum nitidum.</i> | |
| pakay sh. | pacai, árbol que da frutos de este nombre. <i>Inga feuillei.</i> LAA: paqay. | P |
| palta arwish sh. | lentejas. <i>Lens culinaris.</i> | |
| palta sh. | palta. <i>Persea americana.</i> | |
| paqti sh. | especie de árbol. <i>Cassia Spinescens.</i> | |
| pinku-pinku sh. | especie de cola de caballo. <i>Ephedra americana.</i> | |
| puka itana ri. | ortiga colorada. <i>Cajophora cirsiifolia.</i> | |
| puka uchu ri. | ají colorado, como el pimiento de Calahorra. <i>Capsicum annuum var. Annuum.</i> | |
| puru-puru sh. | granadilla. <i>Passiflora ligularis.</i> | |
| puru sh. | especie de calabazo. <i>Lagenaria siceraria.</i> AYLL: putu. | |
| purush sh. | tumbo. <i>Passiflora mollissima.</i> | |
| putaqa sh. | ruibarbo, planta poligonácea que sirve para purgar. <i>Rumex peruanus.</i> | |

| | | |
|---|------------------------|---|
| | putrpush sh. | especie de hierba. <i>Malvastrum peruvianum</i> o <i>Tarasa cerratei</i> . |
| Q | qaara sh. | maguey. <i>Agave americana</i> . AYLL: trawar, chawal, chuchwa, paqpa. |
| | qamash sh. | paico, hierba que se usa como condimento. <i>Chenopodium ambrosioides</i> . AYLL: payqu. |
| | qantu sh. | flor de la cantuta. <i>Cantua buxifolia</i> . AYLL: chunchull wayta. |
| | qarallantin sh. | llantén de hojas lisas. <i>Plantago australis</i> . |
| | qaywa sh. | caigua. <i>Cyclanthera pedata</i> . |
| | qinwa sh. | quinual, especie de árbol, cuya madera es usada en la carpintería. <i>Polylepis incana</i> . |
| | qullmish sh. | especie de planta que sirve para tratar la infección de estómago o indigestión. <i>Solanum sp.</i> |
| R | raki-raki sh. | helecho. <i>Dennstaedtia glauca</i> . |
| | rampuqchu sh. | bellota o frutescencia de la papa. <i>Solanum tuberosum spp.</i> AYLL: qampuru. |
| | ramrash sh. | aliso. <i>Alnus acuminata</i> . AYLL: wayaw. |
| | rayan sh. | sauco. <i>Sambucus peruviana</i> . |
| | rima-rima sh. | flor que crece en la puna, se la empleada para hacer hablar a los niños, conocida también como la flor de los Andes. <i>Ramunculus macropetalus</i> . LAA: lima-lima. |
| | ruqma sh. | árbol y fruto de la lúcuma. <i>Pouteria lúcuma</i> . |
| | ruqutu sh. | rocoto, variedad de ají. <i>Capsicum pubescens</i> . |
| S | sankaykasha sh. | especie de cactus o espina. <i>Corryocactus brevistylus</i> . |
| | sapallu sh. | zapallo, especie de calabazo comestible. <i>Curcubita máxima</i> . |



| | | |
|---------------|---|----|
| sara sh. | maíz, choclo. <i>Zea mays</i> . LAA: sala, hala, hara, ara. | |
| sawsi sh. | sauce. <i>Salix humboldtiana</i> . | |
| shawintu sh. | guayaba. <i>Psidium guajava</i> . AYLL: matuk, matush. | SH |
| shayri sh. | tabaco. <i>Nicotiana paniculata</i> o <i>Nicotiana glutinosa</i> . | |
| shillku sh. | planta silvestre denominada amor seco. <i>Asteraceae bidens pilosa</i> . AYLL: puchiska. | |
| shitqa sh. | mostacilla, parecida al nabo silvestre, cuyas hojas son usadas para hacer un guiso llamado yuyo. <i>Brassica rapa subespecie Campestris</i> (o <i>Brassica campestris</i>). AYLL: hitqa. | |
| shuluku sh. | espiga, choloque, bolitas negras vegetales con las que juegan los muchachos. <i>Sapindus saponaria</i> . | |
| siqsi sh. | hierba cortadera. <i>Pennisetum intectum</i> . | |
| sirara sh. | zarzamora. <i>Rubus robustus</i> . | |
| siwara sh. | cebada. <i>Hordeum vulgare</i> . | |
| tanra sh. | tábano. <i>Tabanus spp.</i> | T |
| tantar sh. | especie de arbusto espinoso, conocido como junco. <i>Dunalia spinosa</i> . | |
| tara sh. | tara, árbol de la familia del algarrobo. <i>Caesalpinia spinosa</i> . | |
| taraka sh. | especie de árbol nativo. <i>Polymnia resinifera</i> . | |
| tarwi sh. | tarhui, chocho, altramuz. <i>Lupinus mutabilis</i> . AYLL: tawri, ullush, chuchu. | |
| tunash sh. | tuna, fruto del nopal. <i>Opuntia ficus-indica</i> . | |
| tuqullway sh. | especie de cactus cereiforme, gigantón. <i>Trichocereus tulhuayacensis</i> . | |
| triqtri sh. | arbusto espinoso que crece en las alturas, de los cuales se hacen husos para hilar. <i>Colletia spinosissima</i> . | TR |

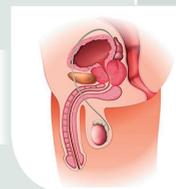


| | | |
|---|----------------------|--|
| U | uchu sh. | ají. <i>Capsicum spp.</i> LAA: utsu, usu. |
| | uchu-uchu sh. | hierba que sirve para curar el escorbuto. <i>Desfontainia spinosa.</i> |
| | ukuru sh. | berros. <i>Rorippa nasturtium-aquaticum.</i> AYLL: uquru. |
| | ulluku sh. | olluco. <i>Ullucus tuberosus.</i> AYLL: llampu akshu. |
| | uqa sh. | oca, túberculo. <i>Oxalis tuberosa.</i> |
| | uqsha sh. | pasto de la puna, paja, icho. <i>Stipa ichu.</i> |
| | usun sh. | ciruela peruana, llamada también ciruela del fraile. <i>Bunchosia armeniaca.</i> |
| | utku sh. | algodón. <i>Gossypium hirsutum.</i> |
| W | waku sh. | planta cuyo jugo sirve para curar la mordedura de la víbora. <i>Mikania guaco.</i> |
| | wallwa sh. | culén. <i>Otholobium pubescens.</i> AYLL: kulku. |
| | wamanripa ri. | hierba de la puna empleada como medicina, cuyas hojas se mastican con la coca. <i>Senecio tephrosioides.</i> |
| | waranway sh. | algarrobo, palo santo. <i>Tecoma sambucifolia.</i> |
| | wayllur sh. | huairuro, espeice de semilla colorada con manchas negras. <i>Abrus precatorius / Ormosia coccinea.</i> |
| | wira-wira sh. | flor que sirve de adorno para marcar al ganado. <i>Senecio canescens.</i> |
| | wispirus sh. | níspero, árbol y fruto del mismo nombre. <i>Eriobotrya japónica.</i> |
| Y | yakun sh. | yacón. <i>Smallanthus sonchifolius.</i> |
| | yuka sh. | yuca, mandioca. <i>Manihot esculenta.</i> |
| | yunya sh. | frejol. <i>Phaseolus vulgaris.</i> AYLL: pushpu, pushku. |



ANATOMÍA

| | | |
|-----------------------------|--|----|
| amuqllu sh. | amígdala. | A |
| anku sh. | tendón. | |
| aqcha sh. | cabello. | |
| chakarkun sh. | maxilar, quijada, mandíbula. | CH |
| chanka sh. | pierna. AYLL: katrpa . | |
| chawpi rukana ri. | dedo medio. | |
| chupa sh. | rabo, cola. | |
| hatun rikratullu ri. | húmero. | H |
| hayapki sh. | bilis. AYLL: hayan, ayaqnin . | |
| ishpay puru ri. | vejiga. AYLL: pukuchu . | I |
| kakichu sh. | mentón, barbilla. | K |
| kaputru sh. | cartílago. | |
| kiru sh. | diente, muela. | |
| kunka sh. | cuello. | |
| kurkutullu sh. | esqueleto. AYLL: ayaptullu . | |
| luku sh. | pene, órgano genital masculino. AYLL: ullu . | L |
| llilli sh. | ingle. | LL |
| maki sh. | mano | M |
| maman rukana ri. | dedo pulgar. | |
| mukmu sh. | capullo. | |
| muqu sh. | articulación. | |
| nanati sh. | muslo. | N |
| ñawi sh. | ojo. | Ñ |



| | | |
|--|--------------------------|--|
| | ñawipa punkun ri. | párpado. |
| | ñuñu sh. | seno, ubre. AYLL: chichi, chuchu. |
| | | ll 2. sh. pezón, tetilla. |
| P | pacha sh. | barriga, estómago. AYLL: pata, wiksa. |
| Q | qallu sh. | lengua. |
|  | qalmish sh. | omóplato. |
| | qaqlla sh. | cara. AYLL: liqchaq. |
| | qasqu sh. | pecho, torso. |
| | qasqutullu ri. | esternón. |
| R | raka sh. | vagina, órgano sexual femenino. AYLL: chupi. |
| | rapraya sh. | aleta. AYLL: ripraya. |
| | rikra sh. | brazo. |
| | rikrachuku ri. | axila. AYLL: rikrachiku, llikllashku. |
| | rinri sh. | oreja. |
| | rinri wira ri. | cerumen. |
| | rukana sh. | dedo. |
| | ru ru sh. | riñón, huevo. AYLL: washaruru. |
| S | siki sh. | derrier, trasero, nalgas, culo. |
| | sipsa sh. | ala. AYLL: ripra. |
| | siwi rukana ri. | dedo anular. |

| | | |
|---------------------------|---|----|
| shapra sh. | barba, vello. | SH |
| shimi sh. | boca. | |
| shullka rukana ri. | dedo meñique. | |
| shunqu sh. | corazón. | |
| tarta sh. | baba, saliva espesa. | T |
| trakisinqash sh. | tobillo. AYLL: chakisinqash | TR |
| traki sh. | pie. AYLL: chaki . | |
| tuksiq rukana ri. | dedo índice. | |
| tullu sh. | hueso. | |
| tunquri sh. | garganta. | |
| tumshu sh. | médula, tuétano. AYLL: tuqshu . | |
| uchku siki ri. | ano. | U |
| umatullu sh. | cráneo. AYLL: piqatullu . | |
| uma sh. | cabeza. AYLL: piqa . | |
| uqllay sh. | pecho de la mujer. | |
| uta sh. | piel. AYLL: qara . | |
| waqra sh. | cacho, cuerno. | W |
| waqtatullu ri. | costilla. | |
| washatullu sh. | vértebra. | |
| watri sh. | agujón. LAA: wachi . | |
| wirpa sh. | labio. LAA: willpa . | |

Bibliografía

- Castañeda Sifuentes, R., Albán Castillo, J., Gutiérrez Peralta, H., Cochachin Guerrero, E., & La Torre Acuy, M. I.** (2014). Plantas silvestres empleadas como alimento para animales en Pisha, Ancash. *Ecología Aplicada*, 13(2), 153-168.
- Cerrón-Palomino, R.** (1976). *Gramática quechua: Junín-Huanca*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- Cerrón-Palomino, R.** (1994). *Quechua Sureño: Diccionario Unificado*. Lima: Biblioteca Nacional del Perú.
- Cerrón-Palomino, R.** (2018). *Diccionario Huanca Quechua-Castellano Castellano-Quechua*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Chuquimamani Valer, N. R.** (2005). *Yachakuqkunapaq Simi Qullqa. Qusqu Qullaw Qhichwa Simipi*. Lima: Ministerio de Educación.
- Franciscanos de la Propaganda Fide del Perú.** (1905 [1998]). *Vocabulario Políglota Incaico: Comprende más de 12,000 voces castellanas y 100,000 de keshua del Cuzco, Ayacucho, Junín, Ancash y Aymará*. Lima: Tipografía del Colegio de Propaganda Fide del Perú.
- Gonzáles Holguín, D.** (1608 [1989]). *Vocabulario de la Lengua General de todo el Perú llamada lengua Qquichua o del Inca* (Tercera ed.). Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Laimé Ajacopa, T.** (2007). *Diccionario Bilingüe. Iskay simipi yuyayk'ancha: Quechua-Castellano Castellano-Quechua* (Segunda ed.). La Paz: Universidad Mayor de San Andrés.
- Menacho López, L. A.** (2005). *Yachakuqkunapa Shimi Qullqa. Anqash Qichwa Shimichaw*. Lima: Ministerio de Educación.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 1.º - Quechua central*. Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 2.º - Quechua central*. Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 3.º - Quechua central*. Lima.

- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 4.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 5.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Rimana. Llapantsik yachakushun. Comunicación 6.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 1.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 2.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 3.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 4.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 5.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Shumaq kaway. Llapantsik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 6.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Yupana. Llapantsik yachakushun. Matemática 1.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Yupana. Llapantsik yachakushun. Matemática 2.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Yupana. Llapantsik yachakushun. Matemática 3.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2017). *Yupana. Llapantsik yachakushun. Matemática 4.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 1.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 2.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 3.º - Quechua central.* Lima.

- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 4.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 5.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Rimana. Llapanchik yachakushun. Comunicación 6.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 1.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 2.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 3.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 4.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 5.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Shumaq kaway. Llapanchik yachakushun. Personal Social - Ciencia y Ambiente 6.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Yupana. Llapanchik yachakushun. Matemática 1.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Yupana. Llapanchik yachakushun. Matemática 2.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Yupana. Llapanchik yachakushun. Matemática 3.º - Quechua central.* Lima.
- Ministerio de Educación.** (2019). *Yupana. Llapanchik yachakushun. Matemática 4.º - Quechua central.* Lima.
- Palomino Rojas, G., & Quintero Bendezú, G. R.** (2005). *Yachakuqkunapa Simi Qullqa. Ayakuchu Chanka Qichwa Simipi.* Lima: Ministerio de Educación.
- Parker, G., & Chávez, A.** (1976). *Diccionario quechua: Ancash-Huaylas.* Lima: Ministerio de Educación.
- Ramos Tiza, V. P.** (2011). *Factores que limitan el desarrollo de los sistemas de crianza familiar de ganado vacuno en la subcuenca del Alto Cunas.* Huancayo: Universidad Nacional del Centro del Perú.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”**